

En collaboration avec / In collaboration with  
Association hôtelière de la région de Québec

Ce magazine est gratuit  
This magazine is free

Édition / Issue 08  
Été - Automne / Summer - Fall

# Québec cité

## DÉCOUVRIR QUÉBEC SOUS LE SOLEIL

Discover Québec City's  
beauty under bright,  
sunny skies



BISTRO - BAR  
**CIEL!**  
TOURNAI

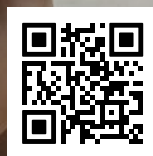
Là où la vue s'invite  
à votre table

Brunch, dîner et souper au sommet de la ville.

*When the view  
becomes your guest*

*Brunch, lunch and dinner above the city.*

*A 360° view, from day to night*



Réserver / Book Now

Hôtel Le Concorde | 1225, Cours du Général-de Montcalm, 28<sup>e</sup> étage  
418 640-5802 | [cielbistrobar.com](http://cielbistrobar.com) | Photo à titre indicatif / Photo for reference only

# BOULAY

1110, RUE SAINT-JEAN

CHEZBOULAY.COM

MICHELIN  
2025



QUAND LE TERRITOIRE  
NORDIQUE RENCONTRE  
LE SAVOIR-FAIRE FRANÇAIS

WHEN NORTHERN TERRITORY  
& FRENCH KNOW-HOW MEET  
AT A CROSSROADS

# ÉPICERIE QUÉBÉCOISE

PAR BOULAY



TERROIR BORÉAL  
À EMPORTER

BOREAL TERRITORY  
TO TAKE AWAY

42, CÔTE DU PALAIS



# BUVEZ & MANGEZ-EN TOUS

Wine bar & local food  
1098, rue Saint-Jean



lebedeau.com

Bar à vins + péchés du terroir

# MAY ALL EAT & DRINK

# Le Bedeau

2010, AVENUE  
JULES-VERNE

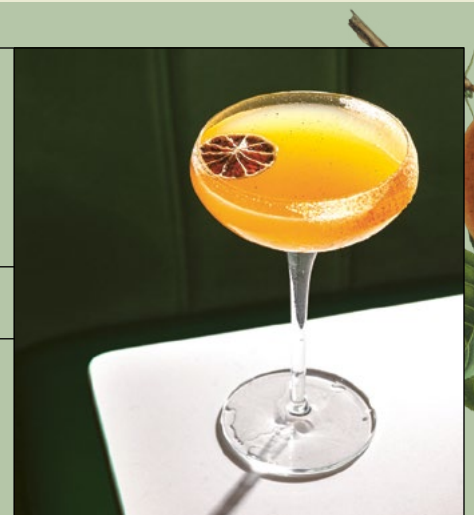
THE RESTAURANT WHERE PLEASURE TAKES ROOT



LES BOTANISTES.CA



LE RESTAURANT OÙ  
LE PLAISIR PREND RACINE



# LES BOTANISTES

# LE GRAND MINI-GOLF



## LE MINI-GOLF QUI FAIT VIBRER QUÉBEC THE MINI-GOLF THAT BRINGS QUÉBEC TO LIFE.

Parcourez 15 trous de mini-golf intérieurs, puis terminez en beauté avec 3 trous de grand mini-hockey sur glace synthétique. Chaque étape vous transporte dans une époque marquante de notre histoire — jusqu'à un hommage vibrant à nos légendes du hockey.

Prolongez l'expérience avec des jeux d'arcade rétro, un bar sur place offrant bières, cocktails et rafraîchissements, et un deuxième étage disponible à la location pour fêtes privées, événements corporatifs et rassemblements entre amis.

Explore 15 indoor mini-golf holes, then finish in style with 3 full-size mini-hockey holes on synthetic ice. Each stop takes you through a defining era of our history — ending with a vibrant tribute to our hockey legends.

Extend the experience with vintage arcade games, an on-site bar serving beers, cocktails, and refreshments, and a second floor available for private parties, corporate events, and group gatherings.



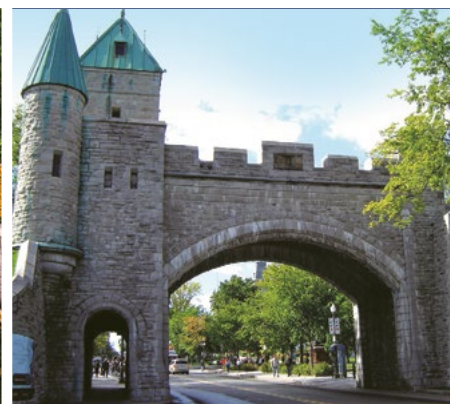
📍 770, rue Saint-Joseph Est, Québec, QC G1K 3C3  
(581) 628-9264  
[legrandminigolf.ca](http://legrandminigolf.ca)

# TOURS #1 À / IN Québec



Pour voir nos forfaits  
ou connaître les heures  
de départ des tours, visitez : [unitours.ca](http://unitours.ca)

*For our packages or tour schedules,  
visit: [unitours.ca](http://unitours.ca)*



## Unitours®

INFORMATION / RÉSERVATION : 418 664-0460 • 1 800 267-8687

# DEUX ICÔNES, CÔTE À CÔTE

## TWO ICONS, SIDE BY SIDE

Au cœur du Vieux-Québec, deux voisins font vibrer la rue Saint-Jean: le Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's. Ici, la visite de l'un amène naturellement à l'autre. Deux ambiances, un même esprit festif — incomparables pour un repas généreux, une pinte parfaitement versée ou une soirée de musique *live* jusqu'à minuit. In the heart of Old Québec, side-by-side icons Pub Saint-Alexandre and Chez Murphy's double the energy of rue Saint-Jean. Here, visiting one naturally leads to the other! Two vibes, one spirit: hearty food, perfectly poured pints, and live music that keeps the night alive.



chez  
Murphy's  
et Pub Saint-  
Alexandre



**MUSIQUE *LIVE*,  
TOUS LES JOURS**  
**LIVE MUSIC,  
EVERY DAY**

Plus de cinq spectacles par jour, de midi à minuit. Peu importe quand vous passez, l'un des deux pubs est toujours animé. With 5+ live shows every day, from noon until midnight, one of the two pubs is always buzzing with music.



### CHEZ MURPHY'S

*Flatbreads, nachos débordants, churros sucrés (adorés des enfants)... Ici, on partage, on rit, on se détend, du petit-déjeuner jusqu'aux petites heures.*

### PUB SAINT-ALEXANDRE

La plus grande sélection de bières en fût à Québec — avec plus de 80 bières en fût à découvrir entre les 2 pubs et plus de 200 choix locaux et internationaux en tout. Ajoutez à ça une carte gourmande de classiques de pub (fish & chips, burgers, côtes levées).

**Laissez-vous emporter par une ambiance festive et un accueil chaleureux à la québécoise!**  
Get carried away by the festive spirit and the warm hospitality of Québec!

### CHEZ MURPHY'S

Flatbreads, loaded nachos, and sweet churros (loved by the kids)—built for sharing, served in a fun, laid-back Irish atmosphere, from breakfast to late night.

### PUB SAINT-ALEXANDRE

The largest draft beer selection in Québec City—with 80 beers on tap across both pubs and more than 200 local and international options in total. Pair it with hearty pub favourites like fish & chips, burgers, and ribs.



#### Espaces privés Private lounges

★ Des salons accueillants pour vos groupes, banquets ou soirées spéciales. L'ambiance parfaite pour marquer l'occasion. Private lounges ready for groups, banquets, or special nights—the perfect setting for unforgettable moments.

L'ÉCONOMUSÉE DE  
LA DISTILLATION

DISTILLERIE

# ARSENAL & CO.

1195 RUE TAILLON  
G1N 3V2, QUÉBEC

## DÉGUSTATION & CLASSES DE WHISKY

WHISKY TASTING & MASTERCLASSES

PLUS GRAND CHAI  
DE WHISKY QUÉBÉCOIS  
LARGEST WHISKY CELLAR IN QUEBEC

HISTOIRE DE LA DISTILLATION  
HISTORY OF DISTILLATION

DÉGUSTATION FESTIVE  
FESTIVE TASTING



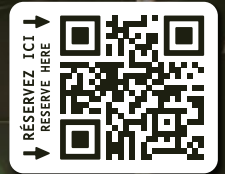
## LE RESTAURANT ARSENAL

THE ARSENAL RESTAURANT

CUISINE ACTUELLE & GOURMANDE  
MODERN & GOURMET CUISINE

PLUS DE 300 PLACES  
OVER 300 SEATS

PRESTATIONS MUSICALES LIVE  
LIVE MUSIC PERFORMANCES



## VISITES GUIDÉES

GUIDED TOURS

PARCOURS IMMERSIF  
IMMERSIVE EXPERIENCE

SECRETS DE FABRICATION  
THE SECRETS BEHIND THE CRAFT

↓ RÉSERVEZ ICI ↓  
↓ RESERVE HERE ↓



## ATELIERS COCKTAILS

COCKTAIL WORKSHOPS

CRÉATION DE COCKTAILS VARIÉS  
CREATE A WIDE RANGE OF COCKTAILS

MAÎTRISEZ LES TECHNIQUES  
MASTER THE TECHNIQUES



# Bienvenue chez nous Welcome

Merci d'avoir choisi Québec comme destination pour vos vacances. Vous arrivez à un moment privilégié, alors que la ville se revêt de ses plus beaux attraits. Laissez-vous charmer par notre magnifique fleuve Saint-Laurent, notre nature majestueuse, notre riche patrimoine, notre culture animée, sans oublier notre gastronomie étoilée. Mais, surtout, préparez-vous à succomber à l'accueil chaleureux des gens de Québec!

Bon séjour!

Thank you for choosing Québec City as your vacation destination. You are coming at a special time, when the city is showcasing its finest attractions. Let yourself be charmed by our magnificent St. Lawrence River, our majestic nature, our rich heritage, and our vibrant culture—not to mention our award-winning cuisine. But above all, get ready to fall in love with the warm hospitality of the people of Québec!

Have a wonderful stay!



**BRUNO MARCHAND**

Maire de Québec  
Mayor of Québec City



Bienvenue dans la grande région de Québec, un véritable terrain de jeu de plus de 9 000 km<sup>2</sup>, riche en contrastes et en activités à vivre pleinement. Ici, on passe des quartiers vibrants et créatifs à des paysages naturels puissants, d'événements d'envergure à des expériences immersives intimes, en traversant un patrimoine reconnu qui fait notre fierté. Que vous soyez ici pour explorer, «connecter» ou vous laisser surprendre, une chose est certaine : vous repartirez transformé.

Bon séjour!

Welcome to the greater Québec City region, a true playground spanning over 9,000 km<sup>2</sup>, rich in contrasts and activities to be fully embraced. Here, you can move from vibrant and creative neighbourhoods to powerful natural landscapes, from major events to intimate immersive experiences, all while discovering a heritage we are proud to share. Whether you are here to explore, connect, or simply be surprised, one thing is for sure: you will leave transformed.

Have a wonderful stay!



**SAMANTHA MCKINLEY**

Directrice  
Director  
Destination Québec cité



Cher voyageur, vous voilà enfin arrivé à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent où nos hôteliers sauront vous recevoir avec distinction. À ce titre, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont nos hôteliers sont les véritables artisans et protecteurs.

Bienvenue chez nous!

You have finally arrived in Québec City, the cradle of French America! In this city unlike any other on the continent, our hoteliers promise a distinguished welcome. On that note, providing visitors with impeccable hospitality is much more than a simple work ethic; it is, in fact, an essential part of the destination's identity—one that our hoteliers are the true artisans and guardians of.

Welcome!



**ALUPA CLARKE**

Directeur général  
General Manager  
Association hôtelière de la région de Québec



# SOMMAIRE — CONTENTS



Page 118

## **HEUREUX DE VOUS RECEVOIR**

### Glad to Have You Here

9

#### **MOTS DE BIENVENUE**

Word of welcome

12 — 13

#### **UNE CITÉ À DÉCOUVRIR**

A city you'll love to explore

14 — 15

#### **NOS INCONTOURNABLES**

Our must-see attractions

17 — 19

#### **DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION**

Learn about our region

21 — 25

#### **DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS**

Explore our neighbourhoods

26

#### **NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS**

An itinerary for everyone

Page 91



## **HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE**

### Living History and Vibrant Culture

28 — 30

#### **ENTRER DANS L'HISTOIRE AU CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC**

Step back in time in Old Québec

32 — 34

#### **LES RUES DU VIEUX-QUÉBEC, DES PAVÉS CHARGÉS D'HISTOIRE**

Old Québec's streets: cobblestones  
brimming with history

35

#### **L'ART URBAIN EN QUATRE MURALES**

Urban art in four murals

36 — 38

#### **KWE! À LA RENCONTRE DE LA CULTURE WENDAT**

Kwe! An encounter with  
the Wendat culture

40 — 41

#### **DEUX ROUTES, DEUX AMBIANCES : ESCAPADES SAISONNIÈRES AUTOUR DE QUÉBEC**

Two roads, two atmospheres:  
Seasonal getaways around Québec City

42 — 43

#### **4 ÉVÉNEMENTS À NE PAS RATER, SELON NOS EXPERTS LOCAUX**

4 must-attend events  
according to local experts

43

#### **LE SON DE QUÉBEC**

The sound of Québec City

45

#### **S'ÉMERVEILLER AU MUSÉE**

Museums: A world of wonder

46 — 47

#### **LES MEILLEURES SOIRÉES EN VILLE**

The city's best nightlife

## **NATURE À PROXIMITÉ**

### Outdoors Nearby

52 — 54

#### **QUÉBEC, NATURE IMMÉDIATE**

Québec City: Nature in proximity

55

#### **LE TEMPS D'UN ARRÊT AU PARC**

Get some downtime at a park

56 — 57

#### **QUÉBEC, VERSION ADRÉNALINE**

Québec City, the adrenaline edition

60 — 61

#### **JEAN-SIMON DESGAGNÉS VOUS EMMÈNE COURIR**

Jean-Simon Desgagnés takes you out for a run

62 — 63

#### **BOUGER À LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ**

Côte-de-Beaupré: Action in nature

64

#### **PAUSES FRAÎCHEUR**

Refreshing ideas

66

#### **DORMIR AU GRAND AIR**

Sleep under the stars

Page 52





## **SAVEURS LOCALES**

### **Local Food**

74 — 76

« **BABE, TU VIENS MANGER ?** »  
“Coming to eat, babe?”

77

#### **AU PARADIS DU PAIN**

In bread heaven

78

#### **4 ENDROITS À VISITER POUR UNE PAUSE GLACÉE**

4 spots for cool refreshment

80 — 82

#### **TOUS EN TERRASSE!**

All out on the patio!

83

#### **CASSER LA CROÛTE DANS UNE CANTINE**

Grab a bite at a snack bar

84 — 85

#### **PLUSIEURS FAÇONS DE BOIRE QUÉBEC**

A few ways to drink Québec

88 — 89

#### **ABONDANTE SAISON DES RÉCOLTES**

A bountiful harvest season

90 — 92

#### **LES 5 COMMANDEMENTS D'UN PIQUE-NIQUE RÉUSSI**

The 5 commandments of a successful picnic

## **PLAISIRS EN FAMILLE**

### **Family Fun**

100 — 102

#### **DU PLAISIR FAMILIAL À LA TONNE**

Family fun by the ton

103

#### **SUIVEZ LE GUIDE !**

Follow the guide!

104

#### **DES IDÉES POUR AMUSER LA FAMILLE**

Ideas for keeping the family entertained

106 — 107

#### **S'ÉVADER EN CENTRE DE**

#### **VILLÉGIATURE EN FAMILLE**

Vacation resorts for a fun family getaway

108

#### **LA CULTURE À HAUTEUR D'ENFANT**

Kid-sized culture

Page 47



## **MAGASINAGE**

### **Shopping**

114 — 115

#### **UN PEU DE MAGASINAGE LOCAL AVANT LE DÉPART ?**

A little local shopping before you go?

116

#### **POUR GÂTER LES TOUT-PETITS**

To spoil the little ones

118

#### **5 RUES INTÉRESSANTES POUR MAGASINER**

5 great shopping streets

119

#### **4 SOUVENIRS À SE PROCURER**

4 souvenirs to bring home

## **C'EST PRATIQUE**

### **Good to Know**

124

#### **QUÉBEC EN RAFALE**

Québec City in a nutshell

125

#### **SE DÉPLACER**

Getting around

125

#### **RENDEZ-VOUS HIVERNAL**

See you next winter

126 — 127

#### **INFORMATIONS PRATIQUES**

Useful information

128

#### **S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE**

Eco-friendly getaway

130

#### **5 INCONTOURNABLES SELON ÉTIENNE NADEAU**

Étienne Nadeau's 5 favourites

Ce magazine est une réalisation de /  
This magazine is published by

**QUÉBEC** cité  
l'accent  
d'Amérique

Contenu et design /  
Content and design

**MAISON 1608**

PAR SOLISCO

Imprimé au Canada par /  
Printed in Canada by  
**Solisco**

Ce magazine est imprimé sur  
du papier Sustana EnviroSatin<sup>MC</sup>.  
Il contient 100% de fibres  
recyclées durables.

This magazine is printed on Sustana  
EnviroSatin<sup>TM</sup> paper made with  
100% sustainable recycled fibers.

Tous droits réservés /  
All rights reserved  
© Maison 1608 par Solisco, 2026

Photo couverture / Cover photo  
Étienne Dionne

# UNE CITÉ À DÉCOUVRIR

## A CITY YOU'LL LOVE TO EXPLORE

**Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique.**

*With strong influence from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.*

L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec,  
bienvenue chez nous!

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, and in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Québecers are hospitable people who are proud of their varied roots and whose radiating *joie de vivre* makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City!  
*Bienvenue chez nous!*



Jetez un coup d'œil  
sur toutes nos  
nouveautés estivales!  
*Take a look at our new  
summer activities!*



**MEILLEURE DESTINATION  
CROISIÈRE SUR  
L'ITINÉRAIRE CANADA—  
NOUVELLE-ANGLETERRE  
POUR UNE 3<sup>e</sup> ANNÉE**

**BEST CRUISE DESTINATION ON  
THE CANADA/NEW ENGLAND  
ITINERARY FOR A 3RD YEAR**

*Porthole Cruise Magazine (États-Unis),  
Readers' Choice Award, 2025*



**MEILLEURE DESTINATION  
CANADIENNE  
POUR UNE 10<sup>e</sup> ANNÉE**

**BEST CANADIAN  
DESTINATION FOR  
A TENTH YEAR**

*Travel + Leisure,  
World's Best Awards, 2025*



**PARMI LES 50 MEILLEURES  
VILLES AU MONDE**

**ONE OF THE 50 BEST CITIES  
IN THE WORLD**

*Flight Network, 2024*



**6<sup>e</sup> RANG, CATÉGORIE  
« LA MEILLEURE  
DES DESTINATIONS  
POPULAIRES AU CANADA »**

**6TH PLACE IN THE CATEGORY  
“BEST OF THE BEST—POPULAR  
DESTINATIONS—CANADA.”**

*Tripadvisor,  
Travelers' Choice Awards, 2024*



# Nos incontournables

## Our must-see attractions

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces dix lieux d'exception! Whether you're here for two days, two weeks, or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



### Vieux-Québec

*Histoire fascinante/Fascinating history*

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac.

Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

### Village Vacances Valcartier

*Plaisir assuré/A guaranteed good time*

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un parc aquatique extérieur et intérieur, ce dernier ouvert à l'année.

You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge outdoor and indoor waterpark, the last one being open year-round!



### Aquarium du Québec

*Vie marine/Marine life*

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins.

Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

### Musée national des beaux-arts du Québec

*La référence en art/Leader in art*

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui.

Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



### Wendake

*Nation de traditions/A Nation of traditions*

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine wendat. Musée, site traditionnel et boutiques d'artisanat vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande Nation.

Get a glimpse of the Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty Nation's traditional culture and knowledge.



## Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel / Natural historic monument

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en kayak, en chambre à air ou en canot, partie de pêche ou camping se transforme en une magnifique expédition.

Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, kayaking, canoeing, inner tubing, or fishing outing and camping night into an expedition.



**Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour!**

**Plan your visit around these must-see attractions!**



## Musée de la civilisation

Captivant musée / Enthralling museum

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions. Get your brain cells firing during interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

## Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire! / Spectacular!

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en tyrolienne, à partir du pont suspendu ou de la promenade au bas de la chute.

Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, the panoramic staircase, the top of the zipline, the suspension bridge, or the promenade below the waterfall.



## Île d'Orléans

Expérience insulaire / Island experience

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent.

Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches, and century-old homes.

## Sanctuaire Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous / A pilgrimage for everyone

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne. Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

PLAINES  
D'ABRAHAM  
PLAINS OF  
ABRAHAM



*Natura*  
& HISTORIA



Une célébration de la  
nature et de la  
métamorphose du parc  
au fil du temps

**NOUVELLE  
EXPOSITION**

Dès juin 2026

MUSÉE DES  
PLAINES D'ABRAHAM

[plainesdabraham.ca](http://plainesdabraham.ca)

Celebrating the  
natural heritage and  
transformation of the  
park over the years

**NEW  
EXHIBITION**

Coming June 2026

PLAINES OF ABRAHAM  
MUSEUM

[plainsofabraham.ca](http://plainsofabraham.ca)



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada



# Découvrir notre région

## Learn about our region



La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature, alors que Wendake permet une immersion totale dans la riche culture de la Nation wendat; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers while Wendake invites visitors to fully immerse themselves in the rich culture of the Wendat Nation. To the east are Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road), and its charming towns.



## LA JACQUES-CARTIER

Une bouffée d'air pur  
*A breath of fresh air*

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Duchesnay, entre autres. With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Duchesnay resort, for a start.



## EXTRA LOCAL

Bière de type NANO IPA brassée par la microbrasserie La Souche de Stoneham. Nano IPA-style beer brewed by La Souche microbrewery in Stoneham.

## ÎLE D'ORLÉANS

L'île aux trésors  
*Treasure island*

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent. Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River.





## PORTNEUF

### De nature à vous détendre

#### *Relaxing nature*

Portneuf est reconnue pour son mythique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air: vélo de montagne, randonnée, cyclisme, pêche. De tout pour tout le monde!

Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering mountain biking, hiking, cycling, fishing, and more. There's something for everyone!



## CÔTE-DE-BEAUPRÉ

### Une histoire grandiose

#### *Endless history*

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire Sainte-Anne-de-Beaupré. Fleuve, montagnes, chutes et canyons vous attendent pour une expérience de plein air sans pareille.

On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agritourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! A river, mountains, waterfalls, and canyons await you for an open-air experience that is unmatched.

Le centre d'expositions propose **16 espaces modulables** entre **900** et **122 000 pi<sup>2</sup>**

The Exhibition Centre offers **16 modular spaces** between **900** and **122,000 sq. ft.**



## Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement.

Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

### Nous vous accompagnons à chaque étape:

*Services-conseils gratuits et personnalisés*

*Soutien à la recherche d'hôtels et de lieux de réceptions*

*Accès à un vaste réseau d'experts locaux*

## Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event.

It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.

### We will help you every step of the way:

*Free and personalized consulting services*

*Hotel and venue sourcing support*

*Access to a network of local experts*



Le centre des congrès compte près de **300 000 pi<sup>2</sup>** d'espace événementiel



The Convention Centre boasts close to **300,000 sq. ft.** of event space



The city brims with more than **17,000** hotel rooms

La ville regorge de plus de **17 000** chambres d'hôtel

Commencez à planifier  
[quebecdestinationaffaires.com](http://quebecdestinationaffaires.com)

# Destination affaires

Start planning  
[quebecbusinessdestination.com](http://quebecbusinessdestination.com)



# DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

## EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS



**Découvrez Québec  
un quartier à la fois!**

*Explore Québec City, one  
neighbourhood at a time!*

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire!

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!

## > PETIT-CHAMPLAIN



«J'adore l'ambiance des vieux murs de pierres et la terrasse du pub L'Oncle Antoine, près de la place Royale.»  
 "I love the atmosphere of Pub L'Oncle Antoine, with its old stone walls and its patio near Place Royale."

Sandrine, Petit-Champlain

### Le quartier européen *The European neighbourhood*

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féérique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistros, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la *Fresque des Québécois*. Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handicraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is commemorated by the *Fresque des Québécois* mural.



Rue du Petit-Champlain



Port de Québec

## > VIEUX-PORT OLD PORT

### Le quartier des curieux *The neighbourhood of the curious*

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers. In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.

## > MONTCALM

### Le quartier des arts *The artsy neighbourhood*

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. Grande Allée offre mille et un attrait aux affamés et aux fêtards. Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively avenue Cartier, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has lots of places offering great food and great fun.



Grande Allée



Porte Saint-Jean

## > VIEUX-QUÉBEC OLD QUÉBEC

### Le quartier historique *The historic neighbourhood*

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpentant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux. Within its 4.6 kilometres of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes, or on the Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.



## > SAINT-JEAN-BAPTISTE

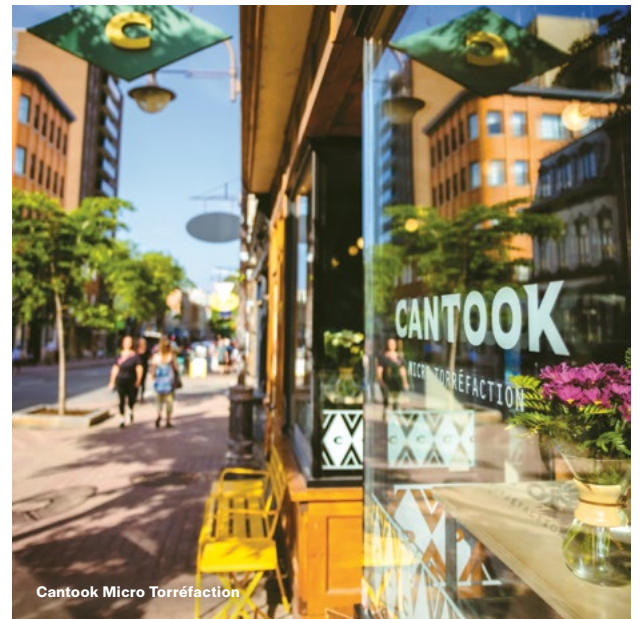
### Le quartier bohème *The boho neighbourhood*

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épicuriens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épicerie fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des restos, pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir.

Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.

«L'été, le parvis du café Cantook devient le lieu de rassemblement non officiel des résidents et des gens de passage.»  
“In the summer, the café Cantook's sidewalk turns into the unofficial neighbourhood hangout for residents and tourists.”

—  
Julia, Saint-Jean-Baptiste



Cantook Micro Torréfaction



Rue Saint-Vallier Ouest

## > SAINT-SAUVEUR

### Le quartier authentique *The authentic neighbourhood*

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installe une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympatiques. Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.

## > LIMOILLOU

### Le quartier familial

#### *The family neighbourhood*

Avec ses bistros, cafés, épiceries fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait sa course à pied le long de la rivière et ses courses le long de la 3<sup>e</sup> Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité.

With its bistros, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get to jog along the river and run their errands on 3<sup>e</sup> Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.



**Camille, 33 ans, résidente ambassadrice**  
Favourite of 33-year-old Camille, resident ambassador



Brûlerie Vieux-Limoilou



«Il n'y a pas plus belle expérience que de savourer une délicieuse guédille au homard à quelques pas de l'eau au Quai 1635.»

“There is no better experience than enjoying a lobster roll a few steps away from the river at Quai 1635.”

—  
**Eric, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge**



Quai 1635

## > SAINTE-FOY-SILLERY-CAP-ROUGE

### Le quartier raffiné

#### *The sophisticated neighbourhood*

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À la fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!

Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the clifftop, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students, and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic avenue Maguire!



«Le restaurant Battuto est sympathique, intime, les plats sont délicieux et le service est impeccable.»

“Battuto restaurant is friendly and intimate, the food is fantastic, and the service is flawless.”

—  
**André-Olivier, Saint-Roch**

## > SAINT-ROCH

### Le quartier branché

#### *The trendy neighbourhood*

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises techs et une mixité sociale typique qui adore y vivre.

Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.



Restaurant Battuto



# Quel quartier est fait pour vous?

## What's your neighbourhood match?

### Limoilou

**Au karaoké, vous chantez...**  
At the karaoke, you sing...

- A *Dégénération* de Mes Aïeux  
"Hey Jude" by The Beatles
- B *Chaise musicale* de Jérôme 50  
"Don't Stop Me Now" by Queen
- C *I lost my baby* de Jean Leloup  
"Take Me Home, Country Roads"  
by John Denver
- D *Pour un instant* de Harmonium  
"The Power of Love" by Céline Dion

**Au restaurant, en plus du menu, vous désirez...**  
At a restaurant, besides the menu options, you want...

- A Une ambiance feutrée  
A cozy, intimate feel
- B Un décor instagrammable  
An Instagram-worthy setting
- C Une atmosphère festive improvisée  
A spontaneous party atmosphere
- D Une excellente carte des vins  
A top-notch wine selection

Vieux-Port  
Old Port

Saint-Roch

Petit-Champlain

**Sur une terrasse, vous commandez...**  
On a patio, you order...

- A Un verre de vin nature  
A glass of natural wine
- B Un mocktail fait avec des ingrédients locaux  
A mocktail made with local ingredients
- C Une bière de microbrasserie  
A beer from a microbrewery
- D Un Aperol spritz  
An Aperol spritz

**Pour une sortie au parc, vous portez...**  
For a day at the park, you wear...

- A Un chapeau de paille et un sac de provisions pour le pique-nique  
A straw hat and a picnic bag
- B Une casquette et des écouteurs  
A cap and headphones
- C Une paire d'espadrilles pour rouler en trottinette ou à vélo  
Sneakers for biking or scooting
- D Un pantalon *palazzo* pour le confort ultime  
Palazzo pants for great comfort

Vieux-Québec  
Old Québec

Saint-Jean-Baptiste

Saint-Sauveur

Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge

Montcalm

## RÉSULTATS

### RESULTS



**A**

Si vous avez une majorité de...  
If your answers are mostly...

Vous aimez l'histoire et la culture: vous raffolerez du Vieux-Québec, de Montcalm, du Vieux-Port et du Petit-Champlain.

You like history and culture. You'll love Old Québec, Montcalm, the Old Port, and Petit-Champlain.



**B**

Vous aimez être à l'avant garde: Saint-Sauveur et Saint-Roch sont pour vous.

You thrive in a hip environment. Saint-Sauveur and Saint-Roch are where it's at for you.



**C**

Vous avez l'esprit bohème et familial: direction Saint-Jean-Baptiste et Limoilou.

You're free-spirited and family-focused. Head to Saint-Jean-Baptiste and Limoilou.



**D**

Vous avez l'âme romantique et raffinée: Sainte-Foy, Sillery et Cap-Rouge sauront vous plaire.

You're sophisticated and romantic. You'll fulfill your heart's desire in Sainte-Foy, Sillery, and Cap-Rouge.

# NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS AN ITINERARY FOR EVERYONE

Il n'y a pas un séjour pareil à Québec! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l'essentiel de la ville, à votre rythme.

Since no two trips to Québec City are alike, we've created themed itineraries (what to see over 24 hours, 3 days, or 5 days, or as a couple, a family, or with friends). They'll help you experience the best of the city at your own pace.



Découvrez nos itinéraires  
et embarquez dans  
un voyage dont vous  
parlerez longtemps!  
Discover our itineraries  
and get started on your  
eagerly awaited trip!

# Histoire vivante et culture animée

*Living*

*History and*

*Vibrant*

*Culture*

Comment résumer  
plus de 400 ans  
d'histoire et autant  
d'années de culture  
vivante francophone  
en Amérique? Suivez  
le guide!

How do you sum up  
more than 400 years  
of history and vibrant  
French culture in  
North America?  
Follow the guide!



Carla, membre  
Destination  
jeunesse  
Favourite  
of Carla,  
Destination  
Youth council  
member



## ENTRER DANS L'HISTOIRE AU CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC STEP BACK IN TIME IN OLD QUÉBEC

Joyau inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, le Vieux-Québec regorge de sites historiques relatant plus de 400 ans d'histoire. Cette histoire est marquée par les riches influences françaises, britanniques, autochtones et nord-américaines. Voici quatre endroits pour s'y plonger!

A treasured UNESCO World Heritage Site, Old Québec is packed with locations that have witnessed over 400 years of history. This long history is marked by rich French, British, Indigenous, and North American cultures. Visit these four sites to learn more!

### Lieu historique national des Fortifications-de-Québec Fortifications of Québec National Historic Site

S'étendant sur 4,6 km, les fortifications de Québec témoignent du passé militaire de la ville. Grâce à elles, Québec est la seule ville encore fortifiée au nord de Mexico!

The 4.6 kilometres of fortified walls tell of the city's military history. And thanks to them, Québec City is known as the sole walled city north of Mexico!

#### On arpente ce lieu pour :

##### Roam the site to:

Comprendre le système défensif de Québec en compagnie d'un guide captivant;  
Learn about the city's defence system from a captivating tour guide.

Explorer les magnifiques portes Saint-Jean et Saint-Louis tout en profitant de panoramas uniques;  
Explore the imposing Saint-Jean and Saint-Louis gates while taking in extraordinary views.

Plonger dans la période militaire britannique de Québec en visitant le logis des officiers au parc de l'Artillerie.  
Immerse yourself in the city's British military period with a visit to the officers' quarters in Artillery Park.



## Plaines d'Abraham Plains of Abraham

C'est dans cet immense parc urbain verdoyant et vallonné que s'est joué le sort de l'Amérique, rien de moins! En 1759, l'armée anglaise a remporté la victoire contre les Français lors de la fameuse bataille des Plains.

This enormous hilly green park is where North America's fate was decided. In 1759, the British army defeated the French during the famous Battle of the Plains.

### On s'y promène pour:

#### Take a stroll and:

Assister à la projection immersive *Batailles* dans le but de revivre la célèbre bataille des plaines ainsi que celle de Sainte-Foy, au Musée des Plains d'Abraham; Watch the immersive Battles projection at the Plains of Abraham Museum to experience the notorious confrontations on the Plains, including the Battle of Sainte-Foy.

Entrer dans les tours Martello pour découvrir ces étonnants ouvrages défensifs construits au début du 19<sup>e</sup> siècle;

Visit the Martello Towers to see firsthand these surprising defensive constructions from the early 19th century.

Faire un jeu d'observation en repérant les nombreux canons, les plaques commémoratives, les monuments et les panneaux d'interprétation.

Test your skills of observation with a game to find cannons, commemorative plaques, monuments, and interpretation panels.



## Citadelle de Québec

La plus importante forteresse britannique en Amérique du Nord est aussi le lieu de résidence du gouverneur général du Canada depuis 1872. Elle abrite d'ailleurs plusieurs bâtiments d'exception, comme la plus vieille bâtisse militaire française du Canada (1693) et la porte Dalhousie, seule porte de la fortification restée intacte.

The most important British fortress in North America has also been a residence for Canada's governor general since 1872. The site hosts several other notable buildings, such as the oldest French military building in Canada (1693) and the Dalhousie Gate, the only gate in the fortified walls that remains intact.

### On la visite pour:

#### Visit the Citadelle to:

Apprécier une vue spectaculaire sur le Vieux-Québec, le fleuve et les Laurentides;

Admire the spectacular view of Old Québec, the St. Lawrence River, and the Laurentian Mountains.

Se faire photographier avec un garde en tunique rouge coiffé d'un bonnet à poils d'ours, une image iconique de Québec; Have your picture taken with a guard decked out in a red coat and bearskin hat, an iconic Québec City symbol.

Assister au spectacle *Musique en Rouge* (en été seulement).

Watch the Music in Red performance in the summer months.



Citadelle de Québec

## Parlement du Québec

Le parlement du Québec, premier site historique du Québec, abrite l'Assemblée nationale, où siègent les députés provinciaux élus par les Québécois. Inauguré en 2019, un pavillon d'accueil a été intégré au bâtiment historique pour actualiser et moderniser les lieux d'apprentissage accessibles au public.

Québec's Parliament Building, the province's first historic site, houses the National Assembly where elected provincial deputies serve their constituents. A new reception pavilion, opened in 2019, was added to the historic building to update and modernize the informative areas open to the public.

### On s'y rend pour:

#### Visit the building to:

Admirer sa façade de style Second Empire et découvrir les 26 statues de bronze érigées en hommage aux hommes et aux femmes qui ont marqué l'histoire du Québec;

Contemplate the Second Empire-style facade and the 26 bronze statues honouring the men and women who shaped Québec's history.

Profiter de la visite guidée gratuite qui inclut un passionnant parcours sur la politique et la démocratie québécoise;

Take the free guided tour that includes the inspiring journey through Québec's political and democratic past.

Partager un délicieux repas dans un décor de style beaux-arts au restaurant Le Parlementaire, un secret bien gardé de la ville qui met en vedette les produits du terroir québécois.

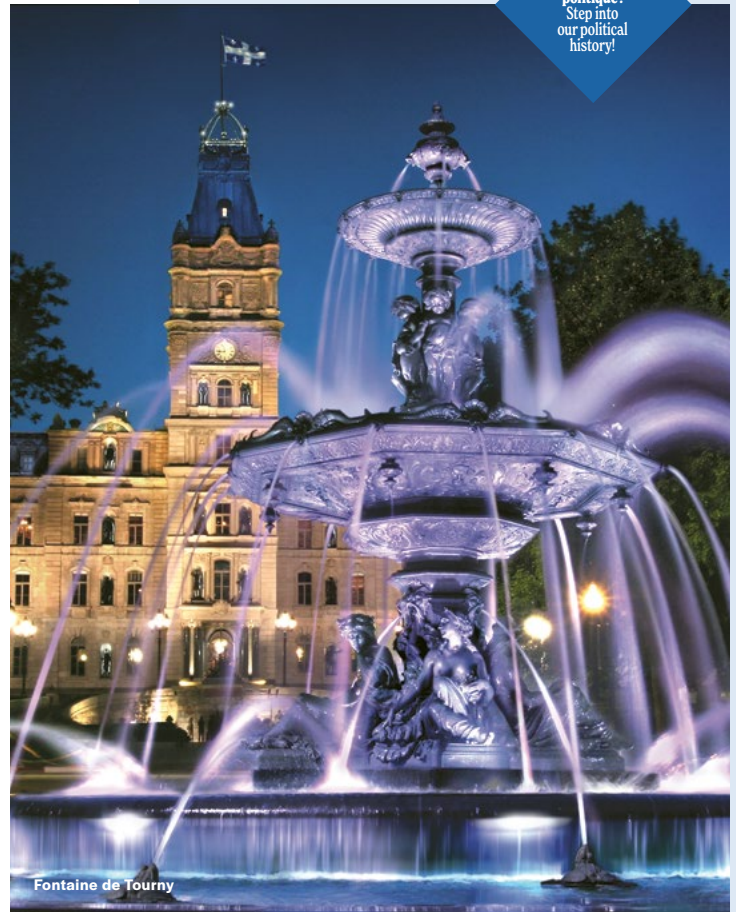
Enjoy a delicious meal in the Beaux-Arts style restaurant, Le Parlementaire, a well-kept secret that features Québec-grown products.

Enfin, en période estivale, on prend la pose devant la fontaine de Tourny, située face au parlement.

Avec ses 43 jets d'eau et sa hauteur de 7 m, cette majestueuse fontaine attire tous les regards!

To round it off, strike a pose in front of the Tourny Fountain, directly across from the Parliament Building. The majestic, eye-catching fountain stands seven metres tall and has 43 water jets. Very impressive!

Entrez dans  
notre histoire  
politique!  
Step into  
our political  
history!



Fontaine de Tourny



Le Parlementaire

Albert  
Gilles

# Cuivres d'art Copper Art

**Venez découvrir près de 100 ans  
de savoir-faire familial dans l'art  
du cuivre repoussé.**

*Come and discover nearly 100 years  
of family know-how in the art  
of copper embossing.*

Visitez notre site Web  
Visit our website



## Boutique et musée Art Studio & Boutique

7450, boulevard Sainte-Anne,  
Château-Richer (Qc) G0A 1N0  
Téléphone: 418 824-4224  
[museum@cuivres-albertgilles.com](mailto:museum@cuivres-albertgilles.com)  
[albertgilles.com](http://albertgilles.com)

À 5 minutes de la Chute-Montmorency  
Only 5 minutes from the Montmorency falls  
(Direction Sainte-Anne-de-Beaupré)



# Découvrir l'art du Québec, *ça vaut de l'art.*

The art of Québec,  
*yours to discover.*

**MN** MUSÉE NATIONAL  
DES BEAUX-ARTS  
DU QUÉBEC

Eddy Firmin, [pictogramme] (Recherche), 2016, Céramique, métal, or, paille, fourrure, os, Dimensions variées.  
Achat. Collection du MNBAQ. © Eddy Firmin dit Anso. Photo: MNBAQ, Louis Hébert.



# Les rues du Vieux-Québec, des pavés chargés d'histoire

Old Québec's streets:  
cobblestones brimming  
with history

Grâce à son architecture d'inspiration française et britannique, ses fortifications, ses bâtiments en pierres et ses rues étroites en pavés, le Vieux-Québec est un lieu pour savourer le présent... et le passé!  
With its French and British architecture, fortified walls, stone buildings and narrow cobblestone streets, Old Québec is the perfect setting to enjoy the day... and days gone by!

### RUE DU PETIT-CHAMPLAIN

Située au pied de la falaise, cette étroite rue commerciale pavée et colorée est de loin l'artère la plus photographiée dans le secteur historique. La vue plongeante, du haut de l'escalier Casse-Cou, est particulièrement intéressante. Féérique été comme hiver, cette rue est primordiale à votre itinéraire.

Located at the foot of the cliff, below the Château Frontenac, this narrow cobblestone street lined with colourful boutiques is the most photographed spot in this historic sector. The view from the top of the Breakneck Stairs is particularly inspiring. A magical setting in both summer and winter, this street is a must on your itinerary.

### RUE SAINT-JEAN

Particulièrement animée en saison estivale, en raison des nombreux événements qui s'y déroulent, cette rue commerciale traverse deux quartiers: le Vieux-Québec et Saint-Jean-Baptiste. Les nombreux restaurants invitent à goûter Québec sous toutes ses saveurs, sur place ou à emporter, tandis que les boutiques ne manquent pas d'options pour magasiner!

This bustling commercial street, particularly lively in summer with a rolling schedule of events, cuts through the Old Québec and Saint-Jean-Baptiste districts. A wide selection of restaurants invites visitors to taste the flavours of Québec, for take-out or dining in. And with so many interesting stores, there are plenty of choices for shopping.

### RUE SOUS-LE-FORT


Les anciennes maisons en pierres rendent cette rue romantique à souhait. On y découvre une vue imprenable du Château Frontenac en contre-plongée, à partir du coin Saint-Pierre. Et que dire de son nom poétique?

The old stone houses give this street its deeply romantic feel. From the corner of Saint-Pierre, look up for a great view of the Château Frontenac towering above. And its name, meaning "street below the fort," is quite poetic!



**Féérique été  
comme hiver, cette  
rue est primordiale  
à votre itinéraire.** A magical setting  
in both summer and  
winter, this street is a  
must on your itinerary.





## Plaisir estival Summer strolls

Pendant l'été, quelques rues pittoresques sont fermées à la circulation automobile les fins de semaine, permettant aux piétons de profiter de l'ambiance festive des terrasses dans la rue.

Weekends in summer, several of these picturesque streets are closed to car traffic, giving pedestrians the chance to enjoy the festive ambience on the outdoor patios.

**Des promenades  
pour vivre un véritable  
retour dans le passé!**  
Memorable strolls that will  
bring you back in time!



Jérémie,  
membre  
Destination  
jeunesse  
Favourite  
of Jérémie,  
Destination  
Youth council  
member

### RUE DU TRÉSOR

Ruelle aux allures de galerie d'art, la rue du Trésor est un passage obligé en été et en automne! Pour rapporter une toile d'un artiste local, c'est par là qu'il faut passer. Le meilleur point de vue est au coin de la rue Sainte-Anne en raison de la légère inclinaison de la rue.

Alleyway or art gallery? This little street is a must-see in summer and fall. Pick up an exquisite painting by a local artist to bring home. The best view is from the corner of Sainte-Anne, at the top of a small incline.

### AVENUE SAINT-DENIS

L'un des secrets les mieux gardés de la ville! Cette avenue présente une rangée de maisons cossues qui font rêver. Elle aboutit à la terrasse Pierre-Dugua-De Mons, l'un des plus beaux points de vue du Vieux-Québec. On y admire en un coup d'œil le célèbre Château Frontenac, la terrasse Dufferin, le fleuve Saint-Laurent et les montagnes au loin.

One of the city's best-kept secrets! This avenue lined with affluent homes is the stuff of dreams. At one end is the Pierre-Dugua-De Mons Terrace, one of the best viewpoints in Old Québec. From there, take in the famous Château Frontenac, Dufferin Terrace, the St. Lawrence River, and the mountains in the distance.

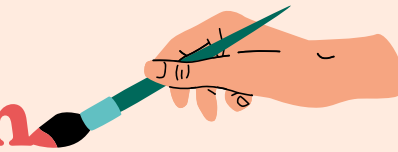
### RUE DU CUL-DE-SAC

Les fameux parapluies décoratifs suspendus en été surprennent les passants à tout coup alors que le Château Frontenac qui surplombe la falaise épate la galerie. Pour capter l'architecture typique du Petit-Champlain, c'est l'endroit idéal.

The illustrious decorative hanging umbrellas delight passers-by in summer while the impressive Château Frontenac at the top of the cliff takes everyone's breath away. This is the best place to admire and photograph the typical architecture of the Petit-Champlain district.

# L'art urbain en quatre murales

## Urban art in four murals



Accessibles à tous, les murales transforment une ville en un musée à ciel ouvert. Parmi les 500 œuvres d'art public que compte Québec, en voici 4 à ajouter à votre liste de découvertes! Accessible to everyone, murals turn a city into an outdoor museum. Here are four of the 500 or so public artworks in Québec City that you should plan to see!



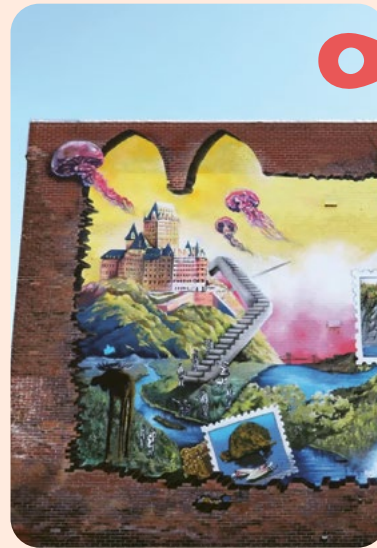
**Découvrez toutes les murales de la ville!**  
*Check out all the city's murals!*



### Fresque des Québécois

En direction de la place Royale dans le Vieux-Port, on ne peut manquer la gigantesque fresque sur la côte de la Montagne. Créée par CitéCréation, elle met en relief l'histoire de Québec en y intégrant son architecture et ses personnalités célèbres. Head to Place Royale in the Old Port for the gigantic mural on Côte de la Montagne. Created by CitéCréation, the work depicts the city's history through its architecture and well-known figures.

29, rue Notre-Dame



### Québec, destination inspirante

Quand les muralistes Korb et Axe s'inspirent de la magnifique ville de Québec pour une œuvre murale, ça donne un résultat haut en couleur qui permet d'admirer Québec en un coup d'œil! When mural painters Korb and Axe take inspiration from the incredible city for their artwork, the result is bound to be a bright and colourful glimpse of glorious Québec City.

Intersection rue Caron et rue du Prince-Édouard

Corner of Caron and Du Prince-Édouard



### Ascension

À la jonction de Saint-Roch et du Vieux-Limoilou en basse-ville, on peut admirer cette murale d'Easy Brad où deux entités personnifiant les quartiers s'adonnent à un jeu de serpents et échelles, symbole de l'évolution et du dynamisme de la vie urbaine. At the meeting point of the Saint-Roch and Old Limoilou districts in Lower Town, this mural by Easy Brad shows two beings, symbolizing each neighbourhood, playing a game of snakes and ladders, representing the growing and changing city.

336, rue du Pont



### Panorama Charlie

Les bretelles d'autoroute deviennent des œuvres d'art! Cette murale transforme un espace bétonné en une oasis grouillante d'espèces florales et animales. L'œuvre de MC Grou se lit différemment selon le rythme de passage, à pied, à vélo ou même... en skate!

Even highway ramps can be art! This mural transforms a concrete jungle into a bright oasis teeming with plants, flowers, and animals. Viewers get different impressions of MC Grou's work depending on the speed they go by, on foot, by bike, or by skateboard!

Sous le pont de l'autoroute Laurentienne, au parc linéaire

Rivière-Saint-Charles  
Under the Autoroute  
Laurentienne (Route 73) bridge,  
on the Rivière-Saint-Charles  
Linear Park

# Kwe\*! À la rencontre de la culture wendat

## Kwe\*! An encounter with the Wendat culture

À Wendake, la Nation wendat accueille avec fierté les visiteurs curieux de découvrir sa culture. Festivals, boutiques, art et gastronomie autochtones sont à l'honneur!

In Wendake, the Wendat Nation is proud to welcome visitors interested in learning about its culture. Explore Indigenous festivals, shops, art, and cuisine!



Mally, membre  
Destination  
jeunesse  
Favourite  
of Mally,  
Destination  
Youth council  
member

\* Kwe : mot signifiant « bonjour » dans plusieurs langues autochtones, dont wendat et mi'kmaq.

\*Kwe: a word that means "hello" in several Indigenous languages, including Wendat and Mi'kmaq.



Onhwa' Lumina



Hôtel Musée Premières Nations



## HISTOIRE DE CÉLÉBRER A REASON TO CELEBRATE

À la mi-juin, la grande rencontre KWE! à la place Jean-Béliveau (près du Centre Vidéotron) met à l'honneur les 11 Nations autochtones du Québec. Prestations, démonstrations, rencontres et cuisine de rue rythment cet événement gratuit, qui culmine le 21 juin lors de la Journée nationale des peuples autochtones.

Tout de suite après, à la fin juin, c'est le moment du Pow Wow International de Wendake, événement phare de la saison touristique qui rassemble plus de 125 danseurs et incarne un puissant moment de solidarité entre les Nations. C'est une occasion privilégiée d'admirer leur talent et la finesse des régalias (habits traditionnels). Les visiteurs sont même invités à se joindre au cercle de danse! Profitez-en pour aller à la rencontre des nombreux artisans présents tout au long du magnifique sentier qui longe la rivière Akiawenrahk' (Saint-Charles).

In mid-June, the KWE! Festival at Place Jean-Béliveau (near the Centre Vidéotron) highlights the 11 Indigenous nations in Québec. The free weekend-long event, featuring performances, demonstrations, interactions, and food, culminates with a special show on June 21, National Indigenous Peoples Day.

The Wendake International Pow Wow takes place right after that, in late June. The main event of the tourist season is a powerful demonstration of solidarity among the nations. It is a special opportunity for attendees to admire the 125 or so dancers' talent and intricate regalia (traditional dress). Visitors are even invited to join the dance circle. Make the most of your visit by going to meet the artisans set up along the trail next to the Akiawenrahk' (Saint-Charles) River.

**Les visiteurs  
sont même  
invités  
à se joindre  
au cercle  
de danse!**  
Visitors are  
even invited  
to join the  
dance circle.



Photos : Moment Factory (Onhwa' Lumina), Stéphane Groleau (Hôtel-Musée Premières Nations), No Man's Land Photographie (droite/droite)

## IMMERSION DANS LE PASSÉ VENTURE INTO THE PAST

La riche histoire de la Nation wendat prend vie à la maison longue nationale Ekionkiestha', qui plonge les visiteurs dans le mode de vie traditionnel précontact. Comme elle est intégrée au Musée huron-wendat, on en profite pour plonger dans l'histoire et la culture wendat au musée au passage. En soirée, installez-vous autour du feu, à la maison longue, et prêtez l'oreille au conteur des Premières Nations qui vous transporte à travers mythes et légendes. L'immersion se poursuit au Site traditionnel huron Onhoüa Chetek8e, où une immersion commentée, incluant un tipi géant, plonge les visiteurs au cœur des traditions et du mode de vie ancestral.

Pour une expérience encore plus complète, on mène ses pas vers Onhwa' Lumina, un parcours nocturne de 1,2 km, unique au Québec. Conçu autour des mythes fondateurs du peuple wendat, ce trajet mélange sons, projections et lumières pour créer une ambiance propice à l'émerveillement.

On n'oublie pas d'aller admirer la *Fresque du peuple wendat*, puis de faire une pause à la place de la Nation Onywahtehretsih, deux lieux distincts situés en bordure de la rivière Akiawenrahk'. À proximité, la spectaculaire chute Kabir Kouba vaut également le détour pour une immersion en pleine nature.

Et parce que toute cette marche aura assurément creusé l'appétit, on termine la visite par un savoureux repas au restaurant Sagamité ou, pour une expérience gastronomique hors pair, à La Traite de l'Hôtel-Musée Premières Nations.

The rich history of the Wendat Nation comes to life in the Ekionkiestha' National Longhouse, where visitors are immersed in the traditional ways of life before European contact. Since the Longhouse is part of the Huron-Wendat Museum, it's the perfect opportunity to learn more about the Wendat culture and history at the museum. In the evening, sitting fireside in the Longhouse, listen to the First Nations storytellers as they captivate you with the stories of their people. The learning experience continues at the Onhoüa Chetek8e Huron Traditional Site where guides explain and demonstrate traditional Wendat activities, including a visit to a tipi.

For more, plan a visit to the immersive Onhwa' Lumina experience, a unique nighttime walk on a 1.2 km trail. The beautiful sounds, lights, and projections not only tell the creation stories and other principles of the Wendat People, they open the door to wonder and insight.

Don't miss the exceptional mural of the Wendat People while making a stop at the Place de la Nation Onywahtehretsih, located on the Akiawenrahk' River. The spectacular Kabir Kouba Falls are just a few steps below, demonstrating nature's power.

And when you start feeling hungry, top off your visit with a delicious meal at Sagamité or, for an unparalleled gastronomic experience, at La Traite restaurant, located at the Hôtel-Musée Premières Nations.

**UN BRIN DE MAGASINAGE  
A BIT OF SHOPPING**

Si l'envie vous prend de rapporter un souvenir authentique, plusieurs adresses mettent en valeur le savoir-faire wendat et autochtone. Les mocassins de Bastien Industries sont offerts chez Raquettes et Artisanat Gros-Louis, aux côtés de bijoux de perlage et d'autres créations artisanales. La boutique Les Épices du Guerrier accueille les visiteurs pour une initiation gourmande à ses mélanges boréaux. On découvre aussi les pagaies peintes à la main d'Onquata, véritables signatures artistiques, ainsi qu'une variété de produits d'artisanat à la boutique Awen' du Musée huron-wendat et à la boutique Le Huron du Site traditionnel huron Onhoüa Chetek8e.

Enfin, on rapporte dans nos bagages un (ou plusieurs) livre conseillé par les libraires de la Librairie Hannenorak, spécialisée en littérature autochtone. Les livres de la collection Solstice se glissent pratiquement dans la poche!

If you're interested in taking home an authentic souvenir, there are several shops that specialize in Wendat and Indigenous crafts. Bastien Industries moccasins are sold at Raquettes et Artisanat Gros-Louis, alongside beaded jewellery and other handmade works. A quite original spice store, Les Épices du Guerrier, introduces visitors to the tastes of their boreal blends. You'll find Onquata hand-painted paddles—a genuine artistic style—and a selection of handicrafts at the Awen' gift store, inside the Huron-Wendat Museum, and at the Onhoüa Chetek8e Huron Traditional Site's gift store.

And don't forget an easily packable book (or two) suggested by the booksellers at Librairie Hannenorak, a bookstore focused on Indigenous writing. A lovely children's book would be an easy favourite to offer as a gift or enjoy as a family.



Librairie Hannenorak

Bastien Industries

Onquata

Les Épices du Guerrier

**SITE  
TRADITIONNEL  
HURON  
ONHOÛA CHETEK8E**

**UNE VISITE AU COEUR DE NOS TRADITIONS HURONNES-WENDAT D'HIER À AUJOURD'HUI**    **A VISIT INTO THE HEART OF OUR HURON-WENDAT TRADITIONS FROM PAST TO PRESENT**

Un incontournable à Wendake depuis 1989  
A must-see attraction in Wendake since 1989

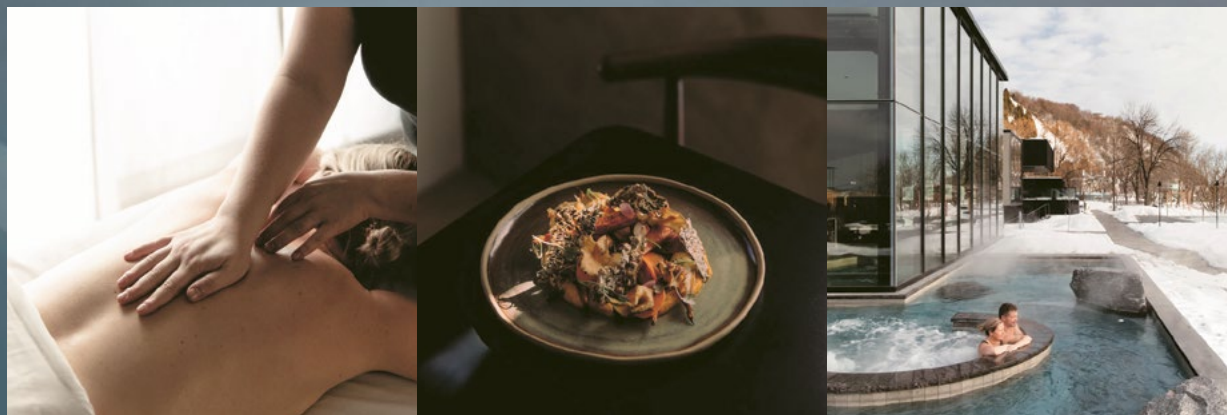


DÉCOUVRIR



# Incomparable

strøm  
SPA NORDIQUE  
VIEUX-QUÉBEC



Expérience thermique / Massothérapie / Gastronomie / Soins  
Thermal experience / Massage therapy / Gastronomy / Treatments

# Deux routes, deux ambiances : escapades saisonnnières autour de Québec

## Two roads, two atmospheres: Seasonal getaways around Québec City

Il suffit de quitter les grandes artères pour changer de rythme. Entre Portneuf et la Côte-de-Beaupré, le Chemin du Roy et la Route de la Nouvelle-France proposent une autre manière de voyager : curieuse, attentive et ponctuée d'arrêts qui valent le détour. All it takes is leaving the main roads to change the pace. Between Portneuf and Côte-de-Beaupré, the Chemin du Roy and the Route de la Nouvelle-France offer a different way to travel—curious, attentive, and filled with worthwhile stops along the way.

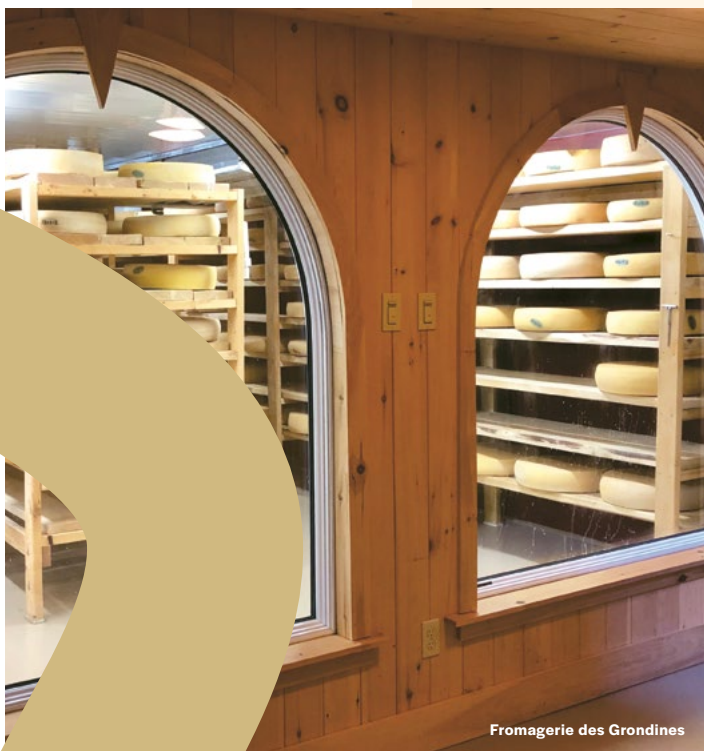
### LE CHEMIN DU ROY, CÔTÉ PORTNEUF THE CHEMIN DU ROY, PORTNEUF SIDE

Cette route au passé chargé d'histoire se prête particulièrement bien aux escapades estivales et automnales. Sur le Chemin du Roy, côté Portneuf, une halte à Deschambault-Grondines permet de visiter le moulin de La Chevrotière, s'arrêter à la Fromagerie des Grondines et marcher jusqu'au quai pour profiter du fleuve. Une pause au moulin à vent de Grondines complètera le parcours à merveille.

Plus à l'ouest, le Chemin du Roy traverse Cap-Santé, qui séduit par son noyau villageois remarquablement préservé, sa boutique l'Éscale du Roy et ses points de vue sur le Saint-Laurent. En septembre et octobre, la richesse des récoltes locales ajoute une dimension gourmande à l'expérience. Les boutiques de producteurs locaux et les kiosques de fermes du coin sont nombreux et vous permettront de vous régaler à toute heure de la journée.

This historic route is particularly well suited for summer and autumn escapes. Along the Chemin du Roy on the Portneuf side, a stop in Deschambault-Grondines lets you visit the Moulin de La Chevrotière, pause at the Fromagerie des Grondines, and walk down to the pier to enjoy views of the St. Lawrence River. A stop at the Moulin à vent de Grondines windmill completes the outing perfectly.

Further west, the Chemin du Roy passes through Cap-Santé, a village known for its remarkably well-preserved historic core, the boutique L'Éscale du Roy, and scenic viewpoints overlooking the St. Lawrence. In September and October, the abundance of local harvests adds a delicious dimension to the experience. Shops run by local producers and roadside farm stands are plentiful, offering tasty treats at any time of day.



Fromagerie des Grondines



Optez pour une  
visite guidée!  
Go for a guided  
tour!



Le Sanctuaire Sainte-Anne-de-Beaupré

**LA ROUTE DE LA NOUVELLE-FRANCE,  
VERS LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ**  
THE ROUTE DE LA NOUVELLE-FRANCE,  
TOWARD CÔTE-DE-BEAUPRÉ

À l'est de Québec, la Route de la Nouvelle-France longe le fleuve et traverse des paysages agricoles qui évoluent au fil des saisons. On y avance sans vraiment quitter le magnifique fleuve Saint-Laurent des yeux. Le Sanctuaire Sainte-Anne-de-Beaupré impressionne par son imposante architecture et son histoire, alors qu'à Château-Richer, on peut visiter une église en pierres construite à partir de 1744, considérée comme la plus ancienne église paroissiale en pierres toujours debout au Canada.

Longeant la route patrimoniale, fermes, vignobles et kiosques saisonniers invitent à s'arrêter, particulièrement à la fin de l'été lorsque les récoltes abondent et que les couleurs commencent à changer. Faire le plein de victuailles de saison à la Ferme Arthur Cauchon ou déguster des vins fortifiés locaux au vignoble Domaine L'Ange Gardien fera assurément parti de votre périple.

East of Québec City, the Route de la Nouvelle-France follows the river and passes through farmland that changes with the seasons. Along the way, the majestic St. Lawrence River is almost always in view. The Sainte-Anne-de-Beaupré Shrine impresses with its grand architecture and long history, while in Château-Richer, you can visit a stone church whose construction began in 1744, considered the oldest stone parish church still standing in Canada.

Along this heritage route, farms, vineyards, and seasonal stands invite visitors to stop, especially in late summer, when harvests are abundant and the landscape begins to change colour. Stocking up on seasonal produce at Ferme Arthur Cauchon or tasting local fortified wines at Vignoble Domaine L'Ange Gardien will surely become memorable stops along your journey.

**Le maïs sucré de Neuville est reconnu pour son goût unique. Profitez-en pour le déguster!**  
The sweet corn from Neuville is known for its unique taste. Be sure to try some while you're there!

**FAIRE LA ROUTE AUTREMENT, TOUT PRÈS**  
A DIFFERENT WAY TO TAKE TO THE ROAD, CLOSE BY

Au fil des kilomètres, le Chemin du Roy et la Route de la Nouvelle-France transforment une simple sortie en escapade saisonnière. En toute saison, ces deux itinéraires rappellent qu'il n'est pas nécessaire d'aller loin pour se laisser habiter par la légèreté du voyage.

Kilometre by kilometre, the Chemin du Roy and the Route de la Nouvelle-France transform a simple outing into a seasonal escape. In every season, these two routes remind you that you don't have to travel far to experience the lightness and joy of a true getaway.

# 4 ÉVÉNEMENTS À NE PAS RATER, SELON NOS EXPERTS LOCAUX

## 4 MUST-ATTEND EVENTS ACCORDING TO LOCAL EXPERTS

Qui de mieux placé pour recommander des événements incontournables que celles et ceux qui les fréquentent année après année? Nous avons demandé à 4 résidents de nous présenter leurs coups de cœur estivaux. Nobody could be better positioned to recommend essential events than the people who go to them year after year. We asked four locals to share their summer favourites.

**FRED L.**  
Développeur Web  
Web developer

« Le Festival d'été, c'est LE moment pour être à Québec! Tout le centre-ville s'anime, c'est un vrai party pour les mélomanes. J'adore le fait qu'il y en a pour tous les goûts: une soirée franco, un soir country, de l'électro, du rock, de la pop, de la musique du monde... Pour moi, c'est carrément un marathon: j'y vais tous les soirs avec mes amis! On se rejoint en ville, on se promène de scène en scène et on ajoute une tonne de découvertes musicales à nos playlists. »

"The Festival d'été music fest is the best time to be in Québec City! The entire downtown comes alive as a huge party for music fans. I love that there's something for everyone: French, country, electronic, rock, pop, world music... It's a marathon for me: I go every night with my friends! We meet up downtown and walk from stage to stage, making a ton of discoveries to add to our playlists."

**FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC**  
DÉBUT JUILLET  
EARLY JULY

**CHRISTIAN S.**  
Designer graphique  
Graphic Designer

« Je me qualifierais de cinéophile, mais je dirais que le plus grand atout du Festival de cinéma de la ville de Québec, c'est qu'il s'adresse au grand public! J'y vais pour découvrir des œuvres de cinéastes émergents et locaux, mais je ne boude pas mon plaisir. Écouter un film en plein air sur la place D'Youville, c'est une expérience magique! »

"Even though I consider myself a big movie buff, I'd say the best thing about Québec City's film festival (Festival de cinéma de la ville de Québec) is that it's for everyone! I go to see works by emerging and local filmmakers, but I don't make that my only enjoyment... Going to an outdoor screening on the Place D'Youville is a magical experience!"

**FESTIVAL DE CINÉMA  
DE LA VILLE DE QUÉBEC**  
DÉBUT SEPTEMBRE  
EARLY SEPTEMBER

**ÉLÉONORE R.**  
Stratège marketing  
Marketing strategy

« C'est devenu une tradition depuis que mon fils, Léonard, est petit : en août, pendant nos vacances, on se fait des petits pique-niques, on amène une doudou chaude et on s'en va sur le bord du fleuve pour admirer les feux d'artifice. On triche un peu, car on se couche tard, mais ça en vaut la peine! Ensemble, on regarde le ciel s'illuminer et on se fait des souvenirs. »

"It's become a tradition ever since my son, Léonard, was young: during August, while on vacation, we whip up small picnics, grab a warm blanket and head to the riverside to watch the fireworks. We break the rules a little, since we stay up late, but it's worth it! We're there together, watching the sky light up and making memories."

**GRANDS FEUX LOTO-QUÉBEC**  
AOÛT  
AUGUST



Grands Feux Loto-Québec

**JULIE P.**

Rédactrice

Writer

«Pour moi, le Pow Wow International de Wendake lance officiellement l'été. J'y vais depuis plusieurs années, c'est selon moi un événement incontournable pour apprécier la culture wendat, et les cultures des autres nations. Le moment le plus touchant est sans nul doute le grand cercle de danse, où tout le monde est convié à se joindre aux danseurs. C'est un moment de communion et de partage très émouvant. Et que dire de la beauté des régalias (habits traditionnels) lors des compétitions de danse traditionnelle?»

"For me, the Wendake International Pow Wow is the official kickoff to summer. I've been going for several years now and I think it's the best way to enjoy the Wendat culture and that of other Indigenous nations. The most poignant part is definitely the dance circle, where everyone is invited to join in with the dancers. It's a really moving moment of sharing and togetherness. And the beautiful regalia (traditional dress) during the traditional dance competitions is just incredible!"

**POW WOW INTERNATIONAL DE WENDAKE****FIN JUIN**

END OF JUNE



Pow Wow International de Wendake

# Le son de Québec

## The sound of Québec City

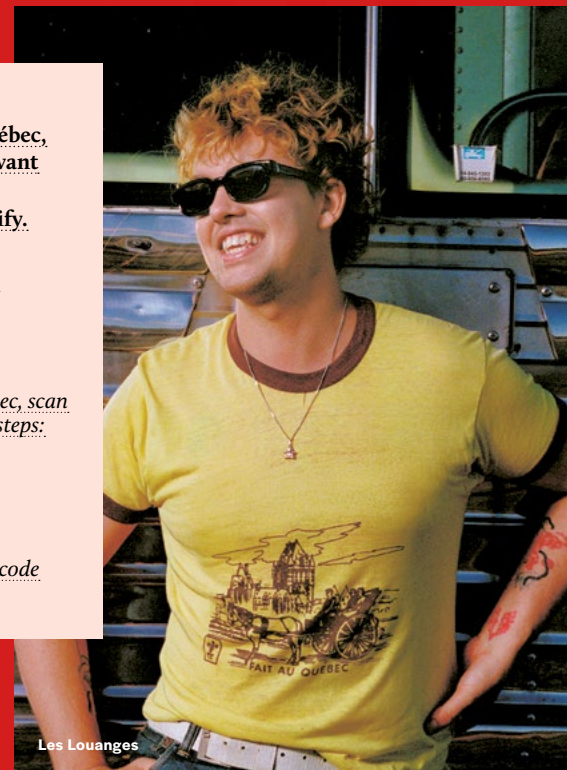
De Lou-Adriane Cassidy à Les Louanges en passant par le grand Félix Leclerc, la capitale a été le tremplin d'une panoplie d'artistes musicaux au talent fabuleux. From Lou-Adriane Cassidy and Les Louanges to the great Félix Leclerc, the capital city has been a springboard for a multitude of immensely talented music artists.

Pour une trame sonore 100% Québec, numérisez ce code Spotify en suivant les étapes:

1. Ouvrez votre application Spotify.
2. Tapez sur «Recherche».
3. Tapez sur l'icône de la caméra.
4. Pointez votre caméra vers le code Spotify.

For a soundtrack that is 100% Québec, scan this Spotify code by following these steps:

1. Open your Spotify app
2. Tap "Search"
3. Tap the camera
4. Point your camera at the Spotify code



Les Louanges





© François Béland - Adnaud

## BASILIQUE SAINTE-ANNE

Ouverte tous les jours

SAINTE ANNE BASILICA

Open every day

# ECHO

UN SOUFFLE LUMINEUX  
AU CHOEUR DE LA CHAPELLE BLEUE

A LUMINOUS BREATH  
IN THE HEART OF THE BLUE CHAPEL

Consultez l'horaire en ligne sur  
**ECHO.BADANG.BINGO**

Plusieurs représentations par jour  
Admission 7 \$ | Tous public

Check the schedule online at  
**ECHO.BADANG.BINGO/EN**

Several presentations daily  
Admission \$7 | All audiences

SANCTUAIRE-SHRINE  
SAINTE-ANNE  
DE-BEAUPRÉ

UNE EXPERIENCE CONÇUE PAR  
AN EXPERIENCE CREATED BY  
**BADANG!**



## REVIVEZ QUÉBEC LORS D'UNE VISITE GUIDÉE

### TRULY EXPERIENCE QUEBEC CITY ON A GUIDED TOUR

QUÉBEC  
**cicerone**  
TOURS

418-977-8977  
www.cicerone.ca

# S'émerveiller au musée

## Museums: A world of wonder

Pas question de flirter avec l'ennui lors des jours de pluie! Visitez sans tarder ces expositions muséales temporaires qui vous laisseront complètement ébahi. There's no way you'll drift into boredom, even on a rainy day. Here are a few temporary museum exhibits to see that will bowl you over.



### Espace Riopelle

C'est l'événement culturel de l'année : à l'automne 2026, le public découvrira un pavillon flambant neuf du Musée national des beaux-arts du Québec, situé au bout de l'Allée Wolfe-Montcalm, entièrement dédié au peintre et sculpteur québécois Jean-Paul Riopelle.

The cultural event of the year! This fall, the public can explore a brand-new pavilion of the Musée national des beaux-arts du Québec, at the end of Allée Wolfe-Montcalm, devoted entirely to Québécois painter and sculptor Jean-Paul Riopelle.

### Plaisirs, au Musée de la civilisation Pleasures at the Musée de la civilisation

Dès le 18 juin 2026  
Opening June 18, 2026

Explorez diverses sources de plaisir et ses nombreux effets sur le corps humain à travers une exposition multisensorielle aussi extravagante qu'éducative.

Explore the many sources of pleasure and its effects on the human body through this multi-sensory adventure that's as fun as it is educational.

### Re-Cueillir, au Musée du Monastère des Augustines Re-Cueillir at the Musée du Monastère des Augustines

Jusqu'à l'hiver 2027  
Until winter 2027

Par le biais d'archives et d'artéfacts, découvrez cette exposition sur le thème du ressourcement. Vous comprendrez ainsi mieux la dualité de la vie des Augustines, entre soins et méditation, de cette communauté religieuse hospitalière ayant fondé 12 monastères-hôpitaux dans la province.

Through archives and artefacts, discover this exhibit devoted to revitalization. Gain insights into the duality of the Augustinian nuns' life—providing care and sitting in meditation—while learning about this religious order that founded 12 monastery-hospitals in the province.

### Hyperréalisme: ceci n'est pas un corps, au Musée national des beaux-arts du Québec

Hyperrealism: This Is Not a Body at the  
Musée national des beaux-arts du Québec

Jusqu'au 12 octobre 2026  
Until October 12, 2026

Dévoilant une sélection d'une trentaine de sculptures plus vraies que vraies créées par 25 artistes internationaux et québécois, cette fascinante exposition retrace l'évolution de la figure humaine dans la sculpture hyperréaliste des années 1970 à aujourd'hui.

Displaying a collection of some 30 realistic sculptures created by 25 international and Québec artists, this fascinating exhibition explores the evolution of the human form in hyperrealistic sculpture from the 1970s to today.

# Les meilleures soirées en ville

## The city's best nightlife

Que ce soit pour danser toute la nuit, s'esclaffer à l'infini ou simplement boire un verre en bonne compagnie, voici quelques adresses à visiter pour une soirée mémorable. Whether you're looking to dance the night away, laugh your head off, or just grab a drink in good company, here are some options for an unforgettable night out.

### Chic apéro Swanky cocktails

Commencez la soirée en sirotant un cocktail dans le décor feutré de *speakeasy* de ces établissements réputés: au sublime Vieux Carré, à deux pas de la place Royale, au fameux Bijou, en plein cœur du Vieux-Québec ou au Justine, en basse-ville. Le restaurant-bar *jjacques*, quant à lui, est souvent cité parmi les meilleurs au pays.

Start the night sipping a superb cocktail in moody *speakeasy* decor. Sample an original concoction at one of these reputable establishments: the Vieux Carré, just steps from Place Royale, the famous Le Bijou in the heart of Old Québec, or Justine in Lower Town. The *jjacques* oyster bar is often listed among the best in the country.



Microbrasserie La Souche

**Danser, rire, célébrer:  
de mémorables soirées assurées!**  
Dance, laugh, and celebrate:  
unforgettable nights guaranteed!

### **Bière de micro** Microbrews

Les microbrasseries sont les lieux de rassemblement par excellence. Trinquez dans une des deux succursales de l'Inox, première microbrasserie à Québec, ou au Griendel, qui propose plus de 20 lignes de fûts. Amateur de IPA? Direction le Noctem, dans Saint-Roch. Et pour des bières hautement désaltérantes, on s'abreuve au Nano Cinco à Limoilou.

Microbreweries make the best hangout spot! Toast to the good life at one of the two Inox locations, Québec City's first microbrewery. Or stop by Le Griendel and choose from 20 beers on draft. Love a good IPA? Check out Noctem in Saint-Roch. And for super refreshing beers, drink up at Nano Cinco in Limoilou.

### **Musique live** Live music

Au Bistrot Pape-Georges, c'est un verre de vin à la main qu'on profite des spectacles de musique blues présentés à l'occasion, alors qu'au café-bar Artefact de l'Auberge Saint-Antoine, on vibre plutôt au son de la musique jazz. Aux pubs Saint-Alexandre, Saint-Patrick et Chez Murphy's sur la rue Saint-Jean, des chansonniers font taper du pied tous les soirs.

At Bistrot Pape-Georges, sip a lovely wine as you catch one of the occasional blues shows, or if jazz is your vibe, try Café-Bar Artefact at the Auberge Saint-Antoine. For toe-tapping singer-songwriters, catch a nightly performance at the Saint-Alexandre, Saint-Patrick, or Chez Murphy's pub on rue Saint-Jean.



«J'adore Louise Taverne & Bar à Vin pour prendre un verre avec les chums de filles ou pour profiter de la table du chef lors d'une occasion spéciale!»  
"Louise Taverne & Bar à Vin is great for a night out with the girls or for trying the chef's table on a special occasion!"

— Jennifer, Vieux-Port

### **Pour danser** Dance fever

Déhanchez-vous jusqu'au petit matin au Dagobert, véritable institution sur Grande Allée, ou à la populaire discothèque Midnight Blue dans Saint-Roch, toujours bondée. Pour les plus flamboyants spectacles de drag, rendez-vous au Drague Cabaret Club, la boîte de nuit LGBTQ+ la plus connue de Québec.

Shake it all night long (or almost) at Dagobert, a veritable institution on Grande Allée, or the popular and packed Midnight Blue dance club in Saint-Roch. And for the most flamboyant drag shows, head to Drague Cabaret Club, the best-known LGBTQ+ nightclub in the city.



### **Soirée d'humour** Comedy night

Envie de fous rires? Direction le Saint-Jean Comédie Club où des humoristes réputés et de nouveaux talents enchaînent les blagues cinq soirs par semaine. Au Ninkasi Comédie Club, on rigole tous les mardis et jeudis. En plein cœur de l'été, participez au fameux festival Juste pour rire dont la programmation est riche et variée.

Need a laugh? The Saint-Jean Comédie Club has you covered with seasoned comedians and new talents churning out the jokes five nights a week. At the Ninkasi Comédie Club, the laughs happen on Tuesdays and Thursdays. Don't miss the famous Juste pour rire (just for laughs) festival in the summer, with a loaded, diverse lineup.



Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

# BAIN DE CULTURE LOCALE DIVE INTO LOCAL CULTURE

Impossible de visiter le quartier Petit Champlain sans s'étirer le cou du côté de celui de Place-Royale, et vice versa. Voisins de palier, les deux sont à la fois historiques et résolument actuels et, surtout, de fiers ambassadeurs de la culture d'ici.

It's impossible to visit the Petit Champlain district without taking a peek around Place Royale, and vice versa. Both are at once historical and resolutely current—and above all, proud ambassadors of local culture.





## Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

**Envie de magasiner? Les 90 commerces du Petit Champlain et de Place-Royale regorgent de créations québécoises, de produits du terroir et d'accessoires mode.**

A taste for shopping? The 90 shops of Petit Champlain and Place Royale are brimming with local products and foods and fashion accessories.

On aime leurs rues de pavés où les piétons viennent nombreux profiter du charme patrimonial estival, une exposition artistique extérieure par-ci, un parc aménagé par-là, sans oublier la rue des parapluies. Au-delà des boutiques de mode et d'artisans, les adresses gourmandes se multiplient.

Les deux endroits offrent une vitrine exceptionnelle aux créateurs québécois. Un vêtement local à l'Atelier La Pomme, une chaussure mode chez Bulles, une poterie à la boutique des Métiers d'arts du Québec, des trouvailles originales chez Brin de Folie, un souper au Va Bene, une soirée culturelle au théâtre, toutes les raisons sont bonnes de nous visiter.

We love their cobblestone streets where pedestrians flock to enjoy the summer heritage charm—an outdoor art exhibition here, a cute park there, not to mention the Umbrella Alley. Beyond the fashion and artisan shops, there's an abundance of gourmet locales to explore.

Both places offer an exceptional showcase for Québec creators. Find handmade garments at Atelier La Pomme, fashion shoes made in Québec at Bulles, pottery at Métiers d'art du Québec, original accessories at Brin de Folie, a dinner at Va Bene, and a cultural evening at the theatre—all great reasons to visit us!



### Gourmand à l'infini Endlessly gourmet

Les deux quartiers sont reconnus pour leurs savoureuses tables. Gâtez-vous! Both neighbourhoods are known for their delectable restaurant offerings. Treat yourself!

### Un saut dans l'histoire A leap into history

La rue du Petit-Champlain est une des plus anciennes artères commerciales en Amérique du Nord tandis que Place-Royale est le berceau de l'Amérique française. Rue du Petit-Champlain is one of the oldest commercial streets in North America, while Place Royale is the birthplace of French America.

### Artistes à l'honneur Art at its best

Visitez les galeries d'art dont Chiguer, Douce Passion, Chez l'Artiste et EGI ou découvrez l'exposition gratuite présentée par EXMURO. Visit the Chiguer, Douce Passion, Chez l'Artiste, and EGI art galleries or discover Québec's free public art brought by EXMURO.

PRÈS DE 400 ANS D'HISTOIRE  
NEARLY 400 YEARS OF HISTORY

WWW.POLECULTREDESURSULINES.CA

12 rue Donnacona,  
Québec, QC G1R 3Y7,  
418 694-0694

Découvrez la nouvelle exposition  
*Discover the new exhibition*

# GRANDIR      GROWING UP

chez les      with the  
URSULINES      URSULINES

EXPOSITION PERMANENTE

PERMANENT EXHIBITION

au coeur du Vieux-Québec.  
*at the heart of old Québec.*



# ENTREZ VOIR



Un panorama  
unique  
Come in,  
Enjoy a Unique Vista

Visites guidées  
*Guided Tours*

Expositions historiques  
*Historical Exhibitions*

Une forteresse légendaire  
*A Legendary Fortress*



La Citadelle  
de Québec

Musée Royal 22<sup>e</sup> Régiment

[lacitydelle.qc.ca](http://lacitydelle.qc.ca)

# Nature à proximité *Outdoors Nearby*

**La nature à la porte :  
aventurez-vous  
hors de la ville en  
une quinzaine de  
minutes pour une  
expérience de plein air  
des plus revigorantes.**  
Nature on your  
doorstep! Leave the city  
behind to experience  
an invigorating  
outdoor adventure,  
only 15 minutes away!



Fraîcheur  
naturelle  
bienvenue!  
Enjoy natural  
coolness!

Parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles

# Québec, nature immédiate

## Québec City: Nature in proximity

La nature ne commence pas au bout du monde. Elle se dessine à quelques minutes du centre-ville, là où le fleuve s'élargit et où les sentiers prennent le relais des trottoirs. La proximité des grands espaces transforme chaque séjour en équilibre naturel entre culture et plein air.

Getting into nature isn't all that hard. You'll find the deep woods just a few minutes from downtown, where the river widens and sidewalks give way to trails. Having such vast natural spaces so close means your visit can be a healthy balance of culture and the great outdoors.



## Les marchés publics et les haltes gourmandes ajoutent à l'expérience, capables de transformer une simple sortie en véritable escapade de découvertes.

Add in public markets and food-based stops to turn a simple outing into a journey of discovery.

### UNE VILLE TOUT EN RELIEF

#### A CITY IN RELIEF

À Québec, on peut visiter un musée le matin et marcher en forêt l'après-midi. Il suffit de prendre la voiture et constater à quel point, en quelques minutes, le paysage change. On rejoint les vallées du parc national de la Jacques-Cartier, où la rivière serpente entre les parois rocheuses, avec des sentiers s'étirant sur des kilomètres. Plus à l'est, le parc de la Chute-Montmorency offre différents points de vue saisissants sur une chute qui dépasse 80 m, tandis que la promenade Samuel-De Champlain permet de longer le fleuve à vélo ou à pied, sans jamais vraiment quitter la ville.

In Québec City, you can visit a museum in the morning and walk in the forest in the afternoon. Just hop in a car and you'll see how the landscape changes dramatically in minutes. There are the valleys of the Parc national de la Jacques-Cartier, where the river winds through rocky cliffs and trails go on for kilometres. To the east, take in the 80-metre high waterfall from various viewpoints at the Parc de la Chute-Montmorency, or walk or bike along the Promenade Samuel-De Champlain near the river, without even leaving the city.



Promenade de la plage Jacques-Cartier



Quatre Natures

### L'ÉTÉ EN MOUVEMENT

#### SUMMER IN ACTION

Kayak sur le Saint-Laurent, randonnée sur les berges au lever du jour, vélo sur des routes panoramiques ou pique-nique improvisé dans un parc urbain: un éventail de possibilités s'offre aux visiteurs qui veulent jouer dehors sans trop s'éloigner. Les marchés publics et les haltes gourmandes ajoutent à l'expérience, capables de transformer une simple sortie en véritable escapade de découvertes. Marche contemplative ou sortie plus sportive, on varie les intensités selon le rythme recherché.

Kayaking on the St. Lawrence, hiking on the riverbank at dawn, biking on a scenic route, or picnicking in a city park: there's a host of possibilities for visitors who don't want to go too far. Add in public markets and food-based stops to turn a simple outing into a journey of discovery. Whether it's a meditative walk or a more athletic activity, choose your own intensity depending on how you feel.



Cap Tourmente

### **L'AUTOMNE, SAISON LUMINEUSE**

#### THE FALL GLOW

À partir de la fin septembre, les feuillus se colorent et redessinent les collines et montagnes qui ceignent la ville. Les hauteurs du Mont-Sainte-Anne et les sentiers des environs dévoilent des panoramas uniques sur les vallées.

Tout en bas, sur les battures du fleuve, les oies blanches en vol vers le sud s'arrêtent par milliers. Visiteuses en escales, elles occupent les champs et les berges, mêlant leurs chants aux exclamations des marcheurs. Les matinées plus fraîches, la lumière qui descend et l'odeur des feuilles qui commencent à sécher transforment ces sorties en moments plus contemplatifs. On ralentit sans s'en rendre compte, attentif au moindre détail, même si la ville demeure à quelques minutes à peine.

The leaves start changing colour in September, redecorating the hillsides and mountains around the city. The peak of Mont-Sainte-Anne and the trails nearby provide extraordinary views of the valleys below.

Near the river far below, migrating snow geese stop on the sandbars by the thousands. The layover visitors invade fields and shores, mixing their cries with the exclamations of walkers. The cooler mornings, shorter days, and smell of fallen leaves give these outings a contemplative feel. We slow down without really noticing, becoming attentive to every detail, even as the city bustles just a few minutes away.

### **COMPOSER SON SÉJOUR AUTREMENT**

#### MAKE YOUR STAY DIFFERENT

Cette proximité privilégiée entre Québec et les grands espaces transforme aussi la façon de planifier un séjour. On peut consacrer une matinée à explorer le Vieux-Québec, puis s'échapper vers les sentiers en début d'après-midi, pour finalement rentrer en ville à temps pour l'apéro. Et nul besoin de choisir entre nature et culture. On compose sa journée selon l'envie et la météo. Québec se prête à merveille à ces allers-retours si simples.

The exceptional closeness of city and nature can also influence how you plan your visit. You could spend the morning wandering around Old Québec and then hit the trails in the early afternoon before heading back to the city for a drink. You don't have to choose between nature and culture; plan the day based on your whims and the weather. Québec City really makes it easy to have the best of both worlds.



Canyon Sainte-Anne



# Le temps d'un arrêt au parc

## Get some downtime at a park



Base de plein air de Sainte-Foy

À Québec, il suffit parfois d'un banc, d'un sentier ou d'une couverture étendue sur l'herbe pour que la journée change de rythme. Des parcs urbains aux bases de plein air, la région offre des lieux accessibles où l'on vient décrocher, en famille ou entre amis, en toute simplicité.

In Québec City, sometimes all it takes to change a mood is a bench, a trail, or a blanket on the grass. From city parks to nature parks, the area offers plenty of nearby destinations to relax, with family or friends, in the simplest way.

### L'ART DE NE RIEN FAIRE (OU PRESQUE) THE ART OF DOING NOTHING (OR NEARLY)

Les grands parcs de la région invitent d'abord à la liberté. Des lieux qui apaisent et où la journée se construit autour d'un pique-nique, un ballon à la main ou un roman qu'on espère enfin terminer.

Au parc du Bois-de-Coulonge, les arbres matures créent une fraîcheur naturelle qui invite aux pauses à l'ombre et aux longues conversations. Ancienne résidence officielle des lieutenants-gouverneurs de 1870 à 1966, ce remarquable domaine et ses bâtiments patrimoniaux créent un cadre enchanteur pour arrêter le temps et se déposer.

Aménagé en bordure de la rivière Saint-Charles, le parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles offre une trentaine de kilomètres de sentiers pédestres ainsi que quelques tronçons cyclables, des aires de repos et des espaces verts dans un décor qui s'ouvre sur la ville. Avec le Vieux-Port d'un côté et le lac Saint-Charles de l'autre, on profite des sentiers sans se presser, pendant que les enfants s'amusent dans les espaces aménagés.

The region's larger parks encourage a sense of freedom. Just being there is calming. Plan your day around a picnic, ball game, or novel, and you'll wish it would never end.

At Parc du Bois-de-Coulonge, the shade of mature trees creates a natural coolness, inviting visitors to pause for conversation. A former official residence for lieutenant-governors from 1870 to 1966, the impressive domain and its heritage buildings make a charming setting for sitting, resting, and just taking a minute to be.

The Rivière-Saint-Charles Linear Park stretches alongside the river for over 30 kilometres, with trails for walkers and cyclists, rest stops, and green spaces, in a natural setting that goes right into the city. With the Old Port at one end and Lake Saint-Charles at the other, you can enjoy the trails without rushing, giving the younger set time to explore the play areas.

### BOUGER AU GRAND AIR GET MOVING IN THE GREAT OUTDOORS

Des bases de plein air accessibles ajoutent une dimension encadrée sans rompre avec l'esprit de détente d'une escapade autour de Québec. À la base de plein air de Sainte-Foy, les sentiers boisés bien balisés longent un plan d'eau paisible, où se conjuguent marche tranquille, observation d'oiseaux et activités nautiques, comme le canot ou le pédalo.

Du côté du centre de plein air de Beauport, randonnée, vélo et aires de repos cohabitent dans un environnement facile d'accès, avec des boucles de différentes longueurs qui conviennent autant aux sorties improvisées qu'aux journées complètes. Tables de pique-nique, accès aux boisés et services de location sur place simplifient l'expérience.

Que l'on choisisse de plonger dans l'action ou de s'accorder un temps d'arrêt, la formule reste la même : être dehors, sans jamais s'éloigner de la ville.

The easy-to-access nature parks offer a more controlled element without affecting the sense of relaxation gained from a getaway just outside the city. At the Base de plein air de Sainte-Foy, the well-marked trails run alongside a calm lake, making it ideal for an easy walk, birdwatching, or water activities, like canoeing and paddleboating.

At the Centre de plein air de Beauport, hike, bike and enjoy the rest stops at this nearby park, with loops of various distances that are perfectly satisfying for a spontaneous visit or an entire day. Picnic tables, trail access, and boat rentals make it a snap to enjoy the area to the fullest.

Whether you want to dive into the action or take a break from it all, the plan is the same: get outside, without driving for hours!

# Québec, version adrénaline

## Québec City, the adrenaline edition

Pour ceux qui cherchent plus qu'une simple promenade, la région de Québec propose des expériences où l'aventure se vit à pleine intensité. Falaises, parois escarpées, cascades et sentiers techniques: ici, l'aventure se trouve souvent à quelques minutes de la ville. Sensations fortes et décors grandioses, Québec a tout ce qu'il faut.

For those looking for more than a simple stroll, the Québec City region offers experiences where adventure is lived at full intensity. Cliffs, steep rock faces, waterfalls, and technical trails—here, adventure is often just minutes from the city. With thrilling sensations and grand landscapes, Québec has everything it takes.

À Québec, l'adrénaline ne demande pas de longs détours. Voici quelques expériences qui rappellent que la région se traverse, se grimpe et se descend sur fond d'intensité, et que les sensations fortes font partie du paysage. In Québec, adrenaline doesn't require a long detour. Here are a few experiences that remind us the region can be crossed, climbed, and descended with intensity—and that thrills are part and parcel of the landscape.

ÇA VA ViiiiiiiiTE!  
So FAAAAAAST!



Camara,  
membre  
Destination  
jeunesse  
Favourite of  
Camara,  
Destination  
Youth council  
member



### Pour prendre de la vitesse To pick up speed

Au parc de la Chute-Montmorency, une tyrolienne permet de survoler le site avec le fleuve en toile de fond, alors que le Canyon Sainte-Anne et son parcours aérien en amuseront plus d'un! Toujours sur la Côte-de-Beaupré, préparez-vous pour une sortie de *canyoning*, activité mêlant descentes en rappel, glissades naturelles et progression dans l'eau vive. Arbraska Chauveau et Arbraska Duchesnay, tout près de la ville, proposent des parcours sportifs de plusieurs tyroliennes. De quoi transformer une sortie plein air en activité mémorable.

At Parc de la Chute-Montmorency, a zipline lets visitors soar over the site with the St. Lawrence River as a backdrop, while Canyon Sainte-Anne and its aerial course are sure to delight thrill-seekers. Still along the Côte-de-Beaupré, get ready for a canyoning outing—an activity combining rappelling descents, natural water slides, and movement through rushing water. Arbraska Chauveau and Arbraska Duchesnay, located close to the city, offer athletic courses featuring multiple ziplines—perfect for turning a simple outdoor outing into a memorable adventure.



Envie d'essayer?  
Louez un vélo!  
Want to give it a try?  
Rent a bike!

Sentiers du Moulin

### Pour défier les hauteurs To challenge the heights

La via ferrata de la Vallée Bras-du-Nord propose un parcours panoramique unique, avec la possibilité d'être jumelé à une descente en rappel et une tyrolienne spectaculaire d'une longueur totale de 150 m. Attaché à un câble de sécurité, on progresse sur la paroi rocheuse dans un effort soutenu d'équilibre et de concentration.

The via ferrata at Vallée Bras-du-Nord offers a unique panoramic route, with the option to combine it with a rappel descent and a spectacular 150 m zipline. Secured to a safety cable, participants move along the rock face in a sustained effort that requires balance, strength, and focus.

### Pour maîtriser la technique To master the technique

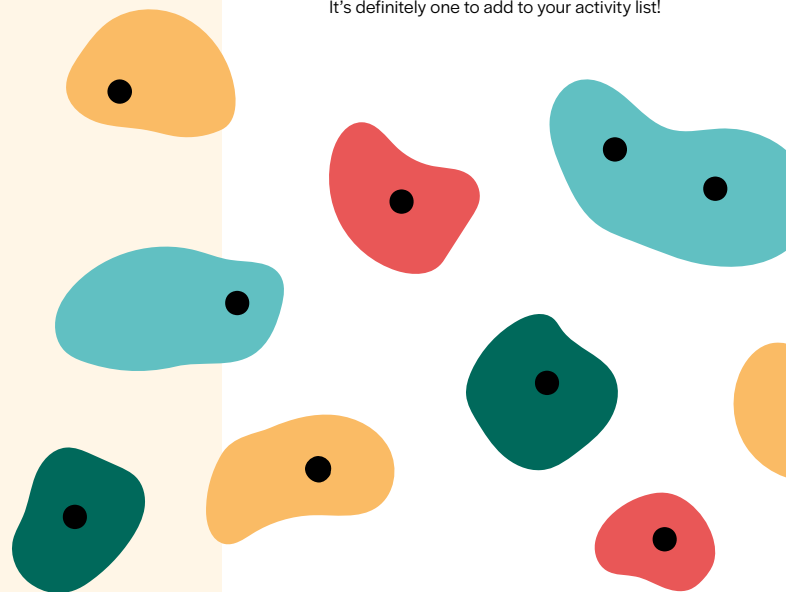
Avec son secteur de descente reconnu parmi les amateurs, ses 75 km de pistes balisées et ses points de vue sur la région, le centre plein air Sentiers du Moulin est l'endroit de prédilection des adeptes de vélo de montagne. La Vallée Bras-du-Nord, quant à elle, souhaite devenir un leader en vélo de montagne avec ses deux secteurs totalisant près de 100 km, incluant des pistes de niveau facile à avancé.

With its downhill area well known among enthusiasts, 75 km of marked trails, and scenic viewpoints over the region, Sentiers du Moulin is a favourite destination for mountain biking. Vallée Bras-du-Nord also aims to be a leader in mountain biking with two areas totalling nearly 100 km of trails, including routes ranging from easy to advanced.

## QUAND LE TEMPS EN DÉCIDE AUTREMENT WHEN THE WEATHER HAS OTHER PLANS

Grâce à des centres d'escalade ou de parkour intérieurs adaptés à tous les niveaux comme Délire Escalade, Roc Gyms et OBSTAK Mouvement Urbain, on peut goûter aux plaisirs des hauteurs même lorsque la météo se fait maussade. Accompagné par des passionnés du sport, on grimpe à l'abri de la pluie. Psst: Gecko Bloc, une nouveauté dans le monde de l'escalade intérieure, s'installe dans le quartier Saint-Roch en 2026. À mettre sur la liste d'activités!

Thanks to indoor climbing and parkour centres such as Délire Escalade, Roc Gyms, and OBSTAK Mouvement Urbain, you can still enjoy the thrill of heights even when the weather turns gloomy. Suitable for all skill levels and staffed by passionate instructors, these facilities let you climb comfortably out of the rain. Psst: Gecko Bloc, a newcomer to the indoor climbing scene, is opening in the Saint-Roch district in 2026. It's definitely one to add to your activity list!



# 3 LIEUX EMBLÉMATIQUES À VISITER

## 3 ICONIC PLACES TO VISIT

Les lieux historiques nationaux de Québec lèvent le voile sur un passé toujours présent. Trois d'entre eux nous racontent. Québec City's national historic sites reveal a past that's always present. Three of them tell their stories.



Parcs  
Canada



### La secrète Casemate 24 The Hidden Casemate 24

Avec son entrée quasi invisible, la Casemate 24 fut un abri à l'intérieur des fortifications où les soldats montaient la garde. Pour y avoir accès, il faut participer à la visite guidée des fortifications.

With its nearly invisible entrance, Casemate 24 was a shelter inside the fortifications where soldiers kept watch. Access is only possible through the fortification's guided tour.



## FORTS ET CHÂTEAU SAINT-LOUIS

Sous la terrasse Dufferin se trouvent les vestiges du château Saint-Louis, résidence des gouverneurs français et britanniques de 1620 à 1834. C'est dans ce château que la carte de l'Amérique du Nord fut dessinée. Un site fascinant.

## FORTIFICATIONS DE QUÉBEC

C'est au lord Dufferin – gouverneur du Canada de 1872 à 1878 – que l'on doit la conservation des fortifications, joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO. Accompagné d'un guide, vous comprendrez l'influence des fortifications au fil du temps.

## PARC DE L'ARTILLERIE

À deux pas de la place D'Youville et du Capitole, voyagez à travers 300 ans d'histoire militaire. Ne manquez surtout pas la redoute Dauphine, un des plus vieux bâtiments en Amérique.

## FORTS AND CHÂTEAU SAINT-LOUIS

Beneath the Dufferin Terrace lie the remains of Château Saint-Louis, the residence of French and British governors from 1620 to 1834. It was in this castle that the map of North America was drawn. What a fascinating historical site!

## QUÉBEC'S FORTIFICATIONS

It was thanks to Lord Dufferin—Governor of Canada from 1872 to 1878—that the fortifications were preserved. They are a UNESCO World Heritage treasure. With a guide, you'll understand how these fortifications have shaped the city over time.

## ARTILLERY PARK

Just steps from Place D'Youville and the Capitole, journey through 300 years of military history. Don't miss the Dauphine redoubt, one of the oldest buildings in North America.

**Du 19 juin au 7 septembre 2026, l'entrée est gratuite dans tous les sites de Parcs Canada.**

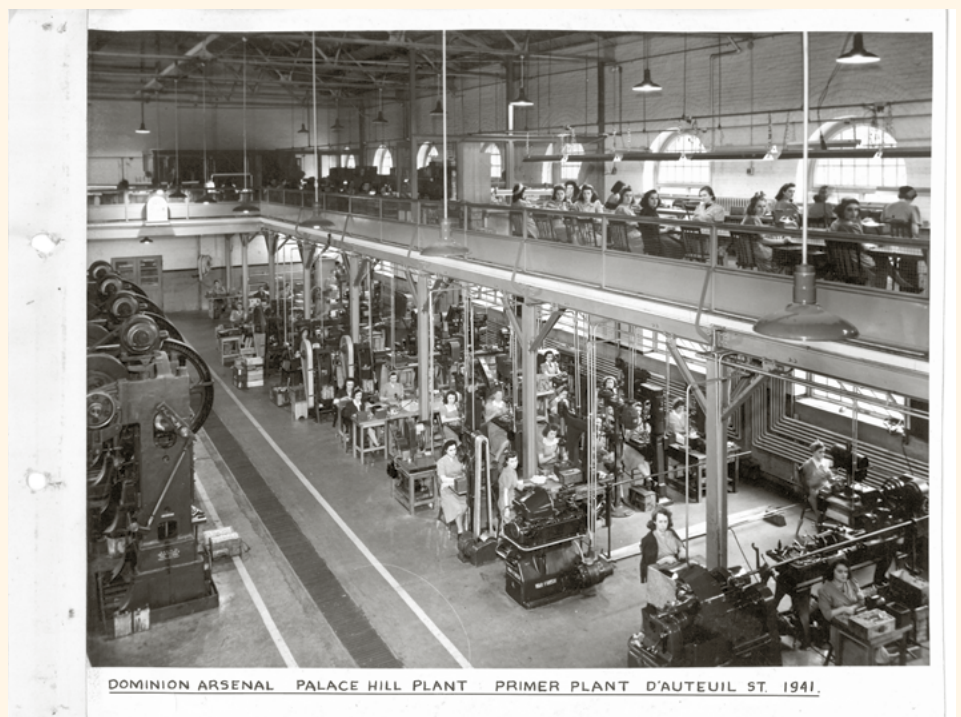
**From June 19 to September 7, 2026, entry is free at all Parks Canada sites.**



## ENTRE VOS MAINS IN YOUR HANDS

**La fonderie de l'Arsenal, au parc de l'Artillerie, propose un parcours thématique soulignant l'exceptionnelle contribution des femmes dans la fabrication des munitions durant les deux guerres mondiales.**

The Arsenal Foundry at Artillery Park offers a themed route highlighting the remarkable contribution of women in munitions production during both World Wars.



DOMINION ARSENAL PALACE HILL PLANT PRIMER PLANT D'AUTEUIL ST. 1941.

# Jean-Simon Desgagnés vous emmène courir

## Jean-Simon Desgagnés takes you out for a run

Il court, court comme une gazelle!

Jean-Simon Desgagnés est un athlète olympique originaire de Québec spécialiste de l'épreuve d'athlétisme du 3000 m steeple-chase (vous savez, celle où les sprinteurs doivent sauter par-dessus des barrières?). Il nous dévoile ses endroits favoris pour se délier les jambes à Québec. He runs like a gazelle! Jean-Simon Desgagnés is an Olympic athlete from Québec City who specializes in the 3000 m steeplechase (you know, the event where runners leap over barriers?). He shares his favourite places in Québec City to stretch his legs.

« Ce qui fait la beauté de la course, c'est que c'est accessible à tous les niveaux. »

“What makes running beautiful is that it's accessible at every level.”

Un parcours inspirant!  
An inspiring journey!



### À ton avis, Québec est-elle une ville de course ?

Absolument, c'est une ville sportive, je dirais même! C'est fou tous les sports qu'on peut y pratiquer en plein cœur de la ville ou dans sa périphérie.

### Est-il facile de pratiquer la course à Québec ?

Vraiment, et on peut en faire une sortie touristique, quasiment! C'est une super façon de visiter une ville, je trouve. Au pas de course, on couvre plus de distance. Le déplacement devient une activité et puis on peut arrêter à tout moment pour prendre des photos sur le chemin ou se poser pour siroter un café. C'est ce que je fais toujours lorsque je voyage à l'étranger, je conseille vivement de l'essayer pour découvrir Québec!

### Justement, on court où ?

Mes grands classiques sont le quartier Montcalm et la promenade Samuel-De Champlain, qui offre une vue spectaculaire sur le fleuve Saint-Laurent.

En ville, on peut parcourir toute la rue Saint-Jean jusqu'à la terrasse Dufferin pour ensuite revenir par les plaines d'Abraham pour accumuler les kilomètres. Si vous avez envie de courir en nature, rendez-vous au parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles ou faites un peu d'auto jusqu'au domaine de Maizerets, un vaste parc près du fleuve.

### As-tu une boutique de sport à recommander s'il nous manque quelque chose ?

Le coureur nordique, sur le chemin Sainte-Foy. Pour moi, c'est un incontournable. On y trouve tout, même pour de la course en sentier, d'ailleurs!

### Un événement de course à ne pas manquer à Québec ?

Le Marathon Beneva de Québec, qui a lieu début octobre, est vraiment accessible. C'est moins ma discipline, alors je n'y participe pas, mais tous ceux que je connais qui l'ont fait ont beaucoup aimé. Pour l'élite, il y a Les Classiques Capitale, des événements toujours très populaires auxquels je participe.



Jean-Simon tentera de se qualifier pour les Jeux du Commonwealth de Glasgow 2026. On lui souhaite bonne chance! Jean-Simon will attempt to qualify for the 2026 Commonwealth Games in Glasgow. We wish him the best of luck!

### In your opinion, is Québec a running city?

Absolutely—I'd even say it's a sporty city! It's incredible how many sports you can practise right in the heart of the city or in the surrounding area.

### Is it easy to run in Québec?

Very. A run can even double as sightseeing! Running is a great way to explore a city—you cover more ground, and the movement itself becomes the activity. You can stop anytime to snap photos or sit down for a coffee along the way. That's what I always do when I travel abroad, and I highly recommend trying it to discover Québec City!

### So, where should we run?

My go-to classics are the Montcalm neighborhood and the Promenade Samuel-De Champlain, which offers spectacular views of the St. Lawrence River.

In the city, you can run the entire length of rue Saint-Jean to Terrasse Dufferin, then loop back through the Plains of Abraham to rack up the kilometres. And if you're looking for a nature run, head to the Rivière-Saint-Charles Linear Park, or drive a short distance to the Domaine de Maizerets, a vast park near the river.

### Any sports shop you'd recommend if we're missing something?

Le Coureur Nordique, on Chemin Sainte-Foy. For me, it's a must. They have everything—even for trail running!

### A running event not to miss in the city?

The Marathon Beneva de Québec, held in early October, is very accessible. It's not really my discipline, so I don't take part, but everyone I know who has done it loved it. For elite runners, there's Les Classiques Capitale, events that are always very popular, and that I personally compete in.



# BOUGER À LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ CÔTE-DE-BEAUPRÉ: ACTION IN NATURE

À moins de 30 minutes du centre-ville, la Côte-de-Beaupré impose un changement de décor et de rythme. Entre fleuve et montagne on découvre un espace privilégié pour ceux qui veulent bouger, alors que le relief invite au mouvement. En visitant la région de la Côte-de-Beaupré, on choisit le grand air pour s'énergiser! Le décor enchanteur des environs fera oublier tout le reste.

Just 30 minutes from downtown, the Côte-de-Beaupré area offers a change in setting and pace. Between river and mountain, it's a paradise for active outdoor enthusiasts, with a landscape that invites movement. A trip to this area is a chance to boost your energy with fresh air. The breathtaking setting will make you forget everything else.

Chute Jean-Larose

LET'S  
GO!

## Longer le fleuve à vélo de route Bike along the river...

La Véloroute Marie-Hélène-Prémont attire les cyclistes pour ses segments panoramiques et son tracé sur la Route de la Nouvelle-France qui serpente entre champs agricoles et vues dégagées sur l'eau. Nul besoin de se préoccuper du ravitaillement. On n'a qu'à multiplier les pauses dans les villages riverains que l'on découvre un coup de pédale à la fois.

The Véloroute Marie-Hélène-Prémont bike route draws road cyclists for its scenery and the opportunity to ride on the Route de la Nouvelle-France, winding from farm fields to unobstructed river views. There's no need to worry about carrying food; there are plenty of places to stop, and explore, in the towns along the way.

## S'activer dans les sentiers... Keep pace on the trails

La randonnée demeure l'une des plus belles façons de découvrir cette région à l'est de la ville. Le parcours menant à la chute Jean-Larose combine escaliers et passerelles avec la brise fraîche de la cascade. La rencontre entre la forêt dense et le fleuve crée des points de vue saisissants! Les fans d'ornithologie en auront plein la vue à la réserve nationale de faune du Cap-Tourmente, avec plus de 180 espèces d'oiseaux pouvant y être observées.

Hiking is one of the best ways to discover this area just east of the city. The loop to the Jean-Larose waterfall combines stairs and footbridges with a cool breeze off the falls. The mix of deep forest and river affords incredible views! Birdwatching enthusiasts will get their fill at the Cap Tourmente national wildlife area where they can observe some of the 180 recorded bird species.



Rien de mieux qu'un petit en-cas en chemin!  
Nothing beats a nice snack on the road!



Cap Tourmente

### **... ou explorer les sentiers techniques** **... Or check out technical trails**

Les amateurs de sensations fortes et d'adrénaline se donnent rendez-vous sur les pistes de vélo de montagne du Mont-Sainte-Anne, une station reconnue pour la variété de ses tracés. Des trajets parfaits pour les novices aux descentes plus engagées, le vaste réseau invite à jouer dehors et à se dépasser, peu importe le niveau.

For thrill-seekers and adrenaline junkies, the reputed mountain biking trails at Mont-Sainte-Anne are a must. From perfect options for beginners to more demanding downhill, the enormous centre is a great place to play and push yourself physically, at any level.

### **Courir le relief** **Run in elevation**

La course en sentier trouve aussi un terrain idéal sur la Côte-de-Beaupré. Les réseaux du Mont-Sainte-Anne et des environs permettent d'enchaîner montées soutenues, sections techniques et descentes rapides, avec de nombreux points de vue sur le fleuve. Entraînement matinal ou sortie plus engagée, le relief donne le rythme et invite au défi de la course.

Côte-de-Beaupré is also perfect for trail running. The trails at Mont-Sainte-Anne and its surroundings zigzag through a terrain promising long climbs, technical segments, and fast descents, with plenty of river vistas. For a quick morning outing or a longer day of it, run to the rhythm of the mountains and bring on the challenge!

# PAUSES FRAÎCHEUR REFRESHING IDEAS



# PLOUF!

## JEUX D'EAU ET PISCINES PUBLIQUES SPLASH PADS AND PUBLIC POOLS

La plupart des piscines publiques extérieures sont ouvertes dès la mi-juin : profitez-en sans modération ! Les jeux d'eau sont aussi fort populaires. Les piscines sont réparties dans plusieurs quartiers, et permettent de nager quelques longueurs ou de simplement se détendre au soleil. Les jeux d'eau sur la promenade Samuel-De Champlain, à la place des Canotiers dans le Vieux-Port ou aux jardins de l'Hôtel-de-Ville raviront toute la famille.

Most outdoor public pools open in mid-June, and then there's no limit to the fun! The many neighbourhood pools are ideal for swimming laps or relaxing in the sun. Splash pads are also really popular. Families will love the ones at Promenade Samuel-De Champlain, Place des Canotiers in the Old Port, and the city hall gardens.

## PLAGES URBAINES CITY BEACHES

La plage de sable de la baie de Beauport et son ambiance du sud offrent une baignade surveillée, des activités nautiques ainsi qu'un riche calendrier d'activités et de divertissements, le tout à quelques minutes du centre-ville qui se dessine à l'horizon. Le parc de la Plage-Jacques-Cartier, dans Cap-Rouge, est tout aussi génial pour s'étendre, lire ou observer le passage des voiliers.

Baie de Beauport, with its southern vibe and sandy beach, offers supervised swimming, paddling, and boating activities, and a summer-long schedule of entertainment just minutes from downtown. The Parc de la Plage-Jacques-Cartier, in the Cap-Rouge district, is also a great place to stretch out and read or watch the sailboats glide by.

Quand le mercure monte et que le soleil est bien accroché dans un ciel tout bleu, la région de Québec offre plusieurs façons simples et amusantes de retrouver un peu de fraîcheur. Du fleuve aux chutes, des jeux d'eau aux embarcations, l'eau est un fil conducteur pour profiter pleinement des journées chaudes.

When the sun is beating down and the temperature rising, the Québec City region has the answer for cooling off and having fun. With rivers, waterfalls, splash pads, and boats, being near water is the gold standard on a hot summer day.

## CHUTES SPECTACULAIRES SPECTACULAR WATERFALLS

La chute Montmorency, haute de plus de 80 m, laisse s'élever une brume rafraîchissante à ses pieds, particulièrement appréciée en pleine chaleur. Plus à l'est, la chute Jean-Larose récompense la montée par son bassin naturel et une agréable fraîcheur unique aux sentiers boisés. Dans la Vallée Bras-du-Nord, on admire l'impressionnante chute Delaney, haute de 150 m!

The impact from the Montmorency Falls, crashing down from 80 metres above, stirs up a refreshing mist at the bottom, which feels great when it's hot out. Farther east, the Jean-Larose waterfall rewards you for the hike with a natural pool and cool walking on wooded trails. In Vallée Bras-du-Nord, you can take in the impressive 150-metre Delaney Falls.

## ACTIVITÉS NAUTIQUES ON THE WATER

Kayak ou croisière d'observation permettent de découvrir le Saint-Laurent autrement. Sans oublier les nombreux lacs et autres cours d'eau, dont le marais du Nord, les lacs Saint-Joseph, Delage et Beauport, que l'on retrouve en périphérie de la capitale. Leurs eaux calmes sont idéales pour pratiquer la planche à pagaie ou faire une balade en canot préalablement loué. Des haltes parfaites pour une escapade sur l'eau lorsque la température grimpe.

Discover the St. Lawrence River up close on a kayak or observation cruise. And check out the many bodies of water all around the capital, like the Marais du Nord and the Saint-Joseph, Delage, and Beauport lakes. Their calm waters are perfect for stand-up paddleboarding or canoeing in a rental (reserved ahead of time). All great choices for a little water excursion when the weather is right.



**Tourisme  
Jacques-Cartier**

# Un vaste terrain de jeux en pleine nature

## A Giant Natural Playground

**La région de La Jacques-Cartier attend les familles et les mordus de plein air en quête de vacances mémorables!**

**The Jacques-Cartier region is ready to greet families and nature lovers looking for a memorable vacation just outside Quebec city!**

Sois curieux, découvre La  
[jacques-cartier.com](https://jacques-cartier.com)



English website: [jacques-cartier.com/en](https://jacques-cartier.com/en)



# DORMIR AU GRAND AIR SLEEP UNDER THE STARS



## Essayez un prêt-à-camper Try turnkey camping

Le prêt-à-camper se présente sous différentes formes d'hébergement: yourtes, refuges, tentes Huttopia et Hekipia. L'équipement nécessaire à votre séjour est fourni (vaisselle, literie, barbecue, etc). Pour l'expérimenter, direction Centre de l'Hêtre, réserve faunique des Laurentides, Vallée Bras-du-Nord, Village Yourtes Valcartier, et plein d'autres! Turnkey camping comes in different forms of lodging: yurts, cabins, and Huttopia and Hekipia tents. The equipment necessary for your stay is provided (dishes, bedding, barbecue, etc.). To try it yourself, head to the Centre de l'Hêtre, the Laurentides Wildlife Reserve, Vallée Bras-du-Nord, Village Yourtes Valcartier, and many other places!

Préparez vos tentes, vos guimauves  
et votre sac de couchage: on s'en va camper!

Get your tents, marshmallows,  
and sleeping bags ready... We're going camping!



## EN FAMILLE

### AS A FAMILY

Entre montagnes et rivières, le Camping Stoneham est un petit paradis pour les enfants avec un choix d'activités impressionnant et une piscine avec jeux d'eau. Situé sur le site même du fameux complexe récréotouristique du Village Vacances Valcartier et de ses parcs aquatiques, le Camping Valcartier promet beaucoup de plaisir! Set among mountains and rivers, Camping Stoneham has an impressive array of activities and a pool with water games. A paradise for children! Located on the same site as the well-known Village Vacances Valcartier amusement centre and waterpark, Camping Valcartier has tons of fun in store for you!

## PRÈS DE LA VILLE

### NEAR THE CITY

Le centre de plein air Beauport, idéalement situé pour visiter le Vieux-Québec et le parc de la Chute-Montmorency, offre également de nombreuses activités, comme le canot, le kayak et la marche en forêt. Les campings Turmel, de la Joie et Coop St-Esprit sont aussi d'excellents choix à proximité de la ville.

The Centre de plein air Beauport, ideally situated for visiting Old Québec and the Parc de la Chute-Montmorency, provides various outdoor activities like canoeing, kayaking, and hiking. The Turmel, Joie, and Coop St-Esprit campgrounds are also great choices near the city.

## EN PLEINE NATURE

### SURROUNDED BY NATURE

Piquez votre tente au parc national de la Jacques-Cartier où des emplacements rustiques sont accessibles à pied ou en canot. Les campings du parc naturel régional de Portneuf, de la Vallée Bras-du-Nord et de la réserve faunique de Portneuf proposent l'ultime expérience de camping sauvage en grande nature.

Pitch your tent at the Parc national de la Jacques-Cartier on a rustic site, reachable on foot or by canoe. The campgrounds at the Parc naturel régional de Portneuf, Vallée Bras-du-Nord, and Réserve faunique de Portneuf offer the ultimate wilderness camping experience.



## Stationner son motorisé pour la nuit

### Parking your RV overnight

Plutôt de type véhicule récréatif hors terrains de camping? Installez-vous dans des stationnements sécuritaires qui vous permettront de ne rien manquer de l'action.

More the RV type used outside of campgrounds? Set up in a safe parking lot where you'll be close to the action.

## 1. BASSIN LOUISE

320, rue Abraham-Martin

## 2. BAIE DE BEAUPORT

1, boulevard Henri-Bourassa

## 3. HALTE ROUTIÈRE VR DOMAINE ORLÉANS DOMAINE ORLÉANS RV REST AREA

1067, chemin Royal  
(île d'Orléans)

# BEAURIVAGE

Club de golf

[golfbeaurivage.com](http://golfbeaurivage.com)

162, chemin St-Grégoire, Lévis  
418 496-3131  
[info@golfbeaurivage.com](mailto:info@golfbeaurivage.com)

AUX PORTES  
DE LA GASPÉSIE  
À MÉTIS-SUR-MER

MAGNIFIQUE PARCOURS  
DE 18 TROUS À NORMALE 71



164, Route 132, Métis-sur-Mer • 418 936-3407  
[info@golfboulerock.com](mailto:info@golfboulerock.com) • [golfboulerock.com](http://golfboulerock.com)

**FORT PRÉVEL**  
CAMPING, CHALET AUBERGE ET GOLF SUR MER



EN GASPÉSIE  
[fortprevel.com](http://fortprevel.com)

2053, boul. de Douglas, Saint-Georges-de-Malbaie  
418 368-6957 • [reservation@fortprevel.com](mailto:reservation@fortprevel.com)



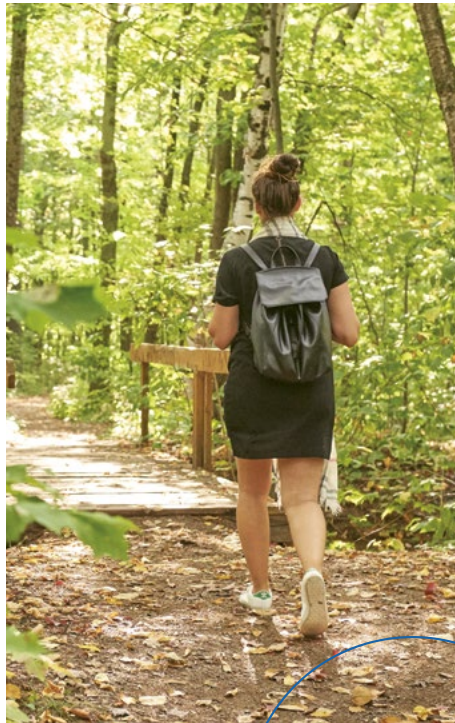
Université Laval

# LE TENNIS ARRIVE EN VILLE! TENNIS COMES TO TOWN!

Dès juin 2026, le campus de l'Université Laval ajoute un centre de tennis de calibre national à son terrain de jeu déjà foisonnant. Liges, tournois, restaurant, cours, locations de terrains: venez parfaire votre service dans un environnement sportif à la fine pointe.

Starting in June 2026, the Université Laval campus will be adding a national-calibre tennis centre to its already vibrant sports facilities. With leagues, tournaments, a restaurant, lessons and court rentals, come perfect your serve in a state-of-the-art athletic environment.





**Université  
Laval**

## Le Centre de tennis de l'Université Laval invite la communauté de Québec autant que les touristes à profiter de cette nouvelle installation sportive.

The Université Laval Tennis Centre invites the Québec City community as well as tourists to enjoy its bright new sports facility.

À ses terrains de volleyball de plage, ses champs de pratique de golf et sa piste d'athlétisme de 400 m s'ajoute un projet d'envergure: un centre de tennis incluant 8 terrains intérieurs, 8 terrains extérieurs, un court central avec gradins, une place publique et 6 terrains de pickleball extérieurs.

Le Centre de tennis de l'Université Laval invite la communauté de Québec autant que les touristes à profiter de cette nouvelle installation sportive et lumineuse pour jouer, prendre un café et étudier. Pas besoin d'abonnement. Vous payez à l'heure! De plus, dans une volonté de soutenir un sport d'excellence et d'accueillir ici la crème de la crème des joueurs professionnels, le Centre de tennis recevra plusieurs événements sportifs d'envergure.

In addition to its beach volleyball courts, golf practice areas, and 400-metre track, the campus is launching a major new project: a tennis centre featuring eight indoor courts, eight outdoor courts, a central court with grandstands, a public plaza, and six outdoor pickleball courts.

The Université Laval Tennis Centre invites the Québec City community as well as tourists to enjoy its bright new sports facility, whether it's to play, grab a coffee, or study. No membership required—you pay by the hour! In its commitment to supporting high-level sport and welcoming top professional players, the Tennis Centre will also host several major sporting events.



## Au cœur du Challenger At the heart of the Challenger

Du 17 au 23 août 2026, le Challenger Banque Nationale de Québec fait son entrée au Centre de tennis le temps d'une compétition masculine extérieure inscrite au cœur du fameux circuit ATP Challenger Tour. From August 17 to 23 2026, the Challenger Banque Nationale de Québec will take place at the Tennis Centre, featuring an outdoor men's competition as part of the renowned ATP Challenger Tour circuit.

## Mode sportif en marche Get moving

Le campus, c'est aussi des bains libres au PEPS, cinq trajets de marche et un parcours actif avec huit stations d'exercices. The campus also offers open swim sessions at PEPS, five walking routes, and an active trail with eight exercise stations.

## Après l'effort After the workout

Pas de vacances pour le Café Fou AELIÉS, ses repas légers et délicieuses boissons, ni pour le Pub Universitaire avec ses menus variés et rafraîchissants. Les deux offrent une terrasse où profiter du soleil! No breaks for Café Fou AELIÉS, with its light meals and delicious drinks, or for the Pub Universitaire, with its varied and refreshing menu. Both offer sunny patios to enjoy!

# QUAND LES PLAINES S'OFFRENT EN SPECTACLE

## WHEN THE PLAINS TAKE THE STAGE

Musée d'histoire, activités pour tous, spectacles musicaux et espace vert à perte de vue pour pique-niquer et vous dégourdir les jambes. Les plaines d'Abraham, c'est l'endroit parfait pour savourer les plus beaux jours de l'année.

A history museum, activities for all ages, live music performances, and green space as far as the eye can see for picnicking and stretching your legs—the Plains of Abraham are the perfect place to savour the most beautiful days of the year.



**Plaines  
d'Abraham**



### LE CLUB DES PINSONNAULT

Dès juillet, du côté de la tour Martello 4, monsieur et madame Pinsonnault mettent au défi vos connaissances, votre logique et votre agilité dans un nouveau quiz divertissant.

Beginning in July, near Martello Tower 4, Monsieur and Madame Pinsonnault will put your knowledge, logic, and agility to the test in an entertaining new quiz experience.



**L**es Plaines sont un véritable terrain de jeu en été. Montez à bord du bus d'Abraham pour une visite animée du parc, chaque jour de l'été. Vous venez en famille? Optez pour une chasse aux trésors ou un jeu d'évasion où on apprend en s'amusant en pleine nature.

Imaginez une scène extérieure au cœur du parc historique des Champs-de-Bataille. Un lieu où la musique fait voyager, danser et chanter à pleins poumons. Du 19 juin au 14 août, rendez-vous au kiosque Edwin-Bélanger pour une expérience gratuite à la fois bucolique et festive.

**Vous êtes du style pop, rock, country, folk ou blues? Ici, la programmation ouvre grand les horizons.**

**Into pop, rock, country, folk, or blues? Here, the lineup opens up a world of possibilities.**



**T**he Plains become a true playground in summer. Hop aboard the Abraham Bus for a lively guided tour of the park, offered daily throughout the season. Visiting with family? Choose a treasure hunt or an outdoor escape game where you can learn while having fun in nature.

Now picture an outdoor stage set in the heart of the historic Battlefields Park. A place where music takes you on a journey and inspires you to dance or even sing at the top of your lungs. From June 19 to August 14, head to the Edwin-Bélanger Bandstand for a free experience that is both pastoral and festive.

## Natura & Historia

Dès juin, la nouvelle exposition du Musée des plaines d'Abraham lève le voile sur l'évolution du patrimoine naturel de ce lieu mythique au fil des siècles. On y marie la nature ainsi que l'art et l'histoire du parc dans une ambiance apaisante. Starting in June, the new exhibition at the Plains of Abraham Museum reveals the evolution of this iconic site's natural heritage through the centuries. Nature, art, and the park's history come together in a serene and immersive setting.



## Nouvel espace d'art public New public art space

★ Dans le secteur du cap Diamant, deux œuvres monumentales réalisées par des artistes des Premières Nations s'exposent à ciel ouvert, au sein d'un espace de dialogue. In the Cap Diamant area, two monumental works created by First Nations artists are displayed outdoors, forming a space for dialogue and reflection.

# Niji

SUSHI

Notre  
savoir-faire,  
votre  
expérience.

Our craft,  
your  
experience.



Réserver / Book Now

954, rue Saint-Jean, Québec, QC G1R 1R5 | 418 694-1199 | Niji.ca

Photo à titre indicatif / Photo for reference only



# Saveurs locales

## *Local Food*

**S'il y a une chose  
ici qu'on aime plus  
que manger, c'est  
inviter les visiteurs  
à notre table.**

If there's something we  
like more than eating,  
it's inviting guests  
to join us! Welcome!

## « Babe\*, tu viens manger? »

“Coming to eat, babe\*?”

À la tête du comptoir-lunch/buvette/pâtisserie Babeurre Délicatesses, la cheffe Karine Jacques insuffle de la créativité et de la chaleur à la scène culinaire de Québec.

Heading up the diner/wine bar/bakery Babeurre Délicatesses, Chef Karine Jacques brings creativity and charm to Québec City's food scene.

\* Sur ses médias sociaux, Babeurre Délicatesses n'hésite pas à interpeller sa communauté en utilisant le surnom «babe», comme on retrouve ce petit mot dans son nom! On social media, it's common for Babeurre Délicatesses to call its community members "babe," a perfect nickname taken from its own name!

Après avoir fait ses classes dans de bons bistrots de la ville, Karine a réalisé son rêve de jeunesse en ouvrant Babeurre en 2022. «J'avais envie d'être près des gens, près de la communauté», explique-t-elle. C'est ce qui a motivé le choix du quartier Limoilou, très familial. À preuve: c'est aussi là qu'habite le clan de Karine! Et c'est sa famille qui explique la décision de l'entrepreneure d'opter pour un comptoir-lunch, plutôt qu'un bistro, un resto plus traditionnel ou même un service de traiteur. «C'est un horaire qui a du sens pour moi, qui suit celui de l'école et de ma famille. Je le fais autant pour les gens autour de moi que pour moi. C'est aussi plus accessible, c'est le genre de lieu que tu peux fréquenter et ça ne fait pas de trou dans ton portefeuille.»





## LES MUSTS DE KARINE

### KARINE'S FAVES

« Des restaurants comme le ARVI, avec la cuisine au centre, ou le Cendrillon, avec la cuisine ouverte, cultivent la proximité avec le client. En plus, ce sont tous des restos dans mon quartier! »

"Restaurants like ARVI, with the kitchen in the middle, or Cendrillon, with its open kitchen, encourage a closeness with the customers. And they're all in my neighbourhood!"

Elle rêvait d'un lieu relax, avec un horaire adapté, mais aussi d'un endroit où les produits locaux sont à l'honneur: «J'y tiens à 100%! J'aime mettre de l'avant des producteurs qui travaillent de la même façon que mon équipe en cuisine, avec le respect du produit, mais un côté funky! Tout vient de près d'ici: Bellechasse, Portneuf, l'île d'Orléans... Je vais au Grand Marché chercher mes fraises de la Ferme Blouin, par exemple. Ce qui m'importe, c'est le respect du rythme de la nature, autant dans la façon dont les produits bruts sont cultivés que dans celle dont on les transforme ici.» Très consciencisée, l'équipe devient créative quand vient le temps d'éviter le gaspillage alimentaire. «Tout est cuisiné à petite échelle et, dans cette optique, la récupération est économiquement logique, en plus d'être écolo. Par exemple, on transforme nos restes de biscuits dans un scone. Même notre enseigne a été découpée à la main dans des retailles de bois!»

After learning the ropes in a handful of the city's great bistros, Karine opened Babeurre in 2022, bringing a childhood dream to life. "I wanted to be closer to the people, closer to my community," she says. That desire prompted her choice of Limoilou, a family-friendly neighbourhood. (And that's where she lives, too—proof that it's her vibe!) Her family was also the motivation behind her decision to open a lunch counter rather than a regular restaurant or bistro, or even a catering service. "The schedule aligns with school and my family, so it works for me. I went in this direction for the people around me as much as for myself. It's also really accessible, the kind of place you can go regularly without burning a hole in your pocket."

She envisioned a laid-back space with a flexible schedule as well as a solid focus on local products. "I'm all in, 100%! I like promoting farmers who work the same way we do in our kitchen: by respecting the product but in a funky way! Everything comes from nearby: Bellechasse, Portneuf, Île d'Orléans. For example, I get my strawberries from Ferme Blouin at the Grand Marché. It's important to me to follow nature's rhythm, both in the way ingredients are grown and how we use them here." The highly conscientious team shifts into creative gear when it comes to avoiding waste. "Everything is made on a small scale, so recycling makes economic sense and is environmentally sound. For example, we turn our leftover cookies into scones. Even our sign was made by hand from scrap wood!"



ARVI

Tout est cuisiné à petite échelle!

Everything is made on a small scale!



La plus charmante dinette du coin!  
The cutest eatery around!

**On y mange quoi?**  
What's there to eat?

On se pointe chez Babeurre pour une variété de biscuits, gâteaux et scones, qui comptent toujours une option végane. On y lunche aussi sur le pouce et, pour l'apéro, le comptoir propose une fine sélection de vins québécois, soigneusement choisis, qu'on trouve rarement ailleurs. Les accords sont pensés avec soin pour faire briller les gourmandises salées, comme la réputée focaccia.

Babeurre is the place to go for a variety of cookies, cakes, and scones, always including a vegan option. Stop in for a quick lunch or a drink—the diner offers a carefully selected range of Québec wines that you won't find elsewhere. Thoughtful combinations make their savoury dishes, like the renowned focaccia, reliably excellent.



MENOU!

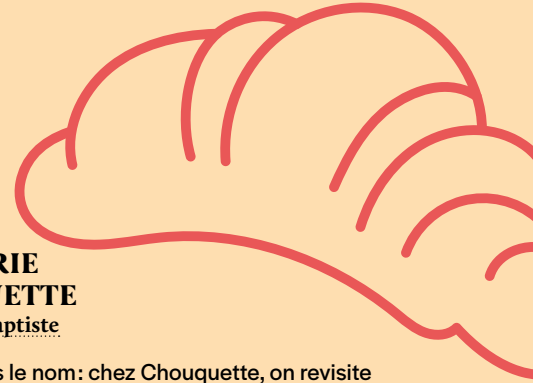
OH YUMMY!

Pour développer ses recettes, Karine s'inspire d'une foule de sources: ses souvenirs (pour le fameux Babe Matin), sa collection de livres de recettes et les produits locaux. «On ne fait pas que de la cuisine nordique non plus: je joue avec les produits locaux, avec une twist! Il y a une certaine influence japonaise ou fusion à mon approche aussi.»

Depuis l'ouverture de son commerce, la cheffe a remarqué que la scène gastronomique a pris un nouveau tournant à Québec. «Maintenant, le client participe, il fait partie de l'expérience. Ce n'est plus juste le spectacle de la cuisine: ça devient à échelle humaine. On te reçoit chez nous, tsé! On est dans l'échange, c'est vraiment enrichissant.» Et c'est là que le travail de Karine prend tout son sens, en plus de nourrir les gens: «Ici, il y a carrément des gens qui viennent se confier. C'est encore plus cool que ce à quoi je m'attendais!»

Karine finds inspiration for her recipes from a range of sources: her memories (for the popular Babe Matin), her collection of cookbooks, and local products. “We don't only do northern cuisine either: I play with local products, adding my own twist! There's a clear Japanese or fusion influence in my approach, too.”

Since her business opened, the chef has noticed a new trend among Québec City's restaurants. “Customers are involved; they're part of the experience. It's not just about the show in the kitchen: it's moving toward a more human scale. We're hosting you at our place! It's more of an exchange, and it's really rewarding.” And that's what gives Karine's work its meaning—besides feeding people: “People actually come here to share a bit of themselves. It's even cooler than I thought it would be!”



## PÂTISSERIE CHOUQUETTE

Saint-Jean-Baptiste

Tout est dans le nom : chez Chouquette, on revisite l'art de cette humble pâtisserie, mais à un niveau gastronomique, farcie aux fruits de saison et saveurs du Québec.

It's all in the name: at Chouquette, the art of this humble pastry is elevated to a gourmet level, filled with seasonal fruits and Québec-inspired flavours.

## L'ÉPICERIE QUÉBÉCOISE – CHEZ BOULAY

Vieux-Québec

Là où le terroir boréal se découvre de savoureuse façon! Il faut absolument goûter à la tarte à l'argousier et au bostock aux petits fruits... et repartir avec un sac de sucre à la crème.

A delicious way to discover boreal terroir! You absolutely must try the sea buckthorn tart and the berry bostock—and don't leave without a bag of creamy maple fudge (sucre à la crème).

## PÂTISSERIE LE FAR

Beauport

Avec une devise comme « tout bon, tout beurre », ce minuscule comptoir breton vaut le détour. Il sert un classique kouign-amann et toutes sortes de délices sucrés.

With a motto like "all good, all butter," this tiny Breton counter is well worth the detour. It serves a classic kouign-amann along with all kinds of sweet delights.

## LA FOLLE TABLÉE

Charlesbourg

Entre beignes et gâteaux au fromage aux saveurs éclatées, le cœur balance. L'été, le comptoir laitier fait courir les foules pour sa crème glacée molle noire. Between doughnuts and boldly flavoured cheesecakes, it's hard to choose. In summer, the dairy bar draws crowds for its black soft-serve ice cream.

## BOULANGERIE ARTISANALE EPI'FANNY

Saint-Jean-Baptiste et/and Limoilou

Les deux succursales de cette pâtisserie artisanale proposent un tour du monde feuilleté et savoureux: *New York roll*, croissant farci, cruffin, scone...

The two locations of this artisanal bakery offer a flaky and flavourful world tour: New York rolls, stuffed croissants, cruffins, scones, and more.

# AU PARADIS DU PAIN IN BREAD HEAVEN



Et du croissant, et des gâteaux, et des viennoiseries... Québec ne manque pas de bonnes boulangeries et pâtisseries! Voici cinq adresses incontournables un peu partout en ville.

Not to mention croissants, cakes, and pastries... Québec City is brimming with outstanding bakeries and pastry shops! Here are five must-visit spots across the city.

# 4 endroits à visiter pour une pause glacée

## 4 spots for cool refreshment

Lorsque le mercure grimpe et que le soleil plombe, quel plaisir de se rafraîchir avec une gourmandise givrée! Voici de bonnes adresses où sustenter votre dent sucrée.

With the mercury climbing and the sun beating down, the best way to cool off is with a frozen treat. Satisfy your sweet tooth at any of these cool characters.



**Érico chocolaterie, pour son univers chocolaté**  
Érico chocolaterie:  
a world of chocolate

Saint-Jean-Baptiste

En été, cette populaire chocolaterie ajoute des desserts glacés à son menu gourmand. Goûtez ses somptueux enrobages chocolatés et ses onctueux gelatos faits maison, bons à en perdre la raison!  
In summer, this popular chocolate maker adds frozen desserts to its already indulgent menu. Taste the chocolate-dipped ice cream or creamy gelatos—they're mindblowing!

**Les Chopines, pour des saveurs saisonnières extraordinaires**  
Les Chopines: amazing seasonal flavours

Limoulou

Nouvelle adresse dans le quartier Limoulou, cette crèmerie festive sert toutes sortes de desserts givrés, dont de populaires glaces artisanales et sorbets aux parfums éphémères comme melon et menthe ou mûre et lavande.

A new hot spot in Limoulou, this happening ice cream shop serves all kinds of frozen treats, including their popular handcrafted ice creams and sorbets in ephemeral flavours like mint melon or blackberry lavender.



**Tutto Gelato, pour des glaces traditionnelles italiennes**  
Tutto Gelato: traditional Italian ice cream

Saint-Jean-Baptiste

Serait-ce le meilleur gelato hors Italie? C'est ce qu'on en dit! À cette mignonne enseigne de la rue Saint-Jean, on s'émerveille devant les nombreuses saveurs raffinées de glace à l'italienne, comme *crema croccante*, *mascarpone e nutella* ou nougat.

Word has it this is the best gelato outside of Italy! Crema croccante, mascarpone e nutella, nougat... the list of mouthwatering Italian ice cream flavours at this sweet shop will make your jaw drop.

**Cassis Monna & Filles, pour savourer les fruits d'ici**  
Cassis Monna & Filles:  
delicious local fruits

Île d'Orléans

Avec une vue exceptionnelle sur le fleuve Saint-Laurent, on s'installe sur leur terrasse ensoleillée pour déguster leur fameuse molle vanille-cassis ou un de leurs 18 parfums de gelatos et sorbets.

Enjoy the magnificent view of the St. Lawrence River from your seat on the sunny patio as you revel in their renowned vanilla-black currant soft serve or one of the 18 flavours of gelato and sorbet.





Les  
**MORDUS**  
BRASSERIE DU COIN  
Vieux-Québec · Hôtel Clarendon

matin,  
midi  
& soir

# La terre et la mer au menu...

From the land & sea to your table, breakfast, lunch & dinner

418 692.3365  
brasserielesmordus.com




**L'OASIS**  
DU PORT  
DE QUÉBEC

*19 juin au 30 août 2026*  
*June 19 to August 30*

*Un lieu unique où détente, baignade et plaisirs gourmands se rencontrent au cœur du Port de Québec*  
*A unique destination where relaxation, swimming, and gourmet pleasures come together in the heart of the Port of Québec*

**Terrasse | Programmation 7j/7 | Baignade**  
**Terrace | Daily Programming | Swimming**

📍 80, Quai Saint-André, Québec



BOREALE

BOREALE

BOREALE

BOREALE



## Tous en terrasse! All out on the patio!

Dès que le soleil se pointe le bout du nez, les résidents comme les touristes se précipitent sur les terrasses. Quel bonheur de cultiver l'art de manger à l'extérieur!  
As soon as the sun peeks out, locals and tourists alike flock to the patios. What a joy it is to perfect the art of dining outdoors!



## Les incontournables Must-see spots

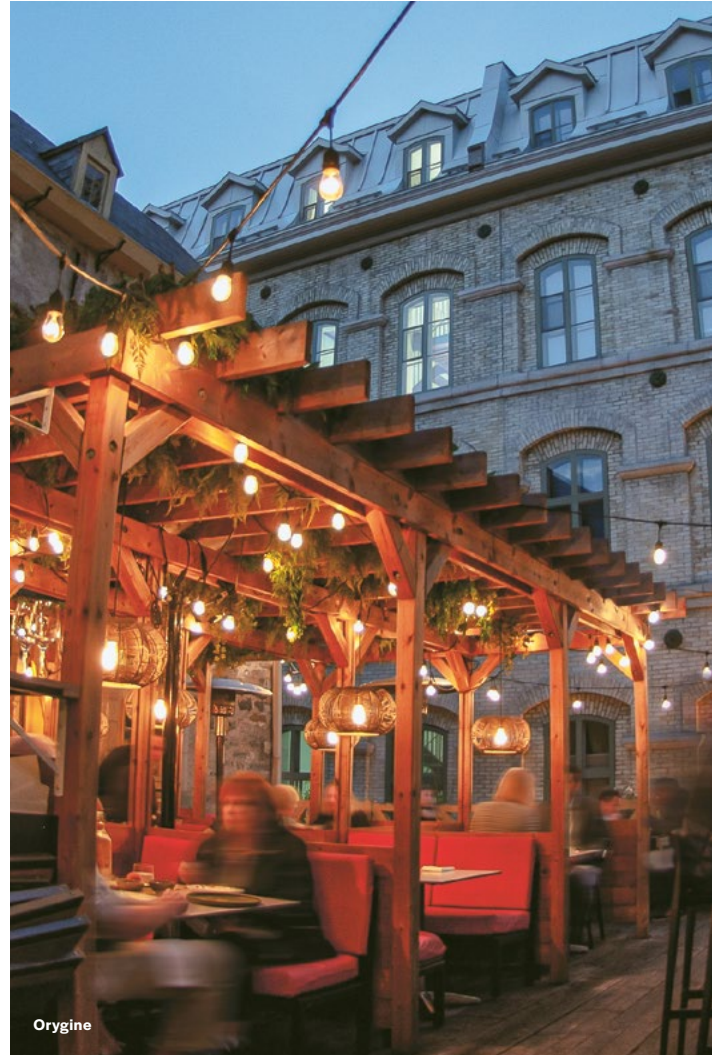
Toujours au top des plus belles terrasses, le Café du Monde offre une vue incroyable sur le fleuve. On y commence sa journée avec un petit-déjeuner gourmand avant de partir se balader dans le Vieux-Port.

Moins connue mais tout aussi époustouflante, la terrasse du Quai 1635, à Cap-Rouge, vaut le détour après une promenade au parc de la Plage-Jacques-Cartier. Dégustez-y un menu de saison tout en fraîcheur accompagné de bières locales, avec une vue imbattable sur le fleuve Saint-Laurent.

En plein cœur du charmant quartier Petit-Champlain, on fait la pause à la Maison Smith de la place Royale entre deux promenades, et on s'installe pour le souper au Lapin Sauté, dont la terrasse est abritée par de vieux murs en pierres. Encastrée dans un immeuble patrimonial, la terrasse du restaurant l'Orygine propose une cuisine locavore dans une ambiance intime.

## Dégustez un menu de saison, avec une vue imbattable sur le fleuve Saint-Laurent.

Enjoy a fresh seasonal menu,  
all while taking in an unbeatable  
view of the St. Lawrence River.



Photos : Christine Bérubé (gauche/left), Simon Ferland (Orygine)

Always topping the list of the city's most beautiful patios, Café du Monde offers an incredible view of the river. Start your day there with a hearty breakfast before wandering through the Old Port.

Less well known but just as breathtaking, the terrace at Quai 1635 in Cap-Rouge is worth a stop after a stroll through Parc de la Plage-Jacques-Cartier. Enjoy a fresh seasonal menu alongside local beers, all while taking in an unbeatable view of the St. Lawrence River.

In the heart of the charming Petit-Champlain district, take a break from your stroll at Maison Smith at Place-Royale, and settle in for dinner at Lapin Sauté, whose patio is sheltered by old stone walls. Nestled in a heritage building, the patio at L'Orygine offers locally sourced cuisine in an intimate setting.



De passage sur l'île d'Orléans? Attablez-vous au Resto de la Plage ou à La Goéliche pour un repas avec vue!  
Visiting Île d'Orléans? Take a seat at Resto de la Plage or La Goéliche for a meal with a view!

## Les populaires

### Popular spots

On prend de la hauteur et du vent frais au sommet du toit-terrasse du théâtre Le Diamant, où on peut admirer le soleil se coucher sur les remparts de la ville, un cocktail à la main accompagné de quelques grignotines. En plein jour, on peut siroter une bonne bière ou un rafraîchissement à l'originale Cale du Port de Québec, un endroit festif où les chaises sont placées dans un bassin d'eau!

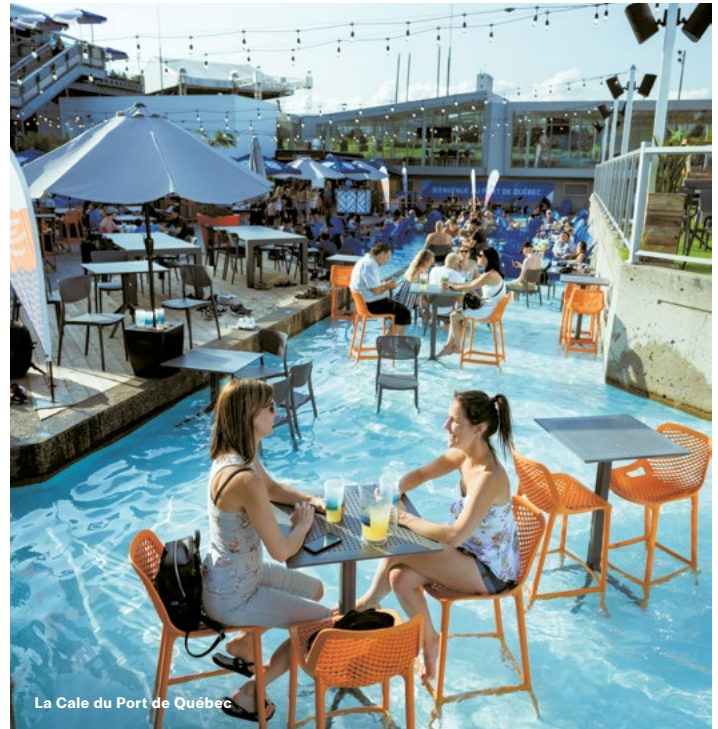
Dans la douceur des nuits d'été, on se rassemble entre amis aux terrasses urbaines de la Korrigane ou de La Barberie, deux excellentes microbrasseries où il fait bon célébrer en bonne compagnie.

Pour un repas digne des plus grands restaurants de la ville, on tente sa chance au renommé Battuto, où les places en terrasse sont sans réservation.

Take in height and a fresh breeze atop the roof terrace of Théâtre Le Diamant, where you can watch the sun set over the city's ramparts with a cocktail in hand and some snacks at your side. In the daytime, enjoy a beer or refreshing drink at Cale du Port de Québec, a lively spot where the chairs are set in a shallow pool!

On warm summer nights, gather with friends at the urban patios of La Korrigane or La Barberie, two excellent microbreweries perfect for celebrating in good company.

For a meal worthy of the city's finest restaurants, try your luck at the renowned Battuto, where patio seating is first-come, first-served.



La Cale du Port de Québec

**En plein jour,  
on peut [y] siroter  
une bonne bière ou  
un rafraîchissement.**

**In the daytime,  
enjoy a beer  
or refreshing  
drink.**

## Les petits secrets

### Little secrets

Si l'avenue Cartier, dans le quartier Montcalm, aligne les superbes terrasses de restaurants tout l'été, alors que celles de Grande Allée vibrent au son du *nightlife*, le faubourg abrite des terrasses cachées comme celle du Sacrilège, un des grands secrets du quartier. On passe prendre un verre sur sa sympathique terrasse verdoyante toujours animée.

Établie dans une ancienne usine de munitions historique, la Distillerie Arsenal & Co. dans le quartier Saint-Sauveur vous reçoit sur son toit magnifiquement bien aménagé pour siroter des cocktails faits avec des spiritueux locaux.

While avenue Cartier in the Montcalm district lines up superb restaurant patios all summer long and Grande Allée pulses with nightlife, the neighborhood also hides secret patios like Sacrilège, a green, lively spot perfect for a drink.

Set in a historic former munitions factory, Distillerie Arsenal & Co in Saint-Sauveur welcomes guests to its beautifully arranged rooftop for cocktails made with local spirits.



Distillerie Arsenal & Co.

# CASSER LA CROÛTE DANS UNE CANTINE GRAB A BITE AT A SNACK BAR

La pause repas sans fla-fla proposée par ces charmants petits restaurants permet d'apprécier la chaleureuse hospitalité des Québécois en plus de goûter à un pan populaire de notre culture culinaire. An unpretentious meal at one of these charming little restaurants is a great way to get a taste of Québec hospitality and our culinary culture.

MIAM!

*Tous les Québécois vous le diront: il n'y a rien qui goûte les vacances comme un menu de cantine.*

*Folks from here know that nothing says summer vacation more than the menu at a snack bar.*



Ti-Oui Snack Bar

## POUTINE AU HOMARD

### LOBSTER POUTINE

Chez Mag Fine Cantine  
(île d'Orléans)

Le plat national de frites, sauce, fromage en grains, mais ici dans sa version gastronomique, arrosé d'une riche bisque maison et surmonté d'une généreuse portion de homard frais. It's the gourmet version of the national dish of fries, gravy, and cheese curds, this time topped with a rich homemade bisque and a generous portion of lobster.

## HAMBURGER CARUSO

Snack Bar Saint-Jean  
(Saint-Jean-Baptiste)

De la sauce à spaghetti maison (aux saucisses italiennes!) sur un hamburger? Cette curiosité en fera sourciller plusieurs, mais croyez-nous, c'est du vrai bonheur! Homemade spaghetti sauce (with Italian sausage!) on a burger? While the odd combination might raise eyebrows, take it from us: it's sublime!

## FRITES FRAÎCHES

### FRESHLY MADE FRIES

Le Flashbourg  
(La Haute-Saint-Charles)

Dans ce casse-croûte fort populaire, les frites font fureur. Préparées à la main tous les jours avec des pommes de terre locales, elles sont sensationnelles telles quelles! The french fries from this massively popular snack bar have a solid reputation. Cut by hand daily from locally grown potatoes, they're pretty sensational all on their own!

## POUTINE PAIN VIANDE

### SLOPPY JOE POUTINE

Ti-Oui Snack Bar et  
Bar Laitier (Portneuf)

Voilà une spécialité de la région: le pain à la viande est en fait du bœuf haché dans une sauce aux tomates. Ici, la poutine est garnie de ce mélange de viande sucré-épicé inusité. A veritable regional specialty, their meatloaf is made with ground beef in tomato sauce. In this dish, poutine is topped with this unusual sweet-and-spicy meatloaf.



Chez Mag Fine Cantine

# PLUSIEURS FAÇONS DE BOIRE QUÉBEC A FEW WAYS TO DRINK QUÉBEC

Et glou, et glou, et glou! Pour savourer le terroir, il suffit qu'on vous apporte à boire. Découvrez Québec par la soif avec des producteurs de boissons alcoolisées bien d'ici. Bottoms up! To truly savour the local terroir, all you have to do is raise a glass. Discover Québec one sip at a time with these homegrown alcoholic beverage producers.



**BOUTIQUES OÙ  
FAIRE DES PROVISIONS**  
SHOPS FOR STOCKING

- Impact, Limoïlou
- ChaLou, Beauport et/  
and Saint-Émile
- La Supérette du Dinner,  
Saint-Sauveur
- Dépaneur de la Rive,  
Cap-Rouge



## L'hydromel mousseux de la distillerie Apikol se révèle être un super souvenir gourmand à rapporter à la maison.

The sparkling mead from Apikol also makes a wonderful gourmet souvenir to bring home.

### BIÈRE BEER

La microbrasserie La Souche se fait un devoir de brasser des bières de qualité qui reflètent les subtilités de notre territoire. Rendez-vous au pub de Limoilou ou à celui de Stoneham pour étancher votre soif de locavorisme brassicole avec, entre autres choix, une NEIPA forestière, une sure au cassis ou une *landbier* 100% québécoise.

Microbrasserie La Souche is dedicated to brewing quality beers that reflect the subtleties of our region. Head to their Limoilou or Stoneham pub to quench your thirst for local flavour with options like a forest-inspired NEIPA, a blackcurrant sour, or a 100% Québec *landbier*.

### CIDRE CIDER

La miniéquipe de Cidre Intrus s'approvisionne de différentes variétés de pommes de l'île d'Orléans et les transforme en cidres sensationnels dans son atelier situé en plein cœur de la ville de Québec. Ses cuvées d'une grande qualité vous feront boire la pomme dans sa plus rafraîchissante expression. La Cidrerie Bilodeau, véritable pionnière dans son domaine à Québec, offre des produits de renom, dont un délicat cidre de glace.

The small team at Cidre Intrus sources various apple varieties from Île d'Orléans and transforms them into sensational ciders at their workshop in the heart of Québec City. Their high-quality cuvées showcase apples at their most refreshing. A true pioneer in the region, Cidrerie Bilodeau is renowned for its products, including a delicate ice cider.

### VIN WINE

Au Domaine Sainte-Famille de l'île d'Orléans, les vins sont faits avec des cépages hybrides locaux comme le frontenac, le petite perle ou le marquette. On peut réellement goûter la nordicité du terroir à travers ces cuvées de soif franchement bien faites. Les autres vignobles installés sur l'île d'Orléans, tels que le Vignoble du Mitan et le Vignoble Sainte-Pétronille, valent tout autant le détour.

At Domaine Sainte-Famille on Île d'Orléans, wines are crafted from local hybrid grape varieties such as Frontenac, Petite Perle, and Marquette. You can truly taste the northern character of the terroir in these beautifully made bottles. Other vineyards on the island, such as Vignoble du Mitan and Vignoble Sainte-Pétronille, are just as worthy of a visit.

### HYDROMEL MEAD

Envie de siroter une succulente nouveauté? L'hydromellerie Tal, située à Charlesbourg, produit de délicieux prêts-à-boire faits de miel local. C'est léger, doux, pétillant, et comme c'est en canette, ça se boit bien partout, en tout temps! L'hydromel mousseux de la distillerie Apikol se révèle être un super souvenir gourmand à rapporter à la maison.

Looking to sip something new? Hydromellerie Tal, located in Charlesbourg, produces delicious ready-to-drink beverages made from local honey. Light, smooth, sparkling—and conveniently canned—it's perfect anytime, anywhere. The sparkling mead from Apikol also makes a wonderful gourmet souvenir to bring home.

## Secrets bien gardés Hidden Gems

Laissez les gens du coin vous proposer de charmants endroits qui mettent le Québec à l'honneur sur leur carte à boire.

Let locals recommend charming spots that proudly feature Québec beverages on their drink menus.



**Julien,**

**30 ans/years old**

**Le Bateau de nuit.** Un endroit hyper sympathique où l'on retrouve une énorme sélection de bières de microbrasseries québécoises.

Le Bateau de nuit. A super friendly spot with a huge selection of Québec microbrewery beers.



**Geneviève,**

**44 ans/years old**

**Buvette Scott.** L'endroit fait la part belle aux vins du Québec sur sa carte. Buvette Scott. This venue proudly highlights Québec wines on its menu.



**Alexandre,**

**32 ans/years old**

**Emporium Microbrasserie.** Vaste choix de bières en fût brassées sur place, et au menu, de folles pizzas pour tous les goûts. Emporium Microbrasserie. A wide selection of house-brewed draft beers and wildly creative pizzas for every taste.



Tanière<sup>3</sup>



Tanière<sup>3</sup> vous invite à vivre une expérience gastronomique immersive dans un lieu chargé d'histoire.



Légende



L'art culinaire boréal rend hommage à nos racines dans une ambiance empreinte de convivialité et de partage.

Véritable référence en gastronomie, le Groupe la Tanière abrite maintenant quatre restaurants: Tanière<sup>3</sup>, Légende, L'Orygine et Vieux Carré. Le Groupe met de l'avant des artisans du Québec qui ont développé et recherché un monde culinaire et artistique unique. Bienvenue dans notre monde fantastique.

# À quelques pas du Château Frontenac

## L'expérience gastronomique unique en Amérique du Nord



Une cuisine en toute simplicité offerte dans un décor organique ralliant fraîcheur et authenticité.

MICHELIN  
2025

l'orygin<sup>e</sup>



Perchée, avec une vue imprenable sur le fleuve St-Laurent, traversez au-delà de la penderie pour y découvrir un lieu feutré et chaleureux.

vieux  
carr<sup>e</sup>

LÉGENDE | Vieux-Port de Québec | 255, rue Saint-Paul, Québec

TANIÈRE<sup>3</sup> | L'ORYGINE | VIEUX CARRÉ | Place Royale, Québec 36 ½, rue Saint-Pierre, Québec

## ABONDANTE SAISON DES RÉCOLTES

## A BOUNTIFUL HARVEST SEASON

Tout l'été et jusqu'à tard en automne, Québec et ses environs regorgent de beaux produits maraîchers locaux qui ne demandent qu'à être savourés dans toute leur fraîcheur. Bien que l'on trouve des fermes ouvertes au public partout à travers la région, c'est sur l'île d'Orléans, à Portneuf ainsi que sur la Côte-de-Beaupré que l'expérience prend toute son ampleur. Voici comment en profiter lors de votre séjour.

All summer long and well into late fall, Québec City and its surrounding areas overflow with beautiful local produce just waiting to be enjoyed at peak freshness. While you'll find farms open to the public throughout the region, the experience truly shines on Île d'Orléans, in Portneuf, and along the Côte-de-Beaupré. Here's how to make the most of it during your stay.

BELLE  
RÉCOLTE!  
A GOOD  
HARVEST!



Cidrerie Verger Bilodeau

### Autocueillette Pick-your-own

Comme il fait bon passer la journée à la ferme et en rapporter de quoi manger comme souvenir! Rendez-vous à la Ferme Arthur Cauchon, à Château-Richer, pour les fraises et les framboises en été et les pommes en automne. À la ferme, vinaigrierie et distillerie Du Capitaine, à l'île d'Orléans, vous vous initierez à la cueillette de cassis et de gadelles rouges. Fin septembre, pour de belles grosses courges et citrouilles, c'est à la Ferme Bédard Blouin de Beauport, à une vingtaine de minutes du Vieux-Québec, qu'il faut vous rendre. Pas de place dans les valises pour ces cucurbitacées? Allez-y quand même pour profiter du grand air et des nombreuses activités.

There's nothing quite like spending the day on a farm and bringing home delicious edible souvenirs! Head to Ferme Arthur Cauchon in Château-Richer for strawberries and raspberries in summer, and apples in the fall. At Du Capitaine, a farm, vinegar producer, and distillery on Île d'Orléans, you can try your hand at picking blackcurrants and redcurrants. In late September, for big beautiful squash and pumpkins, make your way to Ferme Bédard Blouin in Beauport, about 20 minutes from Old Québec. No room in your suitcase for gourds? Go anyway to enjoy the fresh air and wide range of activities.



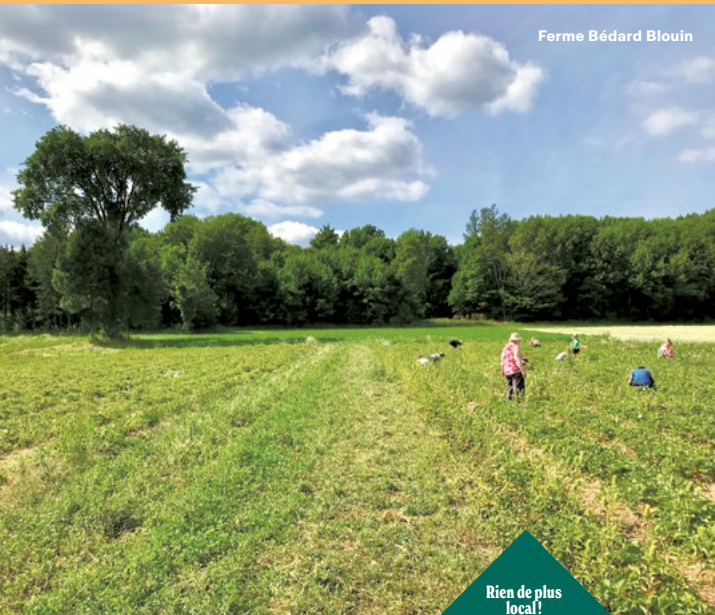
Marché public de Sainte-Foy

## Vendanges Harvest time

En septembre, les vignobles se mettent *en mode* vendanges. C'est le moment de les visiter avant qu'ils ne s'hivernisent jusqu'au prochain millésime. Participez à la cueillette de raisins à vin chez Saint Pierre Le Vignoble ou au vignoble l'Isle de Bacchus, tous deux sur l'île d'Orléans. Il est aussi possible de tout simplement siroter un verre de vin sur la sublime terrasse du Vignoble Sainte-Pétronille ou au Domaine L'Ange Gardien, le seul sur la Côte-de-Beaupré.

In September, vineyards switch into harvest mode—a perfect time to visit before they settle in for winter, until the next vintage. Join the grape harvest at Saint Pierre Le Vignoble or Vignoble l'Isle de Bacchus, both located on Île d'Orléans. Or simply sip a glass of wine on the stunning patio at Vignoble Sainte-Pétronille or at Domaine L'Ange Gardien, the only vineyard on the Côte-de-Beaupré.

Ferme Bédard Blouin



Rien de plus local!  
Couldn't get more local!

## Marchés publics Public markets

Si vous n'avez pas le temps d'aller chez les producteurs, laissez les producteurs venir à vous. La région de Québec compte bon nombre de marchés publics, dont les très populaires Grand Marché de Québec et Marché public de Sainte-Foy, le P'tit marché de Saint-Jean-Baptiste — où une vingtaine d'exposants sont présents lors de cette belle tradition estivale du samedi — et le Marché public de Limoilou qui a lieu chaque dimanche sur la 3<sup>e</sup> Avenue. Gardez l'œil ouvert, plusieurs autres sympathiques marchés prennent place dans la région pendant la saison!

If you don't have time to visit the producers, let them come to you. The Québec City region is home to many public markets, including the ever-popular Grand Marché de Québec and Marché public de Sainte-Foy. There's also the P'tit marché de St-Jean-Baptiste, where around twenty vendors gather for this beloved Saturday summer tradition, and the Marché public de Limoilou, held every Sunday on 3rd Avenue. Keep an eye out—many other charming markets pop up throughout the region during the harvest season!

Laissez-vous tenter  
par notre menu chic et gourmand  
d'inspiration française

*Let yourself be tempted  
by our chic and gourmet  
French-inspired menu*



Situé dans l'hôtel DoubleTree  
par Hilton Québec Resort avec vue  
sur Golf de La Faune

*Located in the DoubleTree by Hilton  
Québec Resort with a view on the golf  
course at Golf de La Faune*

7900, rue Marigot  
Québec, QC G1G 6T8  
418 781-2988

# LES 5 COMMANDEMENTS D'UN PIQUE-NIQUE RÉUSSI

## THE 5 COMMANDMENTS OF A SUCCESSFUL PICNIC

À Québec, l'été est très souvent beau, chaud et... gourmand! La région regorge de délices à déguster et de jolis parcs où s'asseoir pour manger en amoureux, entre amis ou en famille. Mais il y a de bonnes pratiques à adopter pour un maximum de plaisir!

In Québec City, summer is often beautiful, warm... and delicious! The region overflows with tasty treats and lovely parks where you can sit down for a meal with your partner, friends, or family. For maximum enjoyment, though, a few good practices go a long way!





### 1. Le bon parc vous choisirez. The right park, you shall choose.

Les espaces verts ne manquent pas, suffit d'opter pour celui qui a la bonne ambiance. Les plaines d'Abraham et le parc national de la Jacques-Cartier plairont aux amateurs de plein air et de vue impressionnante, alors que le parc Victoria, en basse-ville, et le domaine de Maizerets rassemblent les familles et les fans de soccer. Le parc naturel régional de Portneuf, quant à lui, fournit sentiers, ombrage et points de vue à volonté!

Green spaces abound—just pick the one with the right vibe. The Plains of Abraham and the Jacques-Cartier National Park are perfect for outdoor lovers and impressive views. Meanwhile, Parc Victoria in the lower town and Domaine de Maizerets are popular with families and soccer fans. The Parc naturel régional de Portneuf offers trails, shade, and scenic lookouts galore!

### Les espaces verts ne manquent pas, suffit d'opter pour celui qui a la bonne ambiance.

Green spaces abound—just pick the one with the right vibe.

### 2. Un sandwich délicieux vous vous procurerez. A delicious sandwich, you shall procure.

On ne se casse pas la tête: on attrape un généreux sandwich original chez Baloney Sandwicherie, dans le quartier Saint-Jean-Baptiste (extra chips au ketchup), chez Franky Johnny (Limoilou ou Saint-Sauveur, avec un jus frais pressé) ou chez Papa Sandwich (avenue Cartier, dans Montcalm). L'une des nombreuses succursales de La Boîte à Pain a dans son présentoir assez de sandwiches et de salades fraîches (incluant de savoureuses options véganes) pour satisfaire toutes les faims.

Keep it simple: grab a generous, original sandwich at Baloney Sandwicherie in Saint-Jean-Baptiste (extra ketchup chips), at Franky Johnny (Limoilou or Saint-Sauveur, paired with a freshly pressed juice), or at Papa Sandwich (avenue Cartier in Montcalm). One of the many branches of La Boîte à Pain also offers plenty of sandwiches and fresh salads (including tasty vegan options) to satisfy every appetite.

Photo: Étienne Dionne (gauche/left)



William J. Walter

### 3. Un rafraîchissement et des grignotines vous ajouterez. A refreshment and snacks, you shall add.

Les adultes qui voudront prendre l'apéro sur l'herbe trouveront de quoi étancher leur soif chez William J. Walter (rue Saint-Joseph Est), qui tient un fabuleux assortiment de vins et cidres québécois, en plus d'avoir un bar à olives. Autre option: La Place, boutique gourmande (dans Saint-Roch), bières et cidres québécois, produits fins et des étagères de chips fines jusqu'au plafond!

Adults looking to enjoy an aperitif on the grass will find plenty to quench their thirst at William J. Walter (rue Saint-Joseph Est), which carries a fabulous selection of Québec wines and ciders—plus an olive bar. Another option: La Place (in Saint-Roch), for local microbrews and ciders, fine foods, and shelves of gourmet chips stacked to the ceiling!



Baloney Sandwicherie



Alice, membre  
Destination  
jeunesse  
Favourite  
of Alice,  
Destination  
Youth council  
member

## 5. Les fruits de saison vous dégusterez. Seasonal fruit, you shall savour.

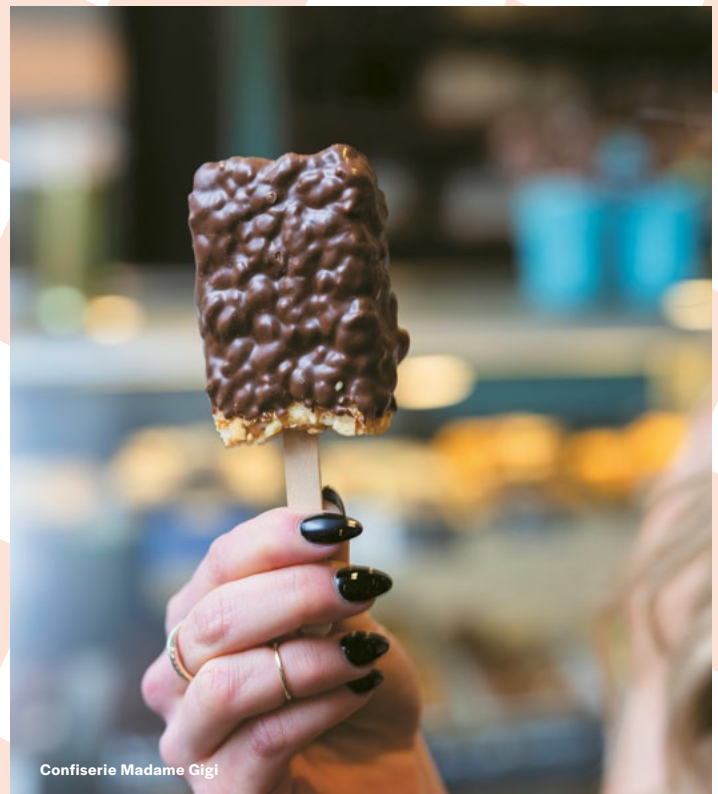
À Québec, on a des jardins à portée de main! Les marchés publics de la région débordent de producteurs maraîchers qui cultivent des fruits gorgés de soleil. Pas besoin de grand-chose de plus quand on a un panier de fraises, de framboises, de bleuets, de cassis ou de camerises et une nappe! (Psst : on ne résiste pas à goûter la fameuse slush aux fraises de l'île du Grand Marché.)

In Québec, fresh produce is always within reach! The region's public markets overflow with farmers growing sun-ripened fruit. You don't need much more than a basket of strawberries, raspberries, blueberries, blackcurrants, or haskap berries... and a blanket. (Psst: don't miss the famous Île d'Orléans strawberry slush at the Grand Marché de Québec.)

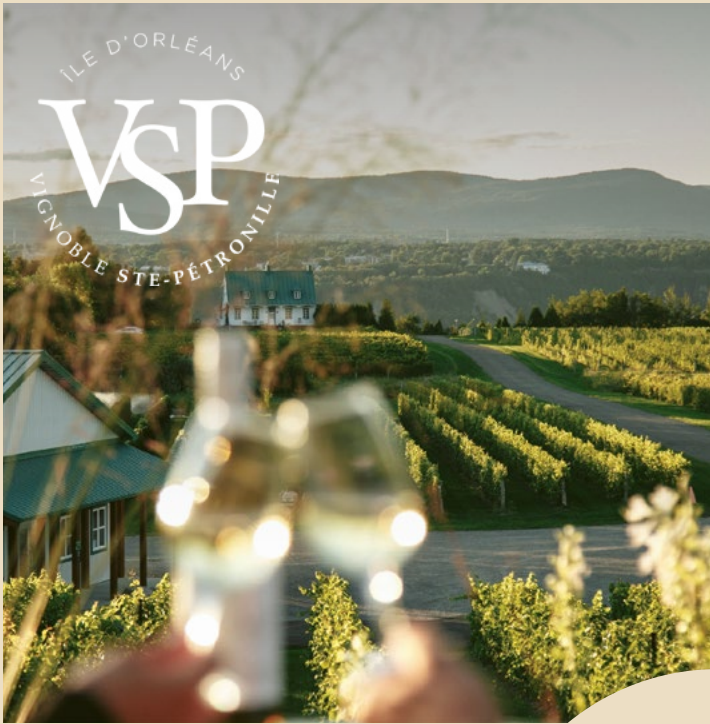
## 4. Un bon dessert vous emporterez. A good dessert, you shall bring.

Pour terminer en beauté ce pique-nique, on visite l'une des excellentes boulangeries ou pâtisseries que compte la ville (pour nos suggestions, voir la page 77). Ou alors, on marche un peu post-pique-nique, ce qui nous mène vers la Crèmerie Saint-Sauveur, le Tutto Gelato (dans Saint-Jean-Baptiste), la Crèmerie Chez Mamie (Limoilou) ou le Glacier Aberdeen (Montcalm). Qui saurait dire non à une crème glacée par un si beau temps?

To end your picnic on a sweet note, stop by one of the city's excellent bakeries or pastry shops (see page 77 for our suggestions). Or take a post-picnic stroll to Crèmerie Saint-Sauveur, Tutto Gelato (Saint-Jean-Baptiste), Crèmerie Chez Mamie (Limoilou), or Glacier Aberdeen (Montcalm). Who could say no to ice cream in such beautiful weather?



Confiserie Madame Gigi



Là où l'île se savoure

Savour the island

ÎLE D'ORLÉANS



4 terrasses aux vues emblématiques

4 iconic terraces



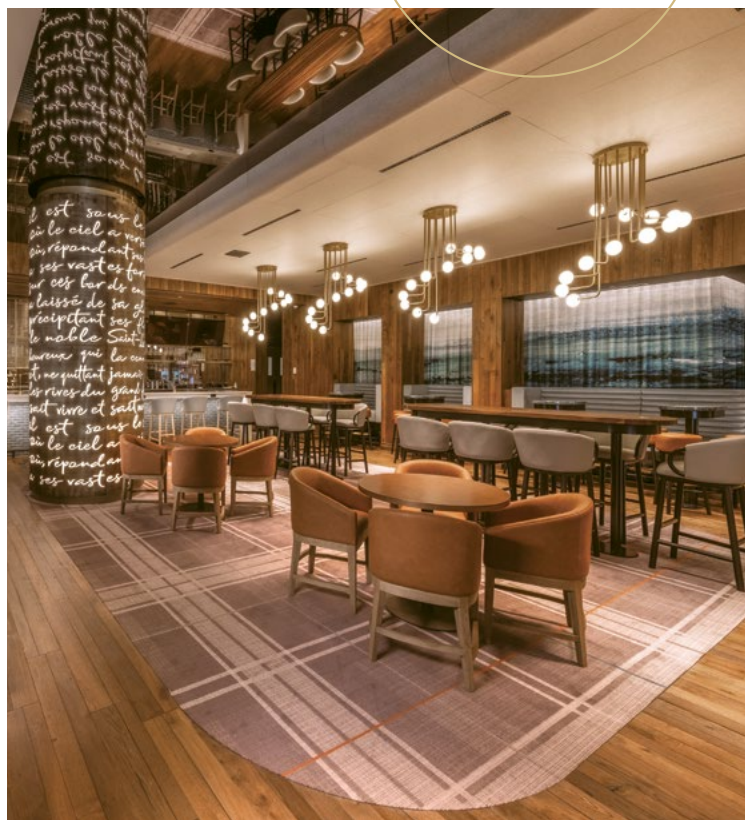


Hilton Québec

# SIGNATURE INTERNATIONALE, VISION LOCALE INTERNATIONAL SIGNATURE, LOCAL VISION

Bien que son caractère international en fasse l'un des hôtels-fleurons de Québec, le Hilton Québec garde les deux pieds bien ancrés dans sa communauté. While its international character makes it one of Québec City's flagship hotels, Hilton Québec remains deeply rooted in its community.

Hilton  
Québec





## Saviez-vous que quatre Premières Nations — wendat, naskapie, crie et mi'gmaq — constituent l'actionnariat majoritaire du Hilton Québec?

Did you know that four First Nations—the Wendat, Naskapi, Cree, and Mi'kmaq—hold majority ownership of Hilton Québec?

À proximité des plaines d'Abraham, du parlement, du Grand Théâtre et du Vieux-Québec, tout ici est à portée de semelle. Autour, les bons restos et les grands événements — comme le Festival d'été ou le Carnaval de Québec — ne manquent pas. Après une journée d'exploration, s'attabler au CABU – Boire et manger reste la meilleure option. C'est ici que la cheffe Marie-Chantal Lepage fait merveille. Au programme: un buffet déjeuner généreux, un menu à la carte offert le midi et le soir, ainsi qu'un bar proposant des options gourmandes tout au long de la journée.

Le réputé hôtel peut aussi se targuer d'avoir en cuisine la première femme couronnée cheffe de l'année par la Société des chefs, cuisiniers et pâtisseries du Québec. Sa signature? Une cuisine saisonnière qui met en valeur le terroir québécois, inspirée par des saveurs des quatre coins du monde.

Located near the Plains of Abraham, the Parliament Building, the Grand Théâtre de Québec, and Old Québec, everything is within easy walking distance. Surrounding it are outstanding restaurants and major events—such as the Festival d'été de Québec and the Carnaval de Québec. After a day of exploration, settling in at CABU – Boire et manger is always a winning choice. This is where Chef Marie-Chantal Lepage truly shines. On the menu: a generous breakfast buffet, an à la carte selection for lunch and dinner, and a bar offering gourmet bites throughout the day.

The renowned hotel can also boast having in its kitchen the first woman crowned Chef of the Year by the Société des chefs, cuisiniers et pâtisseries du Québec. Her signature? Seasonal cuisine that celebrates Québec's terroir, inspired by flavours from around the world.



## Petits et grands événements Events large and small

Au-delà d'offrir la plus grande salle de bal de Québec et 21 000 pi<sup>2</sup> d'espace de réunion, l'hôtel possède des salles plus intime dont la loge du restaurant CABU et l'espace créatif de la salle Pellan, en hommage au peintre québécois. Beyond offering the largest ballroom in Québec City and 21,000 square feet of meeting space, the hotel also features more intimate venues, including the private dining room at CABU and the creative Pellan Room, named in tribute to the Québec painter.

## Bar-piscine sur le toit Rooftop pool bar

Ici, CABU passe en *mode* estival: cocktails, grignotines et soleil! La piscine y offre une vue imprenable sur la ville. Here, CABU shifts into summer mode: cocktails, light bites, and sunshine! The pool offers breathtaking views over the city.

## Comptoir CABU Grab N Go CABU grab n go counter

Envie d'un pique-nique, d'une collation ou d'un café gourmet? Le comptoir pour emporter possède une vaste sélection de petits en-cas. Planning a picnic, craving a snack, or in need of a gourmet coffee? The take-out counter features a wide selection of ready-to-enjoy treats.

# RÉINVENTER L'ART DE LA TABLE

## REINVENTING THE ART OF DINING

Chics et cosy, les restaurants et bars du Fairmont Le Château Frontenac figurent au sommet du palmarès des meilleures tables gastronomiques de Québec. L'expérience est royale et se décline à l'heure du thé comme à celle de l'apéro, jusque tard en soirée.

Chic and cozy, the restaurants and bars at Fairmont Le Château Frontenac rank among the finest dining destinations in Québec City. The experience is nothing short of royal, unfolding from afternoon tea to apéritifs and lingering late into the evening.



Fairmont  
Le Château  
Frontenac



### TERRASSE AVEC VUE TERRACE WITH A VIEW

**Au 6<sup>e</sup> étage du Château, la terrasse Eléa est le passage obligé à l'heure du lunch ou de l'apéro. Au-delà d'un menu des plus rafraîchissants, la vue sur les toits du Vieux-Québec est époustouflante.**

On the Château's sixth-floor rooftop, Terrasse Eléa is the must-visit spot for lunch or apéritifs. Beyond its refreshingly vibrant menu, the sweeping views over the rooftops of Old Québec are simply breathtaking.



Cette année, le restaurant Champlain souffle 100 chandelles et ça se célèbre en grand. On dresse la table avec des couverts d'une élégance inégalée et on lève nos verres à ce terroir bien ancré dans notre culture culinaire depuis les cent dernières années. Dans l'assiette, créativité et produits d'ici cohabitent avec éclat. Végétarien? On déroule le tapis rouge pour le Menu Découverte créé sur mesure.

À l'heure de l'apéro, direction Bar 1608 pour des plateaux de fromages et charcuteries à partager. Dans la verrière du Bistro Le SAM, le fleuve Saint-Laurent se donne en spectacle. Trop beau, trop bon, on reste à souper! Y déguster les cocktails recherchés de mixologues inspirés est aussi une expérience à prolonger.



**Accords sans alcool**  
Alcohol-free pairings

À toutes les enseignes, les accords mets et boissons sans alcool ont la cote. Across all venues, alcohol-free beverage and food pairings are enjoying growing popularity.

**Avec 80% de produits d'ici, la touche locale est garantie.**  
With 80% local ingredients, the focus on regional flavours is guaranteed.

This year, the Champlain restaurant celebrates its 100th anniversary and the occasion calls for grandeur. Tables are set with unparalleled elegance, we raise our glasses to this terroir, deeply rooted in our culinary culture for the past hundred years. On the plate, creativity and local ingredients shine in perfect harmony. Vegetarian? The red carpet is rolled out for the tailor-made Discovery Menu.

At apéritif hour, head to Bar 1608 for shareable cheese and charcuterie boards. In the glass-enclosed dining room of Bistro Le SAM, the St. Lawrence River steals the show. Too beautiful, too delicious—you'll want to stay for dinner! The chance to savour inventive cocktails crafted by inspired mixologists is an experience worth extending.



**L'heure du thé**  
Tea time

★ Dès 14 h, c'est l'heure du thé à Place Dufferin avec mignardises et scones frais du jour. At 2 p.m., tea is served at Place Dufferin, featuring delicate pastries and freshly baked scones of the day.

Contenu en partenariat avec Fairmont Le Château Frontenac / Content in association with Fairmont Le Château Frontenac

# Vivre le monde, ensemble

  
**MUSÉE DE LA CIVILISATION**  
Québec 



## C'est notre histoire

Présentée par Hydro-Québec  
Partez à la rencontre des Premières Nations et Inuit du XXI<sup>e</sup> siècle qui habitent le territoire québécois.

*Meet the 11 Indigenous Nations of Québec and learn about their current reality.*



## Le Québec, autrement dit

Découvrez, à travers une diversité de regards, les événements marquants qui ont façonné le Québec.

*Look through different lenses to see significant events of Québec's history.*



## Mémoires en réserve

Vivez une expérience virtuelle inédite dans les collections du Musée.

*Enjoy a unique virtual experience of the Museum's collections!*



## Plaisirs

Entrez au cœur du plaisir, bien au-delà des clichés.

*Enter a world of pleasure that goes far beyond clichés.*



# table.

**LÀ OÙ LA TRADITION CULINAIRE QUÉBÉCOISE RENCONTRE L'INATTENDU.**

REDÉCOUVREZ TABLE AVEC UN MENU DU SOIR TOUT NEUF, AUDACIEUX ET RÉCONFORTANT.

**WHERE QUÉBEC CULINARY TRADITION MEETS THE UNEXPECTED.**

REDISCOVER TABLE WITH A BRAND NEW, BOLD AND COMFORTING EVENING MENU.

395 rue de la Couronne, Québec, QC G1K 7X4  
418-647-2458

SCANNEZ POUR RÉSERVER  
SCAN TO MAKE A RESERVATION



# Plaisirs en famille *Family Fun*

**Accueillante et sécuritaire, Québec a tout pour émerveiller petits et grands. Voici comment profiter au maximum des plaisirs de la ville en famille!**

Inviting and safe, Québec City is enchanting for all ages! Here are the best ways to enjoy the city with your family.



# DU PLAISIR FAMILIAL À LA TONNE FAMILY FUN BY THE TON

Oui, Québec est romantique... mais elle est aussi chouette en famille! Ici, on aime accueillir les enfants et leur faire vivre des vacances de rêve.  
Yes, Québec City is romantic, but it's also great for families! Children are more than welcome to spend a dream vacation here.



## Paradis du tout-petit Paradise for the preschoolers

Le thème de l'été avec des bambins, c'est l'eau! Ils raffoleront des multiples jeux d'eau disséminés à travers la ville, surtout ceux en face de l'hôtel de ville, ceux à la place des Canotiers ou ceux à la place Jean-Béliveau. Ou, encore mieux: des jeux d'eau et une plage à la promenade Samuel-De Champlain! Dédié aux activités aquatiques, le Village Vacances Valcartier possède un espace de jeu uniquement pour les petits, la fameuse ferme CocoRico avec des miniglissades d'eau. Pour voir les bouts de chou s'émerveiller, c'est à l'Aquarium de Québec que ça se passe, où ils pourront admirer 10 000 espèces marines.

Summer joy for the little ones is all about water. They'll love the splash pads located in different parts of the city, especially the ones near City Hall, at Place des Canotiers and at Place Jean-Béliveau. Or, even better, a splash pad AND the beach at the Promenade Samuel-De Champlain! The Village Vacances Valcartier, dedicated to water games of all kinds, has the fun CocoRico farm with mini waterslides just for the six and under crowd. For a little wonder outside the water, take your toddlers to the Aquarium to be fascinated by some of the 10,000 marine species there.



## L'âge des découvertes The age of discovery

Les enfants d'âge scolaire ont droit à un immense terrain de découverte à Québec. Que ce soit à la Citadelle ou au Musée de la civilisation pour l'histoire, au Grand Marché pour la gourmandise, sur la rue Saint-Joseph Est ou la rue Saint-Jean pour l'urbanité, à Wendake pour la culture, au Musée national des beaux-arts du Québec pour l'art ou à la Baie de Beauport pour la plage, les petits curieux seront bien servis! S'il leur reste encore de l'énergie, ils pourront la dépenser allègrement à un centre d'amusement intérieur, comme le Méga Parc des Galeries de la Capitale, le Récréofun ou Carie Factory. Après, ça dort comme des bûches à l'hôtel!

School-aged children have a world of discovery at their fingertips in Québec City. From the Citadelle to the Musée de la civilisation for history, the Grand Marché for food unlimited, Rue Saint-Joseph Est or Rue Saint-Jean for urban interests, Wendake for Indigenous culture, the Musée national des beaux-arts du Québec for art or Baie de Beauport for the beach, curious minds will find plenty to latch on to! If they still have energy, they can burn it off at an indoor amusement park, like the Méga Parc at the Galeries de la Capitale mall, Récréofun or Carie Factory. They'll be out like a light back at the hotel!



## Même les ados adorent Teens love it too

Difficile de plaire aux adolescents? Pas ici! Québec a ce qu'il faut pour les amateurs de sensations fortes. Et si toute la famille était suspendue en tyrolienne qui passe si près de la chute Montmorency qu'on peut sentir la bruine sur son visage? Ou conviée à une course à obstacles dans les arbres à Arbraska Duchesnay? En cas de pluie, direction l'un des nombreux jeux d'évasion ou pubs ludiques (comme Randolph ou La Revanche). Enfin, il reste toujours la possibilité d'un après-midi de magasinage de souvenirs et de cadeaux dans l'un des grands centres commerciaux!

It can be hard finding something fun for young people. Not here! Québec City has some cool spots for thrills. Like getting everyone in the family to fly over the Montmorency Falls on a zipline, feeling the mist on their faces. Or go clambering through the treetops on a ropes course at Arbraska Duchesnay. If it rains, choose an escape room or a game pub (like Randolph or La Revanche). And make sure to save at least an afternoon for souvenir and gift shopping at one of the big malls



L'adrénaline est au rendez-vous!  
Get your adrenaline pumping!

Chute Montmorency

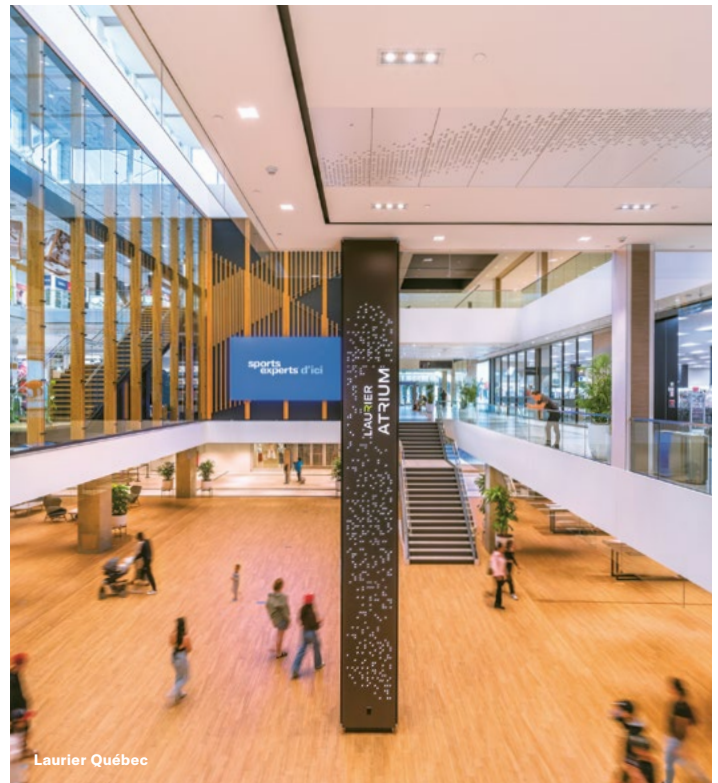
**Difficile de plaire aux adolescents? Pas ici!** It can be hard finding something fun for young people. Not here!

# QUÉBEC cité

**Immortalisez votre séjour!**  
*Capture your stay*

Tout comme plusieurs grandes destinations internationales, Québec offre l'occasion d'immortaliser votre passage dans la ville en vous photographiant devant l'une des trois installations signatures. En plus de la signature 3D de la gare du Palais, ne manquez pas celles à la place des Canotiers et devant la porte Saint-Louis. Repérez-les!

Like many major international destinations, Québec City offers the chance to capture your time in the city by taking a photo in front of one of its three signature installations. In addition to the 3D signature at the central train station (called Gare du Palais in French), don't miss the ones at place des Canotiers and in front of the Saint-Louis Gate. Find them!



Laurier Québec



# Suivez le guide!

## Follow the guide!

Vous voyagez en famille? Voici différents tours guidés adaptés pour les petits et les grands. Vous découvrirez Québec sous toutes ses facettes en compagnie d'experts en la matière, le tout, en ayant un plaisir fou! Travelling with family? Here are several guided tours tailored for both kids and adults. Discover all facets of Québec City alongside knowledgeable experts, while having tons of fun!

Visiter en s'amusant!  
Have fun exploring!



### Pour les ados

#### For teens

Offrez à vos jeunes une soirée inusitée en parcourant le Vieux-Québec à la lueur d'une lanterne dans une ambiance de meurtres et mystères avec les Promenades fantômes ou les Visites fantômes de Québec. Aussi, avec leurs guides incarnant des personnages d'époque aux longues capes et aux coiffes traditionnelles, les visites de Cicérone Tours divertissent assurément.

Treat your teens to a unique evening exploring Old Québec by lantern light in a thrilling atmosphere of murders and mysteries with Les Promenades fantômes or Visites fantômes de Québec. Also, with guides dressed as period characters in long capes and traditional headwear, tours by Cicérone Tours are sure to entertain.

### Pour les sportifs

#### For the active crowd

Enfilez vos chaussures de marche: qu'ils soient historiques ou thématiques, plusieurs tours guidés à pied s'offrent à vous. Envie d'un défi plus cardio? Quelques compagnies proposent aussi des tours à vélo, dont Cyclo Services, Echo Sports Tours et Tuque & bicycle expériences, avec un pratique service de location d'équipement.

Lace up your walking shoes—whether historical or themed, there are many guided walking tours to choose from. Looking for more of a cardio challenge? Several companies also offer bike tours, including Cyclo-Services, Echo Sports Tours, and Tuque & bicycle expériences, all with convenient equipment rental services.

### Facile avec bébé

#### Easy with baby

Embarquez dans un fameux Bus Rouge à deux étages d'Unitours: il vous mènera partout en ville! Le pont supérieur ouvert, toujours très apprécié des enfants, offre un point de vue unique sur les hauts lieux touristiques. Pour découvrir Québec à partir du fleuve Saint-Laurent, prenez place à bord d'une fabuleuse croisière guidée de Croisières AML.

Hop aboard the famous double-decker Red Bus from Unitours—it will take you all around the city! The open upper deck, always a hit with kids, offers a unique view of major attractions. To discover Québec City from the St. Lawrence River, step aboard a fabulous guided cruise with Croisières AML.

# DES IDÉES POUR AMUSER LA FAMILLE IDEAS FOR KEEPING THE FAMILY ENTERTAINED

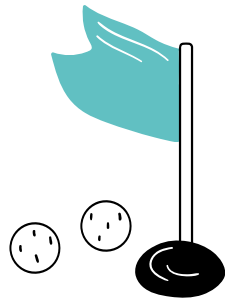
Voici une panoplie de sorties à faire en famille ou entre amis quand la pluie se met de la partie. Here are some suggestions for family outings or activities with friends when it's raining cats and dogs.



## Grand Mini-Golf

Plongez dans un parcours de mini-golf intérieur entièrement dédié à l'histoire de la ville de Québec, au cœur du quartier Saint-Roch.

Dive into an indoor mini-golf course entirely dedicated to the history of Québec City, in the heart of the Saint-Roch district.



La Revanche

## LES PUBS LUDIQUES PUBS WHERE YOU CAN PLAY

Le concept de ces endroits est très chouette: ce sont des restaurants où on peut jouer à des jeux de société tout en dégustant un bon repas (et en sirotant une bière ou un cocktail, pour papa et maman), dans une ambiance des plus chaleureuses.

Such a fun concept! These restaurants encourage guests to play board games while enjoying a good meal (and sipping a beer or cocktail—for parents only) in a warm and friendly atmosphere.

### À visiter/Try:

- Pub ludique Randolph
- La Revanche

## JEUX D'ÉVASION ESCAPE ROOMS

Serez-vous capable de trouver tous les indices vous permettant de résoudre l'énigme menant à votre évasion de cette drôle de pièce dans laquelle on vous tient prisonnier? Chaque centre propose des thématiques toutes plus créatives les unes que les autres. Vous ne manquerez pas de vous amuser! Can you find all the hints and solve the riddle to free yourselves from this strange room that's holding you captive? Each place offers highly creative themes, so a fun time is pretty much guaranteed!

### À visiter/Try:

- SOS Aventures
- Défi-Évasion
- À Double Tour



Défi-Évasion



RécréOFUN

## LES CENTRES D'AMUSEMENT AMUSEMENT CENTRES

Pour que les enfants lâchent leur fou et se vident de leur inépuisable énergie, ça prend une journée à sauter sur les trampolines, à grimper sur des modules colorés, à faire du karting sur neige ainsi qu'à tester des jeux d'arcade. What's the best way for the kids to let loose and burn up their endless energy? A day spent bouncing on trampolines, climbing colourful play structures, and testing all the games at the arcade!

### À visiter/Try:

- iSaute
- RécréOFUN
- Méga Parc des Galeries de la Capitale
- KCR Karting Château-Richer

# Des vagues de plaisir tout l'été à Valcartier!

Peu importe le temps.  
Réservez maintenant.

~Parc aquatique extérieur et intérieur~

Waves of fun all summer long at Valcartier! Rain or shine. Book your daycation now.

~Outdoor and indoor waterpark~



[valcartier.com](http://valcartier.com)



# S'ÉVADER EN CENTRE DE VILLÉGIATURE EN FAMILLE VACATION RESORTS FOR A FUN FAMILY GETAWAY

Le parfait séjour pour profiter de la nature à proximité de Québec se trouve dans les centres de villégiature, ces complexes touristiques en milieu naturel où on peut bénéficier à la fois d'un séjour douillet et de nombreuses activités pour tous. Laissez-nous vous convaincre d'aller vous y installer.

The ideal way to enjoy the natural surroundings of Québec City is at a resort. These tourist complexes in the heart of nature offer everything from comfy, cozy lodging to activities for everyone in the family. These additional reasons will make the decision a breeze!



## TOUT EN UN ALL INCLUDED

Quand on voyage avec des enfants, on a envie de simplicité! C'est ce dont on s'assure en centre de villégiature, et ce, peu importe la saison. Nul besoin d'avaler des centaines de kilomètres en voiture pour s'évader: on dépose ses valises qu'une seule fois, puisque tout est au même endroit!

When travelling with children, things need to be easy. And that's exactly what resorts provide, in every season! You won't have to rack up hundreds of miles in the car to get away. Drop your bags off once, and everything you need is well within reach!

## ACTIVITÉS VARIÉES VARIED ACTIVITIES

Comme les centres de villégiature se trouvent en nature, ce ne sont pas les activités extérieures qui manquent pour profiter de l'été. Les complexes en bordure de lac proposeront assurément des activités nautiques, comme la baignade, le surf à pagaie, le pédalo, le kayak ou le canot. En forêt, on s'adonne à la randonnée, au vélo et parfois même à l'hébertisme. Il pleut? À l'intérieur, on s'installe confortablement dans les espaces communs bien aménagés pour se détendre en attendant le retour du beau temps. Une partie de Skip-Bo, peut-être?

Since vacation resorts are located in natural settings, there are loads of outdoor activities to help you make the most of summer. Lakeside centres get you out on (or in) the water with swimming, stand-up paddleboarding, paddle boating, kayaking, or canoeing. Take to the forest on a hike, by bike, or even on a ropes course. What if it rains? Indoor common spaces provide plenty of things to do while waiting for the sun to return. Anyone up for a round of Skip-Bo?

## BIEN MANGER GOOD EATING

L'offre alimentaire des centres de villégiature mise habituellement sur une cuisine inspirée du terroir mettant en vedette les produits saisonniers. Avec une vue sur le lac ou l'immensité de la forêt, on s'attable en famille autour d'un bon repas dans une ambiance chaleureuse et sans prétention.

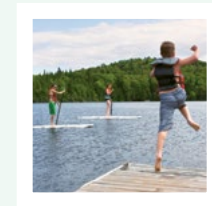
The food at vacation resorts usually focuses on local, seasonal ingredients. Seated as a family, with a view of a lake or the vast forest, you'll enjoy a delicious meal in a warm, unpretentious atmosphere.

## OPPORTUNITÉS DE RELAXER OPPORTUNITIES TO RELAX

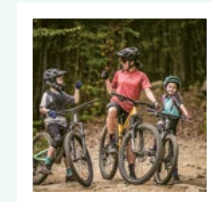
Et quand on a besoin d'un moment rien qu'à soi, direction les installations de détente au beau milieu d'une nature foisonnante. Que ce soit une activité de yoga matinal, une saucette dans le bain à remous en pleine nature ou une séance de sauna, il y a toujours une option pour mettre le temps sur pause un instant. Entendez-vous le gazouillis des oiseaux? Respirez, vous êtes en vacances!

And when you need some time to yourself, find your way to the relaxation facilities nestled in the midst of vibrant, thriving nature. Whether you go for morning yoga, a soak in the hot tub surrounded by trees, or a sauna session, there's always an option to help you take a step back and breathe. Can you hear the birdsong? Let it all go... you're on vacation!

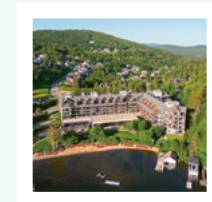
### 4 ENDROITS À VISITER 4 RESORTS TO VISIT



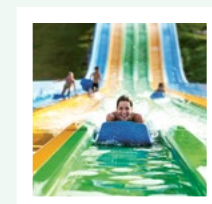
**STATION  
TOURISTIQUE  
DUCHESNAY**  
Sainte-Catherine-  
de-la-Jacques-Cartier



**MANOIR DU  
LAC DELAGE**  
Lac-Delage



**ENTOURAGE  
SUR-LE-LAC**  
Lac-Beauport



**HÔTEL VALCARTIER**  
Saint-Gabriel-  
de-Valcartier

# LA CULTURE À HAUTEUR D'ENFANT KID-SIZED CULTURE

C'est avec fierté que Québec porte le titre de «Municipalité» amie des enfants depuis 2010. Côté culture, même quand l'école fait relâche l'été, on sait quoi faire avec la marmaille pour s'amuser!

Québec City is proud to be a Municipalité amie des enfants for the 16th year in a row (that is the Québec version of UNICEF's international Child Friendly Cities program). Even when school is out, there are a ton of cultural activities for kids to enjoy!

## JOYEUX VOISINAGE JOYFUL NEIGHBOURHOODS

Les quartiers du centre-ville s'animent tout l'été. Dans Limoilou, le marché fermier (les dimanches de mi-juillet à mi-septembre) accueille des prestations d'élèves de l'École de cirque et des jeux pour les enfants. Début juin, la 3<sup>e</sup> Avenue devient l'hôte du festival familial Limoilou en musique. Fin juillet, Saint-Sauveur organise un Carnaval des cultures, qui célèbre la diversité de ce chouette quartier de la basse-ville.

The city's central neighbourhoods come alive in summer. In Limoilou, the farmers' market (Sundays from mid-July to mid-September) puts on circus shows by students from the local circus school and games for kids. In early June, 3<sup>e</sup> Avenue hosts Limoilou's family-friendly music festival. In late July, the Saint-Sauveur district presents a cultural carnival to celebrate the beautiful diversity of this Lower-Town neighbourhood.

Finally, the city s'anime de folle façon pendant les beaux jours grâce aux acrobaties de FLIP Fabrique, une compagnie de cirque Québécoise reconnue internationalement, présentant ses prestations gratuitement pour petits et grands!

Make sure to catch the wild acrobatics of FLIP Fabrique, a circus company that tours the city, presenting free shows all summer long!

Du plaisir pour  
les petits!  
Fun for the  
little ones!



## BIBLIOS ET PARCS EN FÊTE FUN AT LIBRARIES AND PARKS

Pour prendre une petite pause du soleil plombant, direction la bibliothèque! Partout en ville, les biblios proposent des heures du conte, à l'intérieur comme sous les arbres, ainsi que de nombreuses activités culturelles, comme des spectacles de théâtre et de marionnettes et des projections cinéma. Le Morrin Centre, lui, présente des lectures jeunesse en anglais, dans son incroyable bibliothèque victorienne. Enfin, la Maison de la BD initie les enfants et les ados au neuvième art dans un cadre ludique et coloré.

Step into the library for a break from the heat! All across the city, libraries offer storytelling sessions, inside or under the trees, along with cultural activities like plays, puppet shows, and movie screenings. The Morrin Centre holds a children's reading program in English, in its amazing Victorian library. And the Maison de la BD, a cultural centre focused on comic books, introduces children and teens to the art form in a colourful and fun setting.



LA MEILLEURE  
**POUTINE**  
À QUÉBEC!

THE BEST  
**POUTINE**  
IN QUÉBEC!

**POUTINEVILLE**

*Menu*



- Poutines
- Burgers
- Salades / Salads
- Sandwichs / Sandwiches
- Sous-Marins / Submarines
- Menu Enfants / Kids Menu
- Cocktails
- Bières microbrasserie / Microbrewery Beers

**Poutineville Vieux Québec**

810 avenue Honoré Mercier

581-741-5888

**Poutineville Saint-Roch**

735 rue Saint-Joseph Est

581-981-8188

**4.6**



sur  
on



Plus de 6,000 avis  
Over 6,000 reviews

**poutineville.com**



# LE FESTIVAL DES ARTS VIVANTS A FESTIVAL OF PERFORMING ARTS

Imaginez un événement où la beauté s'exprime dans la joie et la légèreté. Du 26 mai au 13 juin, le Festival Carrefour présente les arts vivants de façon unique et audacieuse. Imagine an event where beauty is expressed with joy and lightness. From May 26 to June 13, Festival Carrefour showcases performing arts in a way that is both unique and boldly imaginative.



**Festival  
Carrefour**



## Où tu vas quand tu dors en marchant...?

De jour comme de nuit, imaginez un parcours artistique gratuit et immersif de près d'un kilomètre, animé par une cinquantaine d'interprètes! Quatre univers transforment des coins cachés du quartier Saint-Sauveur en un véritable théâtre à ciel ouvert où se rencontrent... théâtre, danse, musique et arts visuels.

By day and by night, imagine a free, immersive artistic journey stretching nearly a kilometre, brought to life by some fifty performers! Four distinct worlds transform hidden corners of the Saint-Sauveur neighbourhood into a true open-air theatre where drama, dance, music, and visual arts converge.



Oubliez le théâtre comme vous l'avez déjà vu. En salles comme dans les rues de Québec, ce festival excelle à démocratiser les arts vivants, année après année.

Au programme: 12 spectacles — pour tous les budgets — incluant des parcours déambulatoires festifs et colorés, un spectacle déjanté de marionnettes pour adultes, des scénographies spectaculaires, des contes d'horreur autour du feu... pour tous les goûts et tous les publics. Une belle manière de découvrir l'art et la ville, autrement!



## POUR TOUTE LA FAMILLE FUN FOR THE WHOLE FAMILY

Des spectacles immersifs et extra ludiques en plein air pour une sortie familiale originale qui plaira aux enfants, aux ados et aux adultes. Immersive, ultra-playful outdoor performances make for an original family outing that will delight children, teens, and adults alike.

**Une programmation à la fois locale et internationale avec une tarification inclusive où on choisit soi-même son prix, de 15 \$ à 50 \$.**

**A lineup that's both local and international, with inclusive pricing—choose your own ticket price, from \$15 to \$50.**

Forget theatre as you've known it. In performance venues and throughout the streets of Québec City, this festival excels year after year at making the performing arts accessible to all.

On the programme: 12 shows—for every budget—including festive and colourful walking performances, an off-the-wall puppet show for adults, spectacular scenography, horror tales told around a fire. There's something for every taste and every audience. A wonderful way to discover both art and the city, from a fresh perspective.

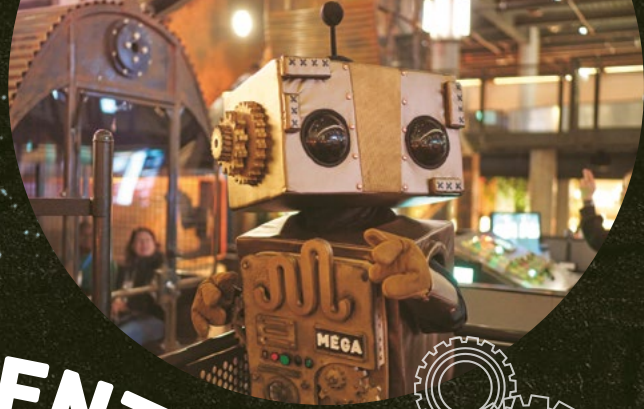


## Réenchanter l'ordinaire Re-enchanting the everyday

★ Le Festival Carrefour, c'est partager ensemble le plaisir de se faire raconter et découvrir des œuvres exceptionnelles qui, de façon originale, créent des instants de magie et de poésie. Festival Carrefour is about coming together to share the pleasure of storytelling and discovering exceptional works that, in original ways, create moments of magic and poetry.



MEGA PARC



**SIMPLEMENT  
INOUBLIABLE**  
pour tous!

Simply unforgettable  
for all!

**+15** ATTRACTIONS  
À DÉCOUVRIR  
ATTRACTIONS  
TO DISCOVER



Pour 3 niveaux & types d'intensité  
**Plaisir 3 = Temps en suspens**

Voyagez hors du temps dans cet unique parc d'attractions intérieur, situé aux Galeries de la Capitale! Un parcours libre sans itinéraire précis sur 3 niveaux. Pour joindre l'aventure, tous les visiteurs, sans exception, sont invités à retrouver leur cœur d'enfant pour s'amuser sans réserve.

Travel through time in this unique indoor amusement park, located in Galeries de la Capitale! Discover 3 levels during your unplanned journey with no set itinerary. All visitors, regardless of age, are invited to join the adventure, rediscover their inner child and enjoy themselves to the fullest.

➤ **OFFREZ-VOUS UN ÉLECTRISANT TOUR À BORD DES MONTAGNES RUSSES**

TAKE AN ELECTRIFYING ROLLER-COASTER TOUR

➤ **VIVEZ UNE CHUTE EN VRILLE DE 17 MÈTRES À FAIRE DRESSER LES POILS**

EXPERIENCE A HAIR-RAISING 17 M SPIRAL FREE FALL



Achetez vos bracelets ici!  
Buy your wristbands here!



**MEGA-PARC.COM**

5401, boulevard des Galeries, Québec (Québec) G2K1N4

Entrées / Entrances F-G



# Magasinage *Shopping*

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée magasinage prendra vite des airs de chasse aux trésors !

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!

# UN PEU DE MAGASINAGE LOCAL AVANT LE DÉPART? A LITTLE LOCAL SHOPPING BEFORE YOU GO?

À glisser dans ses bagages, pour soi ou pour faire plaisir: des vêtements, bijoux et accessoires créés au Québec. Pour ramener un peu de la ville chez soi! Why not bring a glimmer of the city home with you? Whether for you or to give, consider packing some clothing, jewellery, or accessories, all made in Québec, in your luggage.



**Boutiques à visiter  
pendant votre séjour!**  
*Stores to visit during  
your stay.*

**Impossible de repartir  
de Québec les mains vides!**  
It's simply impossible to leave  
Québec City empty-handed!

### TROUVAILLES MODE FASHION FINDS

Artisans Canada, dans le Vieux-Québec, fait la part belle aux créations autant québécoises que canadiennes. Le commerce propose des vêtements pour hommes, femmes et enfants, ainsi que de la déco et de la papeterie, le tout choisi avec le plus grand soin.

Pour découvrir des griffes d'ici, direction le quartier Petit-Champlain. L'Atelier La Pomme réunit une quarantaine d'artisans locaux, et ce, depuis plus de quarante ans! Pour sa part, Le Blanc Mouton présente ses propres collections saisonnières, dont des tricots en fin mohair ainsi que des vêtements et accessoires de plusieurs designers du coin.

Artisans Canada, in Old Québec, promotes creations by Québec-based and Canadian designers. The store offers a carefully selected range of men's, women's and children's clothing, plus decorative items and stationery.

To zoom in on local designers, head to the Petit-Champlain district. With 40 years in business, Atelier La Pomme offers works by some 40 local artisans. Le Blanc Mouton presents its in-house seasonal collections, including fine mohair knitwear and clothing and accessories crafted by local designers.

### LE PLEIN D'ACCESSOIRES FILL UP ON ACCESSORIES

Donnant sur la magnifique place Royale, la Boutique des métiers d'art du Québec réunit des artistes de toutes les disciplines: verrerie, bijouterie, maroquinerie, textile, céramique... Une adresse absolument incontournable pour les amateurs de beaux objets.

Dans le coin de Portneuf, la boutique Demain peut-être charme par son authenticité. Un rendez-vous incontournable pour une sélection de produits d'ambiance, d'arts de la table et autres trésors intemporels.

Located on the stunning Place Royale, the Boutique des métiers d'art du Québec houses a variety of works by diverse artists, including stained glass, jewellery, Moroccan items, clothing, ceramics, and more. It's an absolute must for connoisseurs of beautiful objects.

In the Portneuf area, the boutique Demain peut-être captivates visitors with its authenticity. A must-visit destination for a selection of home decor, tableware, and other timeless treasures.



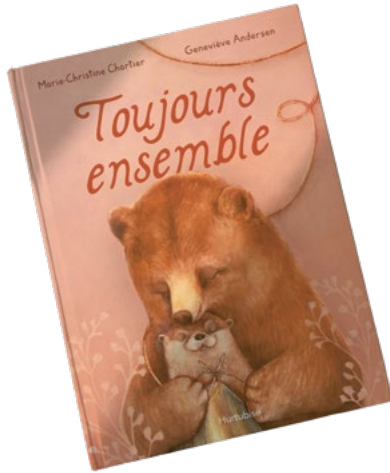
### POUR SE SENTIR BIEN GEMS TO FEEL GOOD

Le Monastère des Augustines, havre patrimonial de santé et mieux-être, tient une jolie boutique où vous trouverez des huiles essentielles et des tisanes relaxantes.

Au cœur de Montcalm, la mignonne boutique Roseville charme par son intérieur à l'ambiance féminine et chaleureuse. On y trouve plusieurs produits bien-être, dont ceux de La Vie Apothicaire (bougies et cosmétiques naturels).

The Monastère des Augustines, a heritage haven dedicated to health and well-being, has a lovely boutique where you'll find essential oils and relaxing herbal teas.

In the heart of Montcalm, the charming Roseville boutique delights visitors with its feminine, warm atmosphere. You'll find a variety of wellness products, including those from La Vie Apothicaire (candles and natural cosmetics).



Librairie Pantoute



Zozo et Arty



La petite maison bleue par Hatley



Les ptits mosüs



Brin de Folie



Souris Mini

# POUR GÂTER LES TOUT-PETITS TO SPOIL THE LITTLE ONES

Profitez de votre passage à Québec pour faire le tour de mignonnes enseignes dédiées aux tout-petits. Vous y trouverez des vêtements à la mode locale et des jouets originaux qui feront de parfaits souvenirs de voyage.

Make the most of your visit to Québec City by exploring some charming shops dedicated to little ones. You'll find locally inspired clothing and unique toys that make perfect travel souvenirs.

## LA PETITE MAISON BLEUE PAR HATLEY

Vieux-Québec  
Old Québec

Vaste sélection de vêtements et pyjamas pour toute la famille imaginés et conçus au Québec. Coups de cœur assurés: les morceaux mettant en vedette nos sympathiques animaux nationaux.

A wide selection of clothing and pajamas for the whole family, designed and made in Québec. Favourites guaranteed: pieces featuring our friendly national animals.

## BRIN DE FOLIE

Petit-Champlain

La boutique à la devanture jaune et verte vaut à elle seule le détour!

À l'intérieur, découvrez une splendide collection de jouets, cadeaux et trouvailles uniques.

This boutique alone, with its yellow and green storefront, is worth the visit! Inside, discover a beautiful collection of toys, gifts, and unique finds.

## SOURIS MINI

Plusieurs emplacements

Multiple locations

Depuis 35 ans, cette entreprise québécoise, véritable chouchou des gens d'ici, propose les plus mignons vêtements pour bébés, enfants et plus grands d'une qualité inégalée.

For 35 years, this Québec company—truly a local favourite—has offered the cutest clothing for babies, toddlers, and older children, with unmatched quality.

## LIBRAIRIE PANTOUTE

Saint-Jean-Baptiste

Vaste sélection de livres d'ici (et d'ailleurs!) pour enfants et adolescents amateurs de belles histoires.

A large selection of books from here (and elsewhere!) for children and teens who love great stories.

## LES PTITS MOSÛS

Petit-Champlain

La boutique par excellence pour dénicher des vêtements, accessoires et jouets de marques locales et internationales très tendance. La fameuse tuque de mérinos faite au Québec est la plus douce, la plus belle!

The perfect shop for discovering trendy clothing, accessories, and toys from local and international brands. Their famous merino wool beanie made in Québec is delightfully soft and exquisite.

## ZOZO ET ARTY

Saint-Sauveur

Une jolie boutique qui plaira assurément aux parents adeptes de produits écolos et de jouets éducatifs. Il y a même une section fripe soigneusement garnie!

A lovely boutique that will appeal to parents who love eco-friendly products and educational toys. There's even a carefully curated second-hand section!



# Travelodge

BY WYNDHAM

®

HÔTEL & CENTRE DE CONGRÈS  
QUÉBEC

**Un lieu authentique pour des  
moments qui comptent!**  
An authentic venue for  
moments that count!

3125, boul. Hochelaga, Québec, QC, G1W 2P9  
travelodgequebec.ca  
418 653-4906

Partenaire officiel | Official Partner  
Centre de glaces Intact Assurance &  
Patinage de vitesse Québec

# 5 rues intéressantes pour magasiner

## 5 great shopping streets

Partez faire vos petites emplettes dans les boutiques, galeries et épiceries.

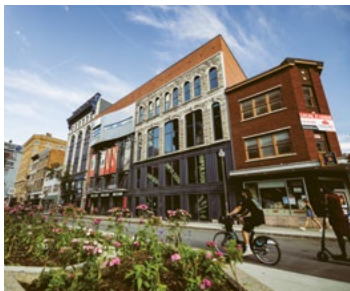
Head out for some retail therapy at boutiques, galleries, and fine grocers.



### RUE SAINT-JEAN

Divisée en deux par les fortifications, la rue Saint-Jean saura vous offrir tout ce que vous cherchez: à l'extérieur, des boutiques d'artisans, des commerces indépendants ainsi que des épiceries fines; entre les murs, des boutiques de vêtements et de souvenirs.

Split in two by the fortified walls, rue Saint-Jean has everything your heart desires: outside the walls are handcraft boutiques, independent stores, and fine grocers; inside the walls, you'll find clothing and souvenir stores.



### RUE SAINT-JOSEPH EST

Boutiques griffées, commerces pour gourmets, curiosités et friperies branchées: dans un décor contemporain, le quartier Saint-Roch vaut le détour. Brand stores, food-lover destinations, and cool second-hand and curiosity shops make the modern Saint-Roch neighbourhood well worth a detour.



### RUE SAINT-PAUL

Si vous aimez les antiquités, les galeries d'art et les boutiques d'artisans, c'est dans le Vieux-Port que vous devez aller flâner!

The Old Port is the place to go if you like antiques, art galleries, and handcraft stores.



### RUE DU PETIT-CHAMPLAIN

Avec ses magasins d'art ainsi que ses boutiques de designers, ce quartier historique saura vous séduire. Encore plus en hiver, où les milliers de lumières le rendent tout simplement féérique.

This historic neighbourhood's art dealers and designer fashion boutiques will knock your socks off. Even more in winter when thousands of lights create a magical feel.



### AVENUE CARTIER

Avec ses grands abat-jours artistiques, la pittoresque avenue Cartier a une atmosphère animée, des boutiques branchées et des trouvailles par milliers. Decorated with huge artistic lampshades, the picturesque avenue Cartier is a vibrant stretch, with hip stores and thousands of great finds.

4

## SOUVENIRS À SE PROCURER SOUVENIRS TO BRING HOME

Quoi ramener pour se remémorer  
ce séjour inoubliable?

Some suggestions for souvenirs to help  
you remember your incredible stay.



### CHIC FOULARD FABULOUS SCARF

Tous peints à la main dans le Petit-Champlain, les foulards de la Soierie Huo évoquent les couleurs de la nature: les feuilles d'érable qui rougeoient, un ciel d'été, des fleurs printanières... Voilà un cadeau délicat et unique!

Hand-painted in the Petit-Champlain neighbourhood, Soierie Huo's scarves evoke the colours of nature: maple leaves turning red, a summer sky, spring flowers... What a delicate and unique gift!



### CHANDELLE ENVOÛTANTE ENCHANTING CANDLE

Produite par Yawinonh, la chandelle Nionwentsio, qui porte le nom du territoire ancestral wendat, est pensée pour créer un moment de connexion, grâce à ses notes qui évoquent la forêt.

Produced by Yawinonh, the Nionwentsio candle—named after the ancestral Wendat territory—is designed to create a moment of connection, with notes that evoke the forest.



### VIVIFIANTS SAVONS ENERGIZING SOAPS

Les doux savons de BLANC savonnerie sont composés d'ingrédients naturels provenant de sources locales, écoresponsables et éthiques. Coup de cœur pour l'odeur rafraîchissante pamplemousse et sel de mer.

The gentle soaps from BLANC Savonnerie are made with natural ingredients sourced locally, responsibly, and ethically. A favourite: the refreshing grapefruit and sea salt scent.



### GRAINS DE CAFÉ COFFEE BEANS

Un peu de soleil du Salvador dans votre tasse matinale? Fantôme, c'est la promesse d'un café de grande qualité pour une dégustation dans le confort de votre maison.

A little sunshine from El Salvador in your morning cup? Fantôme promises high-quality coffee to enjoy in the comfort of your home.

# VISITES GUIDÉES À PIED GUIDED WALKING TOURS

TOURS  
VOIR QUÉBEC



2 HRS

PETITS GROUPES  
SMALL GROUPS

MAX 15

PERSONNES  
PEOPLE



toursvoirquebec.com  
418 694-2001

12, rue Sainte-Anne  
À l'intérieur du Centre  
Infotouriste de Québec.



Depuis 2004 / Since 2004

# L'unique destination *haut de gamme* à Québec !

Quebec City's only high-end fashion destination!

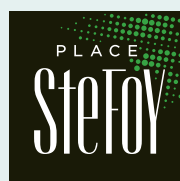
---

APPLE • BIRKS • LULULEMON



 135 + détaillants / retailers     15 + restaurants / restaurants

*vivez le meilleur*



2450, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L8 | [placestefoy.com](http://placestefoy.com)

# *La plus grande offre commerciale à Québec !*

The largest selection of retailers in Quebec City!

---

**BEST BUY • SPORTS EXPERTS • WINNERS**



 185 + détaillants / retailers

 15 + restaurants / restaurants

*vivez le meilleur*

**LAURIER**  
QUÉBEC

2700, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L1 | [laurierquebec.com](http://laurierquebec.com)

# Bijou

SALON À COCKTAILS



@bijousaloncocktails



AMBIANCE FEUTRÉE • COCKTAILS CRÉATIFS • CUISINE INSPIRÉE  
COZY ATMOSPHERE • CREATIVE COCKTAILS • INSPIRED CUISINE



## MUSIQUE LIVE • LIVE MUSIC

MARDIS, JEUDIS ET DIMANCHES  
TUESDAYS, THURSDAYS AND SUNDAYS

Situé à l'intérieur de

**Monsieur Jean.**

2 Pierre-Olivier-Chauveau • 418-977-7777  
VIEUX-QUÉBEC

RÉSERVER



BOOK

**LEBIJOU.CA**

# C'est pratique Good *to Know*

**Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.**

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.



# Québec en rafale

## Québec City in a nutshell



**Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!**  
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!

**La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.**

The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.

**C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.**

The only Holy Door outside of Europe is located here.

**Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.**  
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 staircases.



**Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.**  
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.

**En hiver, la ville héberge le seul Hôtel de Glace en Amérique du Nord.**

In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.



**La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!**  
Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (french fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

**Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.**

Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.

# QUÉBEC!

**Québec est un mot algonquin signifiant « passage étroit ».**  
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

## LE SAVIEZ-VOUS?

Did you know...

**Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985, il y a plus de 40 ans.**

Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site over 40 years ago.

## PETIT LEXIQUE AMUSANT FUN IN FRENCH

### Bibitte Insect

**Un insecte, tout simplement!**  
Québec way to say "insect."

### Dépanneur Convenience store

**Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.**  
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

### Dîner Lunch

**Le repas du midi; le soir, c'est le souper.**  
The midday meal. *Souper* is the evening meal.

### Magasiner Shop

**Faire ses courses, aller dans les magasins.**  
Run errands, go shopping in stores.

### Costume de bain Swimsuit

**Ici, le maillot de bain se transforme en costume.**  
A swimsuit, as simple as that.



# Se déplacer Getting around

Que ce soit à pied, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attraits de la région de façon responsable. Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture? Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by public transit, or by tourist shuttle, there are several eco-friendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.

## Traversier Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures le soir.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half hour during the day and every hour at night.

## Location de voiture Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car services in the Québec City area.

## Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du personnel de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel staff.

## Vélo Bike

Plusieurs pistes cyclables permettent de se déplacer facilement en vélo dans toute la ville. Le service de vélopartage à assistance électrique à Vélo offre la location de vélos, disponibles à 225 stations. Téléchargez l'application à Vélo pour planifier vos déplacements.

Several bike paths make it easy to get around the city by bike. An electric-assisted bike-sharing service, à Vélo, offers bikes for rent at 225 stations. Download the à Vélo app to plan your trips.

## Réseau d'autobus RTC RTC bus service

Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 4\$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passages.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of \$4 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

## Transport de et vers l'aéroport Transport to and from the airport

### Autobus (RTC) RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autocars et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections to the 800 and 801 Métrobus routes. Departures are every 30 minutes, every day.

### Taxi

Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40\$.

The taxi fare, during the day, between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat \$41.40.

## RENDEZ-VOUS HIVERNAL SEE YOU NEXT WINTER

Les rayons du soleil sont plus qu'agréables en été, mais lorsqu'ils se reflètent sur la douce neige de l'hiver, c'est encore plus impressionnant! Avec notre prochain numéro hivernal, découvrez la féerie qui englobe la ville lorsqu'elle se couvre de son manteau blanc.

The sunrays in summer are very pleasant, but when they are reflected by the soft snow during wintertime, it's even more impressive! In our next winter issue, discover the magic that surrounds the city when it covers itself with an enchanting white coat.



Pour toutes les façons  
de vous déplacer de  
façon écoresponsable  
dans la région

For all the eco-friendly ways  
to get around our region.

# VROUM!

# Explorez Québec, de quartier en quartier

Explore Québec City, one neighbourhood at a time



←  
SAINTE-FOY  
SILLERY  
CAP-ROUGE



## JOURS FÉRIÉS STATUTORY HOLIDAYS

**JOUR DE L'AN**  
NEW YEAR'S DAY  
1<sup>er</sup> janvier  
January 1

**VENDREDI SAINT**  
GOOD FRIDAY  
Mars ou avril  
March or April

**LUNDI DE PÂQUES**  
EASTER MONDAY  
Mars ou avril  
March or April

**JOURNÉE NATIONALE  
DES PATRIOTES /  
FÊTE DE LA REINE**  
VICTORIA DAY  
Avant-dernier lundi de mai  
Second to last Monday in May

**FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC**  
QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY  
24 juin  
June 24

**FÊTE DU CANADA**  
CANADA DAY  
1<sup>er</sup> juillet  
July 1

**FÊTE DU TRAVAIL**  
LABOUR DAY  
1<sup>er</sup> lundi de septembre  
First Monday in September

**ACTION DE GRÂCE**  
THANKSGIVING  
2<sup>e</sup> lundi d'octobre  
Second Monday in October

**NOËL**  
CHRISTMAS  
25 décembre  
December 25





## INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

### Langue

#### Language

Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.

French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

### Internet

La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.

Québec City has several free Internet access points through ZAP Québec.

### Pourboire

#### Tipping

Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.

Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

### Taxes

#### Tax

Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes. There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.

### Loi antitabac

#### Tobacco Control Act

La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.

The Tobacco Control Act prohibits smoking (tobacco, cannabis, and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

### Cannabis

Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.

Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

### Alcool

#### Alcohol

L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épicerie sont les principaux points de vente.

The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

### Urgence

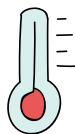
#### Emergencies

En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers). In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).



**Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou pour trouver un lieu d'accueil.**  
To contact us seven days a week or to find an information centre.

## TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS



Janvier	January	-8	-18
Février	February	-6	-16
Mars	March	0	-9
Avril	April	8	-1
Mai	May	17	5
Juin	June	22	11
Juillet	July	25	14
Août	August	24	13
Septembre	September	18	8
Octobre	October	11	2
Novembre	November	3	-4
Décembre	December	-4	-13

Max.	Min.
-8	-18
-6	-16
0	-9
8	-1
17	5
22	11
25	14
24	13
18	8
11	2
3	-4
-4	-13



Le Grand Marché



### VISION FLUVIALE RIVER VIEW

On aime se rendre sur la rive sud avec le traversier, qu'on prend à pied pour admirer la vue à partir du fleuve. We enjoy going to the south shore on the ferry, which we board on foot to admire the view from the river.

# S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE ECO-FRIENDLY GETAWAY

Voyager durablement à Québec, c'est plus que possible!  
Sustainable travel is more than possible in Québec City!

D'abord, on mise sur les transports en commun et actifs: en prenant le bus du Réseau de transport de la Capitale, ou en profitant de la navette pour se rendre à différentes attractions (au revoir, stationnement payant!). On se promène dans les jolies rues de la ville pour découvrir les quartiers centraux sans la voiture. On profite encore plus de la ville de cette façon!

Ensuite, on met au menu les produits locaux en visitant les marchés publics de la ville, par exemple le Grand Marché de Québec qui rassemble plusieurs producteurs. En consommant l'une des délicieuses bières brassées en ville dans une microbrasserie ou en dégustant un repas dans un resto misant sur l'approvisionnement de proximité, comme Chez Boulay, Légende, Le 101 Restaurant de quartier, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Coteau, ARVI, Don Végane, Champlain et tant d'autres encore, vous encouragez tout un système local.

On peut aussi faire des choix plus durables, comme préférer les commerces indépendants, minimiser les emballages de plastique et faire la tournée des marchés d'artisans et boutiques d'artistes pour choisir des cadeaux et souvenirs de qualité.

Enfin, on adopte de bonnes habitudes écolos: on traîne sa bouteille d'eau et sa tasse à café réutilisable, que les commerçants remplissent avec plaisir, et on ne part jamais sans son sac réutilisable pour les emplettes!

First of all, you can rely on public and active transport: take the Réseau de transport de la Capitale bus or use the shuttle to get to different attractions (say goodbye to paid parking!). Take a walk through the pretty streets to discover central neighbourhoods without a car. You'll get so much more out of the city this way!

Next, put local products on the menu by visiting the city's public markets, for example the Grand Marché de Québec, which brings together several producers. When you drink one of the delicious beers brewed right here in one of the city's microbreweries or enjoy a meal in a restaurant focused on local products such as Chez Boulay, Légende, Le 101 Restaurant de quartier, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Coteau, ARVI, Don Végane, Champlain, and so many others—you encourage a whole local system.

You can also make more sustainable choices, such as choosing independent retailers, minimizing plastic packaging, and taking a tour of artisan markets and artists' shops to choose quality gifts and souvenirs.

Finally, adopt good green habits: bring a reusable water bottle and coffee mug—shopkeepers will be happy to fill them—and never leave home without a reusable bag for your purchases!



# 5 incontournables selon Étienne Nadeau

## Étienne Nadeau's 5 favorites



Le dynamique chef propriétaire de la buvette Ambre, un joli repaire gastronomique situé à Sainte-Foy, ainsi que de Saison, son deuxième restaurant, nous ouvre son carnet de bonnes adresses à Québec. The enthusiastic chef and owner of Ambre Buvette and Saison, two lovely restaurants in Sainte-Foy, shares his favourite Québec City local spots.

1

### Centre Castor

Situé sur la base militaire de Valcartier, ce centre de villégiature est méconnu pour faire du vélo de montagne dans un décor enchanteur. Located on the Valcartier army base, visit this lesser-known vacation centre to go mountain biking in beautiful surroundings.

2

### Bosk Vélo Café

Un atelier de vélo qui sert également d'excellents lattés. A bike shop that also serves excellent lattes.

3

### Subtil, sandwicherie

Le classique d'Étienne, c'est le wrap-pita à la dinde en trio avec une soupe du jour. Étienne's go-to is their turkey pita wrap trio, with the soup of the day.

4

### Lueur

C'est le petit frère du restaurant Laurie Raphaël. Même pas besoin de consulter le menu, Étienne commande aveuglément: Tout y est délicieux! The younger sibling of the Laurie Raphaël restaurant. Étienne says he doesn't even need to choose from the menu to order: everything there is delicious!

5

### Buvette Scott

Son conseil? Partager tous les plats (oui, tous!) du menu. C'est ce qu'il fait tout le temps! His tip? Share all the dishes on the menu (yes, all of them!). He does it all the time!



# Portofino

*Cuisine italienne*

---



Venez vivre  
& gouter l'Italie  
au coeur du  
Vieux Québec!

Come experience  
& taste Italy  
in the heart of  
Old Québec City!

Balayer ce code QR pour  
découvrir le menu et  
réserver votre table !



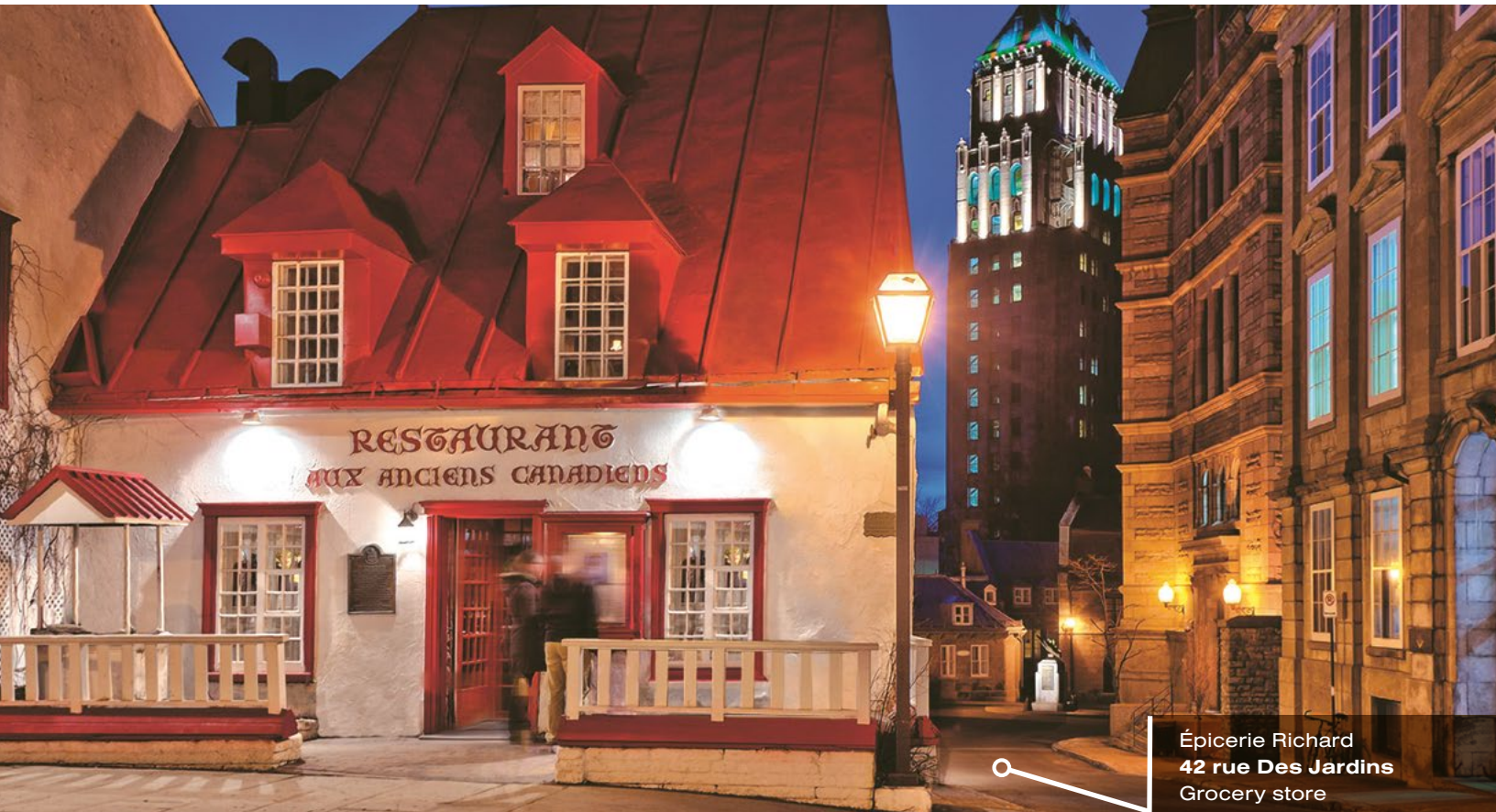
Scan this QR code to  
discover the menu and  
reserve your table!

54 Rue Couillard  
Vieux-Québec



aux  
*Anciens Canadiens*  
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675

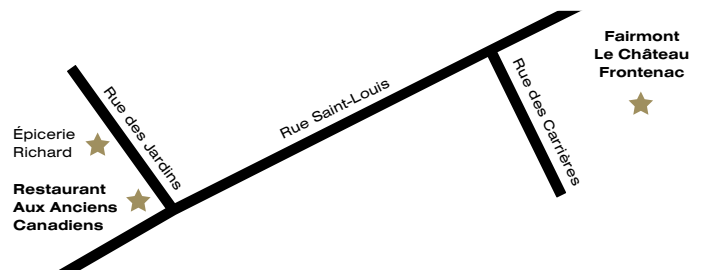


Épicerie Richard  
42 rue Des Jardins  
Grocery store



Découvrez les parfums  
et l'authenticité de la cuisine québécoise  
Dans l'ambiance chaleureuse  
d'une maison ancestrale

**Come savour authentic quebec cuisine**



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T 418 692.1627  
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac  
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac